



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ЦАВ • МААМАР 6

להבין מ"ש בהגדה מצה זו שאנו אוכלים ע"ש...

Понять слова «Эту мацу, которую мы едим»



В Песах есть два вида мацы. Обязательная маца первой ночи привлекает мохин Аба — свет, превосходящий всякое постижение, для которого «тьма как свет», — и только он мог достичь нечистого Египта и освободить Израиль, проникая внутрь и достигая лишь их; маца остальных дней появилась сама собой, когда раскрылся Царь царей, а последующие поколения должны привлекать её битуль в семь мидот.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/tzav/6/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

В Песах есть два вида мацы. Обязательная маца первой ночи привлекает мохин Аба — свет, превосходящий всякое постижение, для которого «тьма как свет», — и только он мог достичь нечистого Египта и освободить Израиль, проникая внутрь и достигая лишь их; маца остальных дней появилась сама собой, когда раскрылся Царь царей, а последующие поколения должны привлекать её битуль в семь мидот.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар спрашивает, почему в Агаде мацу объясняют спешкой при Исходе из Египта, если заповедь о маце была дана заранее. Ответ состоит в том, что в Египте обязательной была только маца первой ночи; маца остальных дней появилась вследствие спешки. Чтобы объяснить внутренний смысл мацы, маамар противопоставляет Йом-Тов раскрытию мохин Има, когда свет нисходит в область постижения и потому приносит радость, и Шабату — мохин Аба, превосходящим постижение, где «тьма как свет» и есть битуль, а не радость. Йом-Тов получает лишь «призыв» этой святости; согласно закону Торы в Песах она привлекается посредством мацы — через «малое состояние» Аба, подобное знанию ребёнка о своём отце. Только такой свет мог достичь нечистого Египта, поэтому сказано: «Я, а не ангел»; посредством заповеди он проник внутрь и достиг Израиля, но не фараона, который черпал из него «с обратной стороны». Марор — горечь из-за отдалённости от Б-га — пробуждает Тринадцать атрибутов милосердия. В будущем даже хамец будет вознесён, но свет привлекается делами, совершаемыми сегодня. Две мацы — это «начало» и «конец», низший и высший трепет.

ПЛАН

1 Вопрос об Агаде

¶1

Почему Агада связывает мацу со спешкой при Исходе из Египта, если заповедь о маце была дана заранее; ответ Мизрахи, что в Египте обязательным был лишь один день; праздники как время радости и раскрытия мохин Има.

2 Радость в Има, битуль в Аба

¶2-9

Два способа раскрытия: «нечто из нечего» и «нечто из ничего»; постижение приносит радость, как освобождённому принцу, увидевшему отца, или душе в Ган Эдене; в Шабат раскрывается Аба, превосходящий постижение, где Тора — лишь сияние, «как тьма, так и свет», и есть битуль, а не радость; йеш и аин.

- 3 Краткое изложение** ¶110
Йом-Тов исходит из Бины — «реки»; Шабат — из Эдена, Хохмы; онег — это Эден, Нахар, Ган.
-
- 4 Кодеш, микра кодеш и маца** ¶111-14
Шабат — кодеш, Йом-Тов — микра кодеш, сияние Аба внутри Има; согласно закону Торы это достигается посредством мацы — через «малое состояние» Аба, подобное ребёнку, который знает своего отца; в Египте было достаточно одной ночи благодаря Моше, Аарону и окружающему облаку, а первая ночь соответствует Хесед, включающему в себя все дни.
-
- 5 Краткое изложение** ¶115
Кодеш и микра кодеш; маца и ребёнок; питание семи дней.
-
- 6 Две мацы и Царь царей** ¶116-19
Маца остальных дней появилась сама собой, когда раскрылся Царь царей царей — Хохма; трепет перед Царём обуздывает влечение, то есть хамец; последующие поколения должны привлекать битуль мацы в семь мидот.
-
- 7 «Из-за этого»: Я, а не кто-либо другой** ¶120-26
Посредством мацы имя Авая достигает Азии и «меня» в Египте; только Аба, а не ангел, мог это совершить; Тринадцать атрибутов, просьба Моше, чтобы Шхина не пребывала среди народов, Билам и питание фараона «с обратной стороны»; посредством заповеди свет проник внутрь и достиг только Израиля; в скобках обсуждаются слово «зэ» и «меры» милосердия.
-
- 8 Маца и марор, сейчас и в будущем** ¶127-30
Марор — горечь из-за отдалённости от Б-га и телесности («смерти») — пробуждает Тринадцать атрибутов; будущее раскрытие внутренней Торы привлекается посредством «сегодня, чтобы исполнять их»; в Будущем мире смерть будет поглощена, хамец вознесён, а тшува больше не будет иметь значения.
-
- 9 Начало и конец** ¶131-33
Второй ответ: прежняя заповедь «возвещает конец от начала»; две мацы — это «начало», низший трепет, и «конец», высший трепет, относящиеся к Юбилейному году и Кетеру, начало которого врезано в их конец.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Мохин Има (интеллект Има) מוחין דאימא

Бина, «мать детей»: Бесконечный свет, нисходящий по цепи ступеней в область постижения. Осознание того, насколько высоко удалось подняться, приносит радость; этот свет раскрывается в Йом-Тов.

Мохин Аба (интеллект Аба) מוחין דאבא

Хохма, которая «обретается из аин»: раскрытие выше цепи нисходящих миров и выше постижения, проявляющееся в Шабат и посредством мацы. Оно приносит битуль, а не радость.

Йеш и аин יש ואין

Йеш — раскрытие внутри цепи причин и следствий, нечто постижимое; аин — то, что превосходит постижение, высшая точка Хохмы, соединённая со своим источником.

«Как тьма, так и свет» כחשכה כאור

Теилим 139:12, где каф прочитывается как удвоенная: перед Б-гом не только тьма подобна свету, но и высший свет подобен тьме. Только такой свет мог достичь нечистого Египта.

Кодеш и микра кодеш קדש ומקרא קדש

Шабат — кодеш, сама высшая святость, Хохма; праздник — микра кодеш, «призыв» святости, получающий лишь её «имя» — сияние Аба внутри Има.

«Малое состояние» (катнут) Аба קטנות אבא

Маца привлекает Аба в форме, доступной для восприятия, подобно ребёнку, который умеет произнести «Аба», прежде чем понимает, кем является его отец: это знание выше понимания, «пища веры».

Зэ («это») זא

«Из-за этого (зэ)»: свет Хохмы, передаваемый через Йесод, свет, перед которым верх и низ равны, привлекаемый посредством мацы и марора; в будущем это слово будет произнесено дважды.

Тринадцать атрибутов милосердия י"ג מדות

הרחמים

Высшие милости, превосходящие пределы, раскрывающиеся тем, кто возвращается к Б-гу, и пробуждаемые горечью марора; они называются «мерами», поскольку изливаются лишь там, где это подобает.

Низший и высший трепет יראת תתאה ויראה עילאה

Низший трепет предшествует мудрости («начало мудрости — трепет перед Б-гом»); высший трепет следует за ней. Это «начало» и «конец» двух мацот.

Вопрос об Агаде

1 להבין מ"ש בהגדה¹ מצה זו שאנו אוכלים ע"ש מה ע"ש שלא הספיק² כוי כי גרשו³ כוי.

Чтобы понять сказанное в Агаде: «Эта маца, которую мы едим, — по какой причине? Потому что [тесто] не успело...», «ибо их изгнали...»

Маамар начинается с вопроса об Агаде. Указывая на мацу, мы говорим, что едим ее потому, что тесто наших предков не успело подняться, прежде чем Царь царей явил Себя и избавил их, как сказано в стихе: они испекли пресные лепешки, «ибо их изгнали из Египта» (Исход 12:39).

דמשמע הא אלו לא גורשו והספיק להחמיץ היו אוכלים חמץ, והלא כבר נצטוו בעשור לחדש הזה⁴ כוי על מצות ומרורים יאכלוהו.⁵

Из этого следует, что если бы их не изгнали и [тесто] успело закваситься, они ели бы хамец. Но ведь им уже было заповедано: «В десятый день этого месяца...», и далее: «с мацой и горькими травами пусть едят его».

Причина, приведенная в Агаде, словно подразумевает, что без спешки они ели бы квасной хлеб. Однако еще в Египте, в заповедях, начинающихся словами «В десятый день этого месяца», им было велено есть пасхальную жертву с мацой, то есть заповедь о маце была дана до всякой спешки.

וגם לדורות נצטוו שבעת ימים שאור לא ימצא⁶ כוי בכל מושבותיכם תאכלו מצות⁷ ובפסוק עצמו יש להבין שהציווי שלדורות היה זכר ליצי"מ [ליציאת מצרים].

И для поколений также было заповедано: «Семь дней не должно быть закваски...», и далее: «во всех ваших жилищах ешьте мацу». И в самом стихе необходимо понять, каким образом заповедь для поколений стала памятованием об Исходе из Египта.

Есть также заповедь для всех поколений: семь дней в доме не должно быть закваски, а мацу следует есть повсюду (Исход 12:19-20). Тора представляет эти семь дней как памятование об Исходе, «ибо поспешно вышли вы» (Второзаконие 16:3), и Алтер Ребе спрашивает, как это возможно.

והלא פסח מצרים אינו נוהג איסור חמץ אלא יום אי כדאיתא בגמרא (פ"ט דפסחים דצ"ו ע"ב).

Но ведь во время Песаха в Египте запрет на хамец действовал лишь один день, как сказано в Гемаре (глава 9 трактата Псахим, лист 96б).

Трудность состоит в том, что Гемара (Псахим 96б) выводит, что во время Песаха в Египте запрет на хамец продолжался лишь один день, поскольку слова «не ешьте хамец» стоят рядом со словами «сегодня вы выходите». Если в Египте этот закон действовал лишь один день, что же напоминают семь дней?

והענין דפסח מצרים אינו נוהג אלא יום⁸ א', ולכן דוקא כי גורשו ומחמת זה הוא שאכלו

Объяснение таково: во время Песаха в Египте запрет действовал лишь один день; поэтому мацу в остальные дни ели именно потому, что их изгнали и вследствие этого они ели

Здесь начинается ответ: поскольку в Египте обязанность действовала лишь один день, маца, которую ели в последующие дни, не была заповедана; ее ели только потому, что их изгнали в спешке.

מצה גם בשאר ימות הפסח וכ"כ [וכן כתב] המזרחי בפ' ראה⁹ ע"פ כי בחפזון יצאת^{10,11} ואעפ"כ [ואף על פי כן] הציווי שלדורות ז' ימים והם זכר ליציאת מצרים].

мацу и в остальные дни Песаха. Так пишет и Мизрахи в разделе Реэ, комментируя стих «Ибо поспешно вышел ты». Тем не менее заповедь для поколений установлена на семь дней, и они служат памятованием об Исходе из Египта.

Так объясняет Мизрахи, суперкомментарий к Раши, стих из Второзакония 16:3: причина, приведенная в Агаде, относится к маце, которую ели в остальные дни, а семь дней, заповеданные для последующих поколений, напоминают именно об этом поспешном исходе. Разобравшись с простым смыслом вопроса, маамар переходит к внутреннему смыслу.

ולהבין קצת ענין אכילת מצה יש להקדים ענין מועדים לשמחה שעיקר המועדים הוא בחיי השמחה¹²

Чтобы несколько понять смысл употребления мацы, следует предварительно разъяснить значение слов «праздники для радости»: сущность праздников — это аспект радости,

Чтобы объяснить, что дает употребление мацы в духовном смысле, Алтер Ребе сначала разъясняет, что такое праздник. В молитвах праздники названы «назначенными временами для радости», и радость составляет саму их сущность.

וכדכתיב ושמחת בחגך¹³ שאז הוא זמן גילוי מוחין דאימא¹⁴ דהיינו מ"ש בהלל¹⁵ מושיכי עקרת הבית¹⁶ אם הכנים שמחה.¹⁷

как сказано: «И радуйся в праздник твой», ибо тогда наступает время раскрытия интеллекта Имы (мохин). Именно об этом сказано в Галеле: «Он вселяет бесплодную в дом [как] радостную мать сыновей».

Тора заповедует: «И радуйся в праздник твой» (Второзаконие 16:14). Согласно понятиям Каббалы, Йом-Тов — время, когда раскрывается интеллект Имы, Бины, «матери»; Галель указывает на это словами: «Он вселяет бесплодную в дом как радостную мать сыновей» (Псалмы 113:9).

Радость в Има, битуль в Аба

2 והנה בשבת הוא גילוי מוחין דאבא¹⁸ והם יותר עליונים ואין שם בחינת גילוי שמחה כביו"ט [ככיום

טוב].^{19, 20}

Итак, в Шабат раскрывается интеллект (мохин) Абы, который стоит выше, и там нет раскрытого аспекта радости, как в Йом-Тов.

Шабат стоит выше Йом-Това: в Шабат раскрывается интеллект Абы — Хохма, «отец», — как показывает примечание «Кегот» со ссылкой на «При Эц Хаим» Аризая. Однако в Шабат нет раскрытой радости, подобной радости Йом-Това, и это кажется странным, если его уровень выше.

אך הענין כי הנה ביאור מהות מוחין דאימא יוכן במה שנודע שיש ב' בחי' בגילוי אור א"ס ב"ה.²¹

Но объяснение таково: сущность интеллекта Имы станет понятна из известного положения: существуют два уровня раскрытия Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он.

Чтобы разрешить это затруднение, Альтер Ребе сначала определяет интеллект Имы. Он напоминает известный принцип: Бесконечный свет раскрывается двумя различными способами.

הא' בחי' ההשתלשלות וסדר המדרגות שהם בחי' ההמשכות מעילה לעילה כו' הארה והארה דהארה כו'.

Первый — уровень цепи нисходящих миров (иштальшелут) и порядка ступеней, то есть продолжения от причины к причине и далее — сияние и сияние сияния и далее.

Первый способ — иштальшелут, упорядоченная цепь ступеней, в которой каждая ступень исходит из той, что выше нее, как следствие из причины. Каждая ступень представляет собой более слабое сияние предыдущей.

כמשל שכל במדות ומדות במחשבה כו' שכל בחי' ההשתלשלות דרך כלל נקי יש מיש.²² והבי' למעלה מן ההשתלשלות יש מאין ממש מאין המוחלט כו'.

Подобно тому как интеллект переходит в эмоциональные качества (мидот), а эмоциональные качества — в мысль и далее. Весь иштальшелут в целом называется «нечто из нечего» (йеш ми-йеш). Второй уровень выше иштальшелут: подлинное «нечто из ничего» (йеш ме-айин), из абсолютного ничто и далее.

Например, у человека интеллект порождает чувства, а чувства — мысль; каждая ступень развивается из предшествующей. Поэтому вся цепь называется «нечто из нечего». Второй способ находится выше этой цепи: подлинное «нечто из ничего», из абсолютного айин, не имеющего никакого отношения к тому, что из него возникает.

3 והנה בהשתלשלות עלה ועלול כשהעלול מתקרב לעילתו ממטה למעלה הנה הוא משיג את עילתו.

И вот, в цепи нисходящих миров (иштальшелут), в порядке причины и следствия, когда следствие приближается к своей причине, поднимаясь снизу вверх, оно постигает свою причину.

В цепи причины и следствия следствие может приблизиться к своей причине, поднимаясь снизу вверх. Тогда оно приходит к постижению причины, от которой произошло.

ולכן הוא שש ושמח בו ותהי השמחה גדולה כמשל בן המלך שיצא מן השביה²³ ובא וראה את פני אביו.

Поэтому оно радуется и ликует, и радость его велика — подобно царскому сыну, вышедшему из плена и пришедшему увидеть лицо своего отца.

Это постижение приносит великую радость, подобную радости царевича, освобождённого из плена и пришедшего увидеть лицо отца. Тот же образ Альтер Ребе использует в 31-й главе «Тании», говоря о радости души, покидающей изгнание.

כך תהיה שמחת העלול בהגלות נגלות עליו אור העלה שלמעלה תחת אשר ירד בהשתלשלות ונעשה מרחק רב בינו ובין עילתו ורחק מאור פניו בסתר

Такова будет радость следствия, когда свет высшей причины открыто раскроется ему, тогда как прежде оно нисходило по цепи иштальшелут, и между ним и его причиной возникло большое расстояние, и оно отдалилось от света её лика, скрытого за

Радость следствия возникает благодаря контрасту: оно нисходило по цепи миров, удаляясь от своего источника и скрываясь за многими уровнями, а теперь свет его причины «открыто раскрывается» ему. Слова «открыто раскроется» перекликаются с выражением Михаль во II Samuel 6:20.

המדרגות והכל הוא מפני שעתה בגילוי זה יש לו השגה איך שיצא מאפילה לאור גדול²⁴ ומאבל ליו"ט

[ליום טוב] ומשעבוד לגאולה²⁵ כו'.²⁶

уровнями. И всё это потому, что теперь, при этом раскрытии, оно постигает, как вышло из тьмы к великому свету, от скорби к празднику и из рабства к освобождению и т. д.

Радость зависит от постижения: следствие осознаёт, какой путь оно прошло, — «из тьмы к великому свету, от скорби к празднику, из рабства к освобождению». Это слова, которыми Агада благодарит Б-га за Исход из Египта.

4 וזהו ענין יו"ט [יום טוב] גילוי השמחה שמבחי עקרת הבית²⁷ נעשה אם הבנים שמחה. פי כי עקרת מלשון עקרה ומלשון כחולדה זו הדרה בעיקרי בתים²⁸ בגמ' [בגמרא] פ' בתרא דפסחים²⁹

И в этом состоит смысл праздника: раскрывается радость — из «хозяйки дома» она становится «радостной матерью сыновей». Слово «хозяйка» (акерет) связано и со словом «бесплодная» (акара), и с выражением «подобно этой ласке, обитающей в основаниях (икарей) домов», из Гемары, последней главы трактата Песахим.

В праздник «хозяйка дома» становится «радостной матерью сыновей». Альтер Ребе толкует слово «хозяйка» (акерет) двояко: связывает его со словом «бесплодная» (акара) и с выражением «обитающая в основаниях (икарей) домов». В Гемаре (Песахим 118б) Кнесет Исраэль говорит: «Сыновья Твои сделали меня подобной ласке, обитающей в основаниях домов».

30 והיא בחי' מלי' שמלובשת כל יומין דחול בבי"ע בק"נ [בקליפת נוגה] כן פי' בספר שו"ס [שושן סודות]³⁰ לתלמיד הרמב"ן [הרבי משה בן נחמן] ז"ל [זכרנו לברכה / זכרונם לברכה].

Она — это уровень Малхут, которая во все будни облачается в [миры] Брия, Йецира и Асия, в клипат нога. Так объясняется в книге «Шушан Содот», написанной учеником Рамбана, да будет благословенна его память.

«Бесплодная женщина» — это Малхут, которая всю неделю облачается в три нижних мира и даже в клипат нога — область, где смешаны добро и зло. Там она скрыта и не рождает детей. Альтер Ребе приводит это объяснение из «Шушан Содот» (лист 68а, согласно примечанию «Kehot»), каббалистического сочинения ученика Рамбана.

5 וביו"ט [וביום טוב] היא עולה למעלה באצי' בבחי' אם הבנים בינה והשגה באור א"ס הנגלה אז שאור א"ס משתלשל ויורד

А в Йом-Тов она поднимается в мир Ацилут, на уровень «матери сыновей»: Бина и постижение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), который тогда раскрывается, ибо Бесконечный свет нисходит, переходя от уровня к уровню.

В Йом-Тов Малхут поднимается в мир Ацилут, к Бине — «матери сыновей». Бина означает постижение: в праздник Бесконечный свет нисходит через цепь уровней, чтобы его можно было постичь.

אז באופן שיהיה דרך ומבוא לתפיסא והשגה במה שיכולים להשיג מאור א"ס ב"ה הנגלה ואיך שהגילוי רב מאד עד

В то время это происходит так, что появляется путь и возможность постичь то, что доступно постижению в раскрытом Бесконечном свете, благословен Он, и понять, сколь велико это раскрытие, — вплоть до...

Нисхождение света открывает разуму «путь и возможность»: можно постичь раскрытое в Бесконечном свете и увидеть, сколь велико это раскрытие.

כי נהפך להם מיגון לשמחה³¹ ושהיו כחשך ראו אור גדול³² הוא גילוי אור א"ס ב"ה המתגלה בבחי' יש והשגה להיות איזו תפיסא והשגה באור פני מלך³³ המתגלה אז.

...того, что «печаль обращается для них в радость», а те, кто был «во тьме, увидели великий свет». Это раскрытие Бесконечного света, благословен Он, который раскрывается в аспекте йеш — существования и постижения, так что становится возможным хотя бы отчасти постичь свет лица Царя, раскрывающийся тогда.

Постижение этого превращает печаль в радость, как сказано в Эстер 9:22, а находившиеся во тьме «увидели великий свет» (Йешаяу 9:1). Это Бесконечный свет, раскрытый как йеш — как нечто существующее для разума и доступное постижению, — благодаря чему можно хотя бы отчасти постичь «свет лица Царя».

6 וכמו עד"מ הנשמה שמתענגת בעוה"ב [בעולם הבא] מזיו השכינה^{34, 35} תחת היותה מתלבשת בגוף הגשמי ונפרדה משם ועלתה למקור חוצבה שמתענגת בג"ע [בגן עדן] העליון ונהנית מזיו כו'

Так, например, душа, которая наслаждается в Будущем мире сиянием Шхины: вместо того чтобы быть облачённой в физическое тело, она отделилась от него и поднялась к источнику, из которого была высечена, где наслаждается в высшем Ган Эдене и вкушает сияние и т. д.,

Пример — душа в Будущем мире. Оставив физическое тело, она поднимается к своему источнику — высшему Ган Эдену — и там «наслаждается сиянием Шхины», как описывает Будущий мир Талмуд (Брахот 17a).

הנאה ותענוג נפלא וע"ז נאמר להנחיל אוהבי יש³⁶ שמתגלה אור א"ס בבחי' יש להיות השגה ותפיסא להנשמה להיות נהנית מזיו ואור הנ"ל דהיינו שיש השגה והבנה איך שיצאה מאפילה לאור גדול כו'.

испытывает необычайное наслаждение и радость. Об этом сказано: «Чтобы дать любящим Меня в наследие йеш»: Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) раскрывается в аспекте йеш, так что душа может постичь и охватить его и наслаждаться упомянутым выше сиянием и светом; то есть она постигает и понимает, как вышла из тьмы к великому свету и т. д.

Это необычайное наслаждение означает слова «дать любящим Меня в наследие йеш» (Притчи 8:21): Бесконечный свет раскрывается как йеш — нечто, что душа может постичь и потому чем может наслаждаться. Её радость связана с пониманием того, какой путь она прошла, — от тьмы к великому свету.

וזהו בנהר יעברו ברגל³⁷ שם נשמחה בו פי בנהר היוצא מעדן³⁸ שהוא בינה הוא העלייה בכל רגל משלשה רגלים ושם הוא מקור השמחה.

И это смысл слов: «Через реку они перейдут пешком (берегелъ); там возрадуемся в Нём». То есть в реке, вытекающей из Эдена, которая есть Бина, происходит восхождение в каждый из праздников (регелъ) трёх праздников паломничества; там — источник радости.

Стих из Теилим 66:6 «через реку они перейдут пешком (берегелъ)» истолковывается как указание на праздники паломничества — регалим. Река, «вытекающая из Эдена» (Берешит 2:10), — это Бина; в каждый праздник происходит восхождение к ней, источнику радости, — и потому сказано: «там возрадуемся в Нём».

(ועמ"ש מזה בד"ה הוי לי בעזרי).³⁹ וכ"ז [וכל זה] הוא מבחי מוחין דאימא בינה עוה"ב [עולם הבא] ג"ע [גן עדן] עליון גילוי תענוג הנשמות לפי השגתם

(См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Авая — среди помогающих мне».) Всё это относится к уровню интеллекта (мохин) Имы: Бине, Будущему миру, высшему Ган Эдену — раскрытию наслаждения душ согласно их постижению.

В скобках приводится ссылка на другой маамар, посвящённый Теилим 118:7, где эта тема рассматривается подробнее. Бина, Будущий мир и высший Ган Эден — один и тот же уровень, интеллект Имы, где души наслаждаются в соответствии с тем, что могут постичь.

אבל מוחין דאבא החכמה מאין תמצא⁴⁰ אין נקי מה שאינו מושג⁴¹ למעלה מעלה מבחי בינה⁴² והשגה

Но интеллект Абы — [о котором сказано:] «Хохма обретается из айин»: айин — это название того, что непостижимо, находясь неизмеримо выше уровня Бины и постижения;

Интеллект Абы отличается от этого. Слова Иова «Хохма обретается из айин» (Иов 28:12) истолковываются так: Хохма исходит из айин, «ничто»; этим словом обозначается то, что совершенно невозможно постичь и что неизмеримо выше Бины и постижения.

דהיינו שמתגלה בחי אור אי"ס ב"ה מה דלית מחשבה תפיסא⁴³ כו' ולא ניתן ליהנות בו מאחר שאין שם שום תפיסא והשגה.

то есть раскрывается аспект Бесконечного света, благословен Он, — то, чего «мысль не может постичь» и т. д.; наслаждаться этим не дано, поскольку там нет никакого постижения и понимания.

Посредством Абы Бесконечный свет раскрывается в том аспекте, который «не может постичь никакая мысль» (Тикуней Зоар). Поскольку там нечего постичь, им невозможно «наслаждаться» так, как души наслаждаются Биной.

7 וענין גילוי זה הוא ביטול ההשגה וביטול הנשמות במציאות באור א"ס ב"ה דלית מחשבה כו' והגילוי הזה הוא שמתגלה בשבת,

Суть этого раскрытия — в самоустранении (битуль) постижения и в самоустранении душ в [самом их] существовании в Бесконечном свете (Ор Эйн Соф), благословен Он, о котором сказано: «никакая мысль [не может постичь его]» и т. д.; именно это раскрытие происходит в Шабат.

В Шабат раскрывается не постижение, а битуль: само постижение отступает, а души самоустраняются в самом своем существовании перед Бесконечным светом, которого не может постичь никакая мысль.

ולכן אמרו בקושי התירו לדבר בד"ת [בדברי תורה] בשבת⁴⁴ כי אורייתא מחכמה נפקת^{45, 46} פי נפקת יוצאת לחוץ כמו נפקת לבר שהיא הארה בלבד היוצאת מחכמה

Поэтому сказали: «С трудом разрешили говорить слова Торы в Шабат», ибо «Тора исходит из Хохмы». Слово «нафкат» означает «выходит наружу», как в выражении «нафкат ле-вар» («выходит наружу»): это лишь сияние, исходящее из Хохмы,

Этим объясняется изречение, что изучать Тору в Шабат разрешили лишь «с трудом». Тора «исходит из Хохмы» (Зоар), а «нафкат» — «исходит» — означает «выходит наружу», как в арамейском выражении «нафкат ле-вар»; следовательно, Тора — лишь сияние, вышедшее из Хохмы.

אבל עצמיות החכמה היא רמה ונשגבה למעלה מעלה מבחי' אורייתא (וכמ"ש במ"א בד"ה עוטה אור כשלמה⁴⁷ בשם האריז"ל [האריז' זכרוננו לברכה] בפי' נובלות חכמה שלמעלה תורה ועמ"ש בביאור ע"פ יונת'י)

но сущность Хохмы высока и превознесена, неизмеримо выше уровня Торы. (Как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Облекающийся светом, как одеждой», от имени Аризаля, благословенной памяти, при толковании слов «Тора — это опавший плод (новлот) высшей Хохмы»; см. также написанное в объяснении к стиху «Голубка моя».)

Сущность Хохмы намного выше Торы, которая представляет собой лишь ее внешнее сияние. В скобках имеется в виду «Игерет а-Кодеш», раздел 19 в «Тании», где приводится высказывание Аризаля о том, что Тора — «опавший плод» (новлот) высшей Хохмы, а также объяснение к стиху, начинающемуся словами «Голубка моя», из «Песни песней».

ובגילוי זה לא שייך שמחה ותענוג שאין השמחה והתענוג נראה ונרגש אלא במה שיש תפיסא והשגה איך שיצא מאפילה לאור גדול והיינו מאחר שנרגש בחי' אור גדול שהוא בבחי' מעלה מעלה.⁴⁸

В этом раскрытии нет места радости и наслаждению, ибо радость и наслаждение ощутимы лишь тогда, когда есть возможность охватить и постичь, как человек вышел из тьмы к великому свету, то есть когда ощущается уровень великого света, находящегося неизмеримо выше.

Радость и наслаждение ощущаются лишь там, где есть постижение и можно охватить контраст между тьмой, из которой человек вышел, и великим светом наверху. Без постижения нет ощущения подъема, а значит, нет и повода для такой радости.

8 ואחר שיבין שירד מטה מטה הנה בעלותו ממטה מטה למעלה מעלה תגדל השמחה במאד מאד.

И после того как человек поймёт, что он опустился очень и очень низко, когда же он поднимется из глубочайшей низины к высочайшим высотам, радость станет чрезвычайно великой.

Наибольшая радость возникает, когда человек сначала понимает, насколько низко он пал, а затем поднимается из самого низкого места на самую большую высоту; чем больше расстояние, тем сильнее радость.

וכל זה לא שייך אלא במוחין דאימא שהוא גילוי אור א"ס בבחי' יש והשגה איך שהוא מעלה מעלה כו'

Всё это относится лишь к интеллекту (мохин) Имы, то есть к раскрытию Бесконечного света (Ор Эйн Соф) в аспекте йеш и постижения того, насколько Он высок, и т. д.

Такая радость относится только к интеллекту Имы, где Бесконечный свет раскрывается как йеш и постижение, позволяющее понять, насколько Он высок.

אבל מוחין דאבא שהם בבחי' גילוי מה שלמעלה מהשגה שם לא שייך מעלה ומטה כלל ומעלה ומטה שוין וכחשכה כאורה⁴⁹ שגם חשך לא יחשיך כו'.

Но интеллект Абы, которому присуще раскрытие того, что выше постижения, — там понятия «выше» и «ниже» вовсе неприменимы; верх и низ равны, и «как тьма, так и свет», ибо «даже тьма не затемняет», и т. д.

В интеллекте Абы, раскрывающем то, что выше постижения, понятия «выше» и «ниже» неприменимы: они равны. Как сказано в Теилим 139:12: «Даже тьма не затемняет Тебе... как тьма, так и свет»; поэтому здесь нет подъёма, которому можно было бы радоваться.

9 ודקדוק הלשון כחשכה כאורה^{50, 51} בשני כפ"ן והל"ל [והוה ליה למימר] חשכה כאורה אלא משום דחשכה כאורה בלבד לא סגי אלא לומר שגם החשך לא יחשיך כו'

И [что касается] точной формулировки «как тьма, так и свет» — с двумя буквами каф: следовало бы сказать «тьма как свет». Но [причина в том, что] одной формулировки «тьма как свет» было бы достаточно лишь для того, чтобы сказать, что даже тьма не омрачает и т. д.;

В Теилим 139:12 сказано: «как тьма, так и свет» — сравнительная буква каф стоит в обоих словах: «как тьма, так и свет». Если бы имелось в виду лишь, что тьма подобна свету, следовало бы сказать «тьма как свет», с одной каф; это учило бы только тому, что даже тьма не омрачает пред Б-гом.

אבל כחשכה כאורה בשני כפ"ן משמע דלא זו שגם החשך לא יחשיך והחשך שוה לאור

но формулировка «как тьма, так и свет», с двумя буквами каф, означает, что не только даже тьма не омрачает, так что тьма равна свету,

Две буквы каф указывают на сравнение в обе стороны. Речь не только о том, что тьма не омрачает и поэтому равна свету.

אלא אף האור שוה לחשך דכל נהורין מתחשכאן קמ"י [קמיה] כו' וכתר עליון אע"ג [אף על גב] דאיהו אור צח אור מצוחצח אוכם הוא⁵² כו'.⁵³

но даже свет равен тьме, ибо «все светá темнеют пред Ним» и т. д.; и высший Кетер (Венец), хотя он — ясный свет, ослепительно сияющий свет, — «черен» и т. д.

Пред Ним и свет равен тьме: в «Тикуней Зоар» сказано, что все светá темнеют пред Причиной причин и что даже высший Кетер, ясный и ослепительно сияющий свет, «черен» пред Ним. Пред Бесконечным высочайший свет не значительнее тьмы.

(ועמ"ש סד"ה שחורה אני⁵⁴ ונאווה⁵⁵ בפ"י המולך מהודו ועד כוש⁵⁶ ואפשר שזהו ענין ב' הכפ"ן דכחשכה כאורה. כ"ף דכאורה זהו כתר עליון וכמ"ש בד"ה יונתי בחגוי הסלע.^{57, 58}

(И см. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Черна я, но прекрасна», о толковании слов «царствовавший от Ходу до Куш». Возможно, в этом и заключается смысл двух букв каф в словах «как тьма, так и свет»: каф в слове «как свет» — это высший Кетер, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Голубка моя, в расселинах скалы».

В скобках имеется в виду маамар о словах «Черна я, но прекрасна» (Песнь песней 1:5) и его толкование слов «царствовавший от Ходу до Куш» (Эстер 1:1), где говорится о высшей «тьме», превосходящей понимание. Затем Альтер Ребе предполагает, что две буквы каф соответствуют двум уровням: каф в слове «как свет» — это высший Кетер, как объясняется в маамаре о словах «Голубка моя, в расселинах скалы» (Песнь песней 2:14).

וכ"ף דכחשכה זהו כענין כלה ונחרצה.⁵⁹ וע"ד שנזכר בזח"א [בוהר חלק א] ד"ג ע"א⁶⁰ וכן כרת עיין במא"א [במאורי אור] אות כ' סעיף ט"ו ולגבי אור א"ס ב"ה כחשכה כאורה כו'.

А каф в слове «как тьма» соответствует понятию «полное истребление постановлено» (кала ве-нехераца). Это подобно тому, что упоминается в «Зоаре», часть I, лист 3а; так же и «отсечение» (карет); см. «Меорот Ор», буква каф, раздел 15. И по отношению к Бесконечному свету (Ор Эйн Соф), благословен Он, «как тьма, так и свет» и т. д.)

Каф в слове «как тьма» — противоположный полюс: в «Зоаре» (1:3а), когда буква каф попросила стать буквой, с которой будет сотворён мир, Б-г отказал ей, поскольку с ней связано «полное истребление постановлено» (кала ве-нехераца), а с неё же начинается слово карет — «отсечение». Пред Бесконечным светом обе буквы каф — и Кетер, и истребление — равны: «как тьма, так и свет».

ועל זה נאמר ישת חשך סתרו⁶¹ שאין שם אור וגילוי ההשגה כלל אלא ביטול ההשגה

И об этом сказано: «Он сделал тьму Своим укрытием», — ибо там нет ни света, ни раскрытия понимания, а есть лишь самоустранение (битуль) понимания.

Поэтому этот уровень называется: «Он сделал тьму Своим укрытием» (Теилим 18:12). Это «тьма» не потому, что там нет света, а потому, что ничто там не раскрывается пониманию; есть лишь самоустранение понимания.

ולכן אין שם בחי שמחה ותענוג בגילוי בחי ביטול זה מאחר דלית מחשבה כו' ואינו נחשב לבחי ע"י [עליה] כלל שאינו עולה ממטה למעלה רק שהוא בא לבחי ומדרגה שמעלה ומטה שוין כו' כנ"ל.

Поэтому там нет аспекта радости и наслаждения от раскрытия этого уровня самоустранения, поскольку «мысль не может постичь Его» и т. д.; и это вовсе не считается восхождением, ведь оно не поднимается снизу вверх, а лишь достигает уровня и ступени, на которых верх и низ равны и т. д., как сказано выше.

Поэтому раскрытие этого уровня не приносит радости и наслаждения: постичь там нечего, и нет переживаемого восхождения снизу вверх; есть лишь достижение уровня, на котором верх и низ одинаковы.

(וזהו היש ה' בקרבנו אם אין⁶² פ"י אם הגילוי מבחי סדר ההשתלשלות שהיא בחי להנחיל אוהבי יש⁶³)

(И в этом смысл слов: «Есть ли Б-г среди нас или нет?» (йеш — «есть», аин — «нет»). То есть: происходит ли раскрытие с уровня порядка нисходящих миров (иштальшелут), который относится к уровню «наделить любящих Меня наследием йеш»,

Ещё одни слова в скобках относятся к вопросу, который сыны Израиля задали в пустыне: «Есть ли Б-г среди нас или нет?» (Шмот 17:7). В таком прочтении они спрашивали, исходит ли раскрытие из цепи уровней — из йеш, о котором сказано: «наделить любящих Меня наследием йеш» (Мишлей 8:21).

וזהו היש הי' בקרבנו או שהגילוי מלמעלה מסדר ההשתלשלות מבחי' אין וזהו אם אין ועיין בזה"ג [בזהר חלק ג] שלח קנ"ח ב' גם קנה חכמה קנה בינה ⁶⁴ ב"פ [ב' פעמים] קנה גימט' [גימטריא] יש. ⁶⁵

И в этом смысл слов: «Есть ли (йеш) Б-г среди нас?» — или же раскрытие исходит свыше порядка иштальшелут, с уровня аин, и это означает: «или нет (аин)». См. также Зоар, часть III, Шлах, [лист] 158б. А также: «Приобрети Хохму, приобрети Бину»: слово «кне» («приобрети»), повторённое дважды, имеет числовое значение йеш.

Иначе говоря, происходило ли это свыше цепи нисходящих миров, с уровня аин — «нет». Зоар (3:158б) толкует вопрос именно так: подобны ли плоды Земли Израиля плодам других стран или же они нисходят от Атика Кадиша. В Мишлей 4:5 слово «кне» — «приобрети» — сказано дважды: о Хохме и о Бине; дважды «кне» (155) дают 310 — числовое значение слова йеш.

אמנם בחי' אין הוא בחי' העליונה שבחכמה שדכוקה במקורה בחי' והחכמה מאין תמצא ⁶⁶ ועיין בזהר פ' ויקרא ד"ז ע"פ כשמן הטוב ^{67, 68} ועמ"ש בד"ה צאינה וראינה ^{69, 70} בענין להצהיל פנים משמן ⁷¹ ומ"ש סד"ה שיר השירים ⁷² בענין

Однако уровень аин — это высший уровень внутри Хохмы, которая прилеплена к своему источнику, то есть аспект «и Хохма находится из аин». См. также Зоар, раздел Ваикра, лист 7, к стиху «как доброе масло»; а также то, что написано в маамаре, начинающемся словами «Выйдите и посмотрите», о выражении «чтобы лицо сияло от масла»; и то, что написано в конце маамара, начинающемся словами «Песнь песней», о...

И всё же аин не находится полностью вне Хохмы: это её высшая точка, прилепленная к своему источнику, как сказано: «Хохма находится из аин». Приведённые ссылки указывают на Зоар к словам «как доброе масло» (Теилим 133:2) — масло, которое нисходит от Атика Кадиша, — и на маамар, где масло, «делющее лицо сияющим» (Теилим 104:15), противопоставляется вину.

כי טובים דודיך מיין ⁷³ כי בחי' יין הוא המשמח אלקים ⁷⁴ ובחי' דודיך זהו מה שלמעלה מבחי' השמחה וכנ"ל וע"ש ובד"ה ששים המה מלכות ^{75, 76} בענין ומעין מבית ⁷⁷ הי' יצא כו' ובד"ה ושאתם מים (בששון): ^{78, 79, 80}

«Ибо любовь твоя (додеха) лучше вина»: ведь уровень вина — это то, что «веселит Элоким», а уровень додеха — это то, что выше уровня радости, как сказано выше; см. там. А также маамар, начинающийся словами «Шестьдесят цариц», о словах «И источник выйдет из Дома Б-га» и т. д.; и маамар, начинающийся словами «И будете черпать воду с радостью».)

В маамаре о Песни песней слова «любовь твоя лучше вина» (Песнь песней 1:2) объясняются так: вино «веселит Элоким» (Шофтим 9:13) — это радость Бины, тогда как додеха, «любовь твоя», выше радости, подобно уровню Шабата, описанному выше. Дополнительные ссылки ведут к маамарам о словах «Шестьдесят цариц» (Песнь песней 6:8), к стиху «источник выйдет из Дома Б-га» (Йоэль 4:18) и к словам «Будете черпать воду с радостью» (Йешая 12:3).

Краткое изложение

10 קיצור ענין בערב תאכלו מצות⁸¹ וענין שלא הספיק בצקת כו'. ענין יו"ט [יום טוב] שהוא מועדים לשמחה.

Краткое изложение: смысл слов «Вечером ешьте мацу» и слов «тесто не успело» и т. д. Смысл Йом-Това, который назван «установленными временами для радости».

В этом абзаце подводится итог первой части. Здесь вновь упоминается вопрос о словах «Вечером ешьте мацу» (Шмот, 12:18), заповеди, данной до исхода из Египта, в сопоставлении с объяснением из Агады, что тесто не успело закваситься, а также определение Йом-Това как «установленных времен для радости».

בחי מושיבי עקרת הבית אם הבנים שמחה.⁸² בנהר יעברו ברגל שם נשמחה בו.⁸³ וענין שבת בחי גילוי והחכמה מאין תמצא⁸⁴ דלית מחשבה תפיסא ביה.

Уровень слов «Он поселяет бесплодную в доме — матерью сыновей, ликующей». «Через реку они пройдут пешком; там будем радоваться Ему». И смысл Шабата: уровень раскрытия слов «И Хохма обретается из айна», который «непостижим для мысли».

Здесь вновь приводятся стихи, связанные с Йом-Товом: «Он поселяет бесплодную в доме» и «Через реку они пройдут пешком», — а также определение Шабата как раскрытия слов «И Хохма обретается из айна», которое непостижимо для мысли.

כי יש בחי סדר ההשתלשלות עילה ועלול ששרשו מהבינה וז"ש [וזהו שכתוב] נהר היוצא מעדן⁸⁵ ושמ שיך השמחה מההשגה ויש בחי שלמעלה מסדר ההשתלשלות בחי עדן עצמו שעז"נ [שעל זה נאמר] עין לא ראתה⁸⁶ כו'

Ибо существует уровень порядка нисходящих миров (иштальшелут), причин и следствий, корень которого — в Бине; об этом сказано: «река, выходящая из Эдена», — и там уместна радость, возникающая от постижения. Но есть и уровень выше порядка иштальшелут — сам Эден, о котором сказано: «Глаз не видел» и т. д.

В этом заключается основная идея: цепь причин и следствий коренится в Бине — «реке, выходящей из Эдена», — и постижение приносит там радость. Выше этой цепи находится сам Эден, о котором сказано: «Глаз не видел» (Йешаяу, 64:3), — уровень, лежащий за пределами всякого постижения.

וזהו וקראת לשבת ענג⁸⁷ ר"ת [ראשי תיבות] עדן נהר גן⁸⁸ דהיינו שנמשך מבחי' עדן שלמעלה מבחי' נהר:

И это смысл слов «И назовешь ты Шабат наслаждением (онег)»: [слово «онег» составлено из первых букв слов] Эден, Нахар (река), Ган (сад); то есть [в Шабат] нисходит свыше уровень Эдена, находящийся выше уровня реки.

В Йешаяу, 58:13 Шабат назван онег — «наслаждением», а буквы слова ענג являются первыми буквами слов Эден, Нахар (река) и Ган (сад); это толкование, согласно примечанию КЕОТ, приводится в «Тиккуней Зоар». Шабат черпает из Эдена, находящегося выше реки — Бины; поэтому он называется «наслаждением», а не радостью.

РАЗДЕЛ 4 • ¶11-14

Кодеш, микра кодеш и маца

11 ב וזהו ושמרתם את השבת⁸⁹ כי קדש היא היא בעצמה היא בחי' קדש⁹⁰ העליון בחי' חכמה מוחין דאבא שמתגלה בשבת.

2. И вот [что означает]: «И соблюдайте Шабат, ибо он свят» (кодеш): он сам по себе есть высший кодеш, уровень Хохмы — интеллект (мохин) Аба, который раскрывается в Шабат.

Начинается раздел 2. Слова «И соблюдайте Шабат, ибо он свят» (Шмот, 31:14) истолковываются так: сам Шабат есть кодеш — высшая святость Хохмы, интеллект Аба, раскрывающийся в Шабат.

משא"כ יו"ט [יום טוב] נק' מקרא קדש⁹¹ הארה בעלמא מקדש העליון נה"י [נצח הוד יסוד] דאבא בתוך מוחין דאימא שהרי גם ביו"ט [ביום טוב] בגילוי מוחין דאימא צריך להמשיך מוחין דאבא

Йом-Тов же называется микра кодеш («призывом святости»): это лишь сияние высшего кодеш — Нецах, Ход и Йесод Аба, заключённые в интеллекте Имы. Ведь и в Йом-Тов, при раскрытии интеллекта Имы, необходимо привлечь интеллект Аба;

Йом-Тов называется микра кодеш; здесь это выражение истолковывается как «призыв святости»: он получает лишь отблеск этой высшей святости — низшие сфирот Аба (Нецах, Ход и Йесод), заключённые в интеллекте Имы. Даже радости Йом-Това, которая есть радость Бины, необходимо нечто от Аба, привлекаемое в неё.

כי מוחין דאימא הגם שהם בחי' יש מ"מ אינם בחי' דבר נפרד ח"ו [חס ושלום] אלא הוא היש שנמשך מאין

ибо интеллект Имы, хотя и относится к категории йеш, всё же не является, не дай Б-г, чем-то отдельным; напротив, это йеш, исходящий из айн.

Причина в том, что интеллект Имы, хотя он и относится к категории йеш — постижения, — не является отдельной сущностью: это йеш, происходящий из айн и остающийся соединённым с ним.

כי אין ויש חו"ב [חכמה ובינה] הם תרין ריעין דלא מתפרשין⁹² ועמ"ש בד"ה ראה אנכי,⁹³ שתמיד נמשך
בחי ביטול מוחין דאבא להיות⁹⁴ בחי מוחין דאימא

ибо айн и йеш, Хохма и Бина, — «два друга, которые никогда не расстаются» (см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Смотри, я»), так что уровень битуля интеллекта Аба постоянно привлекается, становясь уровнем интеллекта Имы,

Хохма и Бина, айн и йеш, — «два друга, которые никогда не расстаются» (Зоар, 3:4a), поэтому битуль Аба постоянно изливается в Иму. Слова в скобках отсылают к маамару о стихе «Смотри, я полагаю перед вами» в «Ликутей Тора», раздел Реэ.

התגלות התענוג שהתענוג הוא ג"כ מהמשכת אור א"ס ב"ה דלית מחשבה וכו' ולא תענוג מהשגת דבר
נפרד ח"ו [חס ושלום]

раскрытие наслаждения; ведь и это наслаждение исходит от привлечения Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, «который не может постичь никакая мысль», и т. д., и оно не есть наслаждение от постижения чего-то отдельного, не дай Б-г;

Раскрывающееся в Име наслаждение само есть Бесконечный свет, который не может постичь никакая мысль. Это не наслаждение от постижения какой-либо отдельной вещи, не дай Б-г.

אלא שניתן ליהנות בגילוי אור זה מחמת ירידת והשתלשלות אור וגילוי זה עד שבא להשגה איך שהוא
אור גדול כו'.

а лишь становится возможным наслаждаться раскрытием этого света благодаря нисхождению и иштальшелут этого света и раскрытия, пока они не достигают постижения, [так что постигается], насколько это великий свет, и т. д.

Наслаждаться им можно лишь потому, что свет нисходит по цепи уровней, пока не становится доступен постижению, позволяя понять, насколько велик этот свет.

12 וכל מה שלמטה מטה כולא קמ"י [קמיה] כלא⁹⁵ כו' ועי"כ [ועל ידי כך] שש ושמח בהגלות נגלות אור וגילוי
זה.

И всё, что находится далеко-далеко внизу, — «как ничто перед Ним» и т. д.; благодаря этому душа ликует и радуется, когда этот свет и это раскрытие становятся явными.

Всё, что находится далеко внизу, — «как ничто перед Ним» (Зоар 1:11б); постигнув это, душа радуется, когда свет раскрывается ей явно. Это радость Имы.

אך בשמחה זו צריך להמשיך מוחין דאבא ג"כ שתהיה השמחה מגילוי אור א"ס דלית מחשבה כו' (ועמ"ש ע"פ אסרי לגפן^{96.97} אסר יו"ד לבח"י גפן כו')

Но и в эту радость необходимо привлечь также интеллект (мохин) Абы, чтобы радость была вызвана раскрытием Бесконечного света (Ор Эйн Соф), которого «не может постичь мысль» и т. д. (См. также написанное о стихе «Осри лагефен» («привязывая к виноградной лозе»): «осер йуд» — «он привязывает йуд» к уровню виноградной лозы и т. д.)

И в эту радость необходимо привлечь Абу, чтобы это была радость о Бесконечном свете, которого не может постичь мысль, а не только о том, что постижимо. В скобках имеется в виду «Тора Ор» к словам «привязывая к виноградной лозе» (Берешит 49:11): слово «осри» истолковывается как «осер йуд» — привязывая йуд, то есть Хохму, к виноградной лозе, вину радости.

וזהו ענין מקרא קדש כאדם שקורא לחבירו וכמו שהקריאה באדם לחבירו הוא בשמו שהוא רק זיו והארה התפשטות ממנו בלבד.

В этом и состоит понятие «микра кодеш» — «священное провозглашение»: оно подобно тому, как человек зовёт своего ближнего. Ведь, когда человек зовёт ближнего, он зовёт его по имени, которое есть лишь сияние и свет, всего лишь исходящие от него.

Поэтому Йом-Тов называется «микра кодеш», «священным провозглашением»: один человек зовёт другого по имени, а имя — лишь сияние человека, но не его сущность.

כך הוא ענין מקרא קדש מבחי' שם שהוא רק הארה בעלמא מבחי' אבא. וכענין בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד]⁹⁸ ויעש דוד שם⁹⁹ כו' בחי' נה"י [נצח הוד יסוד] כו'.

Таково и понятие «микра кодеш»: он происходит от уровня имени, которое есть всего лишь слабое сияние от уровня Абы. Подобно этому — слова «Благословенно имя славы царства Его во веки веков» и «И Давид создал себе имя» и т. д.: уровень Нецах (победа), Ход (великолепие) и Йесод (основа) и т. д.

Таким образом, Йом-Тов получает от Абы лишь «имя» — его сияние, передаваемое через Нецах, Ход и Йесод Абы. Здесь сопоставляются слова «Благословенно имя славы царства Его» (Песахим 56а, согласно примечанию «Кеһот») и «Давид создал себе имя» (II Samuel 8:13), где «имя» также связано с Нецах, Ход и Йесод.

13 והנה הארה והמשכה זו ביו"ט [ביום טוב] הוא ע"י תפלה והלל אך הם אינם רק מדרבנן ומדאורייתא נמשך בפסח ע"י אכילת מצה שהוא קטנות אבא¹⁰⁰

Итак, это сияние и нисхождение в Йом-Тов происходят посредством молитвы и чтения Галеля; однако они установлены лишь мудрецами, а по закону Торы нисхождение в Песах происходит благодаря вкушению мацы, которая представляет собой малость (катнут) Абы.

Сияние Абы в Йом-Тов нисходит посредством молитвы и чтения Галеля, однако это установления мудрецов. По закону Торы оно нисходит в Песах благодаря вкушению мацы, которая представляет собой Аббу в состоянии «малости» (катнут), еще не достигшую полного развития.

כי מצה מוחין דאבא שאין התינוק יודע לקרות אבא עד שיטעום טעם דגן¹⁰¹ ולהיות ידיעה זו בהתינוק הוא נמשך מלמעלה מן הדעת המושג

Ибо маца — это интеллект (мохин) Абы, [как сказано:] «Ребенок не умеет произносить “Аба” (отец), пока не вкусит вкус зерна». А присутствие этого знания в ребенке нисходит свыше знания, доступного постижению (Даат);

Маца связана с Аббой благодаря словам Талмуда (Брахот 40а) о том, что ребенок не может произнести «Аба» — отец, — пока не вкусит зерна. Узнавание ребенком своего отца происходит не благодаря развитому пониманию, а исходит из того, что выше Даат.

שהרי ידיעה זו בהתינוק אינו בדעת המושג שהרי אינו יודע איך ומה הוא אביו כי דעת התינוק קטן כו' ведь это знание ребенка не основано на постижимом знании: он не знает, каков и что собой представляет его отец, поскольку разум ребенка мал и т. д.

Ребенок не понимает, кто его отец и что он собой представляет, поскольку его разум еще слишком мал для этого. И все же он узнает отца — знанием, которое глубже постижения.

וגם מצה אין בה טעם שאין בה ההגבהה כו' ולמעלה מן הדעת הוא בחי' אבא

И маца также лишена вкуса, ибо в ней нет подъема и т. д. А то, что выше знания (Даат), — это уровень Абы,

Маца также лишена «вкуса» и в ней нет подъема квасного теста, который в хасидут символизирует чувство собственной значимости. То, что выше Даат, выше понимания, — это уровень Абы.

אלא שנמשך בקטנות ולכן נקי בזהר מיכלא דמהימנותא^{102, 103} (ועמ"ש מזה בד"ה וספרתם לכם¹⁰⁴ גבי חג השבועות).

однако оно нисходит в малости. Поэтому в Зоаре она названа «пищей веры» (михла димей-менута). (См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «И отсчитайте себе», о празднике Шавуот.)

В маце, однако, Абба нисходит в «малости» — в такой форме, которую ребенок способен принять. Поэтому Зоар называет мацу «пищей веры»: вера, подобно знанию ребенка, выше понимания. В скобках имеется в виду маамар об отсчете Омера перед Шавуотом (Ликутей Тора, Бемидбар).

והנה המשכת מוחין דאבא¹⁰⁵ במצה אינה אלא בלילה הראשון אבל משם ואילך הגם דכתיב מצות
יאכל את שבעת הימים.¹⁰⁶

Итак, нисхождение интеллекта Абы в маце происходит лишь в первую ночь; с этого времени и далее, хотя сказано: «Мацу будут есть семь дней»,

Абба нисходит посредством мацы только в первую ночь. Стих «Мацу будут есть семь дней» (Исход 13:7), по-видимому, распространяет это на все семь дней.

ופי שצריך להאכיל את כל ז' הימים שיהיו נזונין מבחי אבא וכנודע מספירה שבשבוע הראשון הם ז' מוחין דאבא שמוח החכמה נמשך בכל ז' המדות.

смысл же в том, что следует питать все семь дней, чтобы они получали питание от уровня Абы. Как известно из отсчета [Омера], первая неделя — это семь мохин Абы, ибо мозг Хохмы нисходит во все семь эмоциональных качеств (мидот),

Альтер Ребе читает «будут есть» как «будут питать»: все семь дней должны получать питание от Абы. Дни соответствуют семи мидот, а в отсчете Омера первая неделя — это «семь мохин Абы»: Хохма нисходит в каждую из семи мидот.

הנה פסח מצרים אינו נוהג איסור החמץ אלא יום א' בלבד לפי שהיו משה ואהרן שהם שניהם מבחי
אבא ולא ימ"ש עמוד הענן¹⁰⁷ כו'

[тем не менее,] в Песах египетский запрет на хамец действовал лишь один день, поскольку там были Моше и Аарон, оба принадлежавшие к уровню Абы, и «столп облачный не отдалялся» и т. д.,

И все же в Египте хамец был запрещен лишь один день, поскольку там находились Моше и Аарон, оба коренившиеся в Аббе, а также «столп облачный не отдалялся» от народа (Исход 13:22).

עננא דאהרן¹⁰⁸ דהיינו בחי' מקיפי אבא והענן היה הורג נחשים ועקרבים^{109, 110, 111} שבמדבר שהמקיף מסמא עיני החיצונים שלא יהיה להם יניקה כו'.

облако Аарона, то есть уровень окружающих [светов] (макифим) Абы; облако убивало змей и скорпионов в пустыне, ибо окружающий [свет] ослепляет глаза внешних сил, чтобы они не получали питания и т. д.

Зоар называет это облако «облаком Аарона»; оно представляет собой окружающий свет Абы. В Мидраше говорится, что облако убивало змей и скорпионов в пустыне: окружающий свет «ослепляет» силы клипы, не позволяя им получать питание от святости, поэтому не требовалось более длительного запрета на хамец.

14 ולכך הי' [היה] די להם בהמשכת מוחין דאבא בלילה הראשון אבל לדורות ז' ימים תאכלו מצות ומ"מ אין זה אלא שלא לאכול חמץ שלא יהיה יניקה כו'.

Поэтому им было достаточно нисхождения мохин Аба в первую ночь; но для последующих поколений сказано: «Семь дней ешьте мацу». Однако это нужно лишь для того, чтобы не есть хамец и тем самым не допустить питания и т. д.

В Египте нисхождения мохин Аба в первую ночь было достаточно. Для последующих поколений Тора предписывает семь дней есть мацу, однако после первой ночи эта заповедь служит лишь тому, чтобы устранить хамец и не допустить питания внешних сил.

אבל מזה מוחין דאבא די בלילה הראשון בערב תאכלו מצות¹¹² שקבעו הכתוב חובה¹¹³ כי יומם יצוה¹¹⁴ ה' חסדו יומא דאזיל עם כולהו כו'¹¹⁵

Но для мацы, [то есть] мохин Аба, достаточно первой ночи: «Вечером ешьте мацу» — стих установил это как обязанность; ведь «днем Б-г повелевает Свою милость»: день, который идет со всеми ними, и т. д.,

Сущностная маца — Аба — это маца первой ночи, которую стих «Вечером ешьте мацу» (Исход 12:18) устанавливает как обязанность, как выводит Гемара (Песахим 28b). Первая ночь соответствует Хеседу: «Днем Б-г повелевает Свою милость» (Псалмы 42:9); Хесед называют «днем, который идет со всеми днями».

עננא דאהרן¹¹⁶ דכתיב ביה נמי לא ימיש עמוד הענן יומם¹¹⁷ כו' שכולל כל הימים כו'

об облаке Аарона, о котором также сказано: «Столп облачный не отходил днем» и т. д.; оно включает в себя все дни и т. д.

Хесед — это также «облако Аарона», о котором сказано: «Столп облачный не отходил днем». Первый «день», Хесед, включает в себя все дни.

(ע' [עייך] בפי' אמור דק"ג ע"ב ומ"ש עליו במ"א) ¹¹⁸ והיינו יום ראשון בלבד שהוא חסד כו':

(См. [Зоар,] раздел Эмор, лист 103б, и то, что сказано об этом в другом месте.) Это и есть только первый день, соответствующий Хеседу, и т. д.

В скобках имеется в виду Зоар к разделу Эмор (3:103b) и обсуждение этого места в другом источнике — в сидуре Альтер Ребе. Итак, мацы первого дня, Хеседы, достаточно, чтобы включить в себя все семь дней.

РАЗДЕЛ 5 • ¶15

Краткое изложение

15 קיצור. ענין קדש. ומקרא קדש. והמשכה זו ביו"ט [ביום טוב] של פסח הוא ע"י המצה ע"ד אין התינוק

יודע לקרות אבא ¹¹⁹ כו'. ופי' מצות יאכל את שבעת הימים: ¹²⁰

Краткое содержание. Понятие коदेश и микра коदेश. Это привлечение в праздник Песах происходит посредством мацы, подобно тому, как сказано: «Ребёнок не умеет произнести „Абба“» и т. д. И смысл слов «Мацу следует есть все семь дней».

Краткое содержание второго раздела: Шабат — коदेश, а праздник — микра коदेश; в Песах сияние Абы привлекается по закону Торы посредством мацы, подобно тому как ребёнок начинает произносить «Абба» лишь после того, как попробует зерновую пищу; а слова «Мацу следует есть все семь дней» истолковываются как питание семи дней.

РАЗДЕЛ 6 • ¶16-19

Две мацы и Царь царей

16 ג והנה נמצא כי ב' מצות הם מצה של לילה הראשון חובה ומצה של כל ימי פסח

3. Итак, оказывается, что есть два [вида] мацы: маца первой ночи, [которая является] обязанностью, и маца всех дней Песаха.

Начинается третий раздел. Есть два вида мацы: обязательная маца первой ночи и маца, которую едят на протяжении всего Песаха.

ועל בחי' הבי' אמר שלא הספיק כו' כי אבותינו לא היו צריכים באמת להיות להם מצה של שימור כל ימי הפסח כנ"ל.

А о втором уровне [в Пасхальной Агаде] сказано: «[Тесто] не успело» и т. д.; ведь на самом деле нашим праотцам не было необходимости иметь охраняемую мацу на протяжении всех дней Песаха, как упоминалось выше.

Причина, указанная в Пасхальной Агаде, — тесто не успело подняться — относится ко второму виду. Наши праотцы в Египте в действительности не были обязаны есть охраняемую мацу во все дни Песаха, как объяснялось в первом разделе.

אך זה היה אצלם ממילא שנגלה עליהם מלך המלכים¹²¹ פי' דמה שהקב"ה נקרא מלך מלכי המלכים כפשוטו

Но у них это произошло само собой, потому что «раскрылся им Царь царей царей». Смысл того, что Святой, благословен Он, называется «Царём царей царей», в простом значении этого выражения,

Маца, которую они ели в те дни, появилась сама собой, потому что, как продолжает Пасхальная Агада, «раскрылся им Царь царей царей». Теперь Альтер Ребе объясняет это именование.

היינו המלכים הם המלכים שלמטה בעוה"ז ומלכי המלכים הם השרים העליונים שכצבא המרום כמ"ש בדניאל סי' יו"ד ושר מלכות פרס¹²² כו' והקב"ה נק' מלך על מלכי המלכים.

таков: «цари» — это цари внизу, в этом мире, а «цари царей» — это высшие князья в воинстве небесном, как сказано в книге Данииля, глава 10: «И князь царства Персии» и т. д.; а Святой, благословен Он, называется Царём над царями царей.

В простом значении «цари» — это земные правители, а «цари царей» — ангельские князья, поставленные над народами, как «князь царства Персии» в Даниэле 10:13; Б-г — Царь над всеми ними.

17 ועוד נק' מלך מלכי המלכים בבחי' מלכותו והנהגתו העולמות ע"י עשר ספירות. המלכים הם נה"י [נצח] הוד יסוד].

Кроме того, Он называется «Царём царей царей» применительно к Его царству и управлению мирами посредством десяти Сфирот: «цари» — это Нецах, Ход и Йесод;

У этого титула есть также каббалистический смысл: он связан с десятью Сфирот, посредством которых Б-г управляет мирами. «Цари» — это Нецах, Ход и Йесод.

ומלכי חג"ת [חסד גבורה תפארת]. ומלך מלכי היינו חב"ד [חכמה בינה ודעת]¹²³ כי בעולם העשייה מאירים בחי' נה"י [נצח הוד יסוד] ובעולם היצירה מאיר חג"ת [חסד גבורה תפארת] ובעולם הבריאה בינה אך באצילות מאיר בחינת חכמה.

«цари» — это Хесед, Гвура и Тиферет, а «Царь царей» — Хохма (мудрость), Бина (понимание) и Даат (знание). Ведь в мире Асия (мире действия) светят уровни Нецах, Ход и Йесод; в мире Йецира (мире формирования) — Хесед, Гвура и Тиферет; в мире Брия (мире творения) — Бина; а в Ацилут светит уровень Хохма.

«Цари» — это Хесед, Гвура и Тиферет, а «Царь царей» — Хохма, Бина и Даат. Каждый мир освещается своей группой сфирот: Асия — Нецах, Ход и Йесод, Йецира — Хесед, Гвура и Тиферет, Брия — Бина, а Ацилут — Хохма.

והיינו כי בחכמה שורה אור א"ס ב"ה¹²⁴ שהוא הנקרא מלך מלכי המלכים.^{125, 126} ועי' בוח"א [בוהר חלק א] ד"ג ע"א ובוח"ב [ובוהר חלק ב'] יתרו דס"ז ע"ב.

То есть в Хохме пребывает Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, и именно Он называется «Царём царей царей». См. Зоар, часть I, лист 3а, и Зоар, часть II, Итро, лист 67б.

Бесконечный свет пребывает в Хохме, как объясняет «Тания» (глава 35, в примечании), и именно Он — «Царь царей царей». Здесь приводятся ссылки на два места в Зоаре, где говорится о высшем Царе.

וגילוי חכמה הוא גילוי אור אבא שנגלה בבחי' גילוי לפיכך ממילא לא הניח להחמיץ בצקם כו' להיות נניקה ח"ו [חס ושלום].

А раскрытие Хохмы — это раскрытие света Абы, который явился открыто; поэтому само собой оно не позволило их тесту закваситься и т. д., [что дало бы] питание, не дай Б-г.

Когда раскрывается Хохма, свет Абы сияет открыто, и потому сам собой он не позволил тесту подниматься. Заквашенное тесто дало бы питание силам, противостоящим святости.

וכמ"ש ירא את ה' בני ומלך¹²⁷ (במשלי כ"ד) דהפירוש כפשוטו היינו כשם שתצטרך ליראה את השם יתברך אע"פ [אף על פי] שאין אתה רואהו. ועם זה תפרוש מן העבירה.

Как сказано: «Бойся Б-га, сын мой, и царя» (Притчи, глава 24). Простой смысл таков: подобно тому как ты должен бояться Вс-вышнего, благословен Он, хотя и не видишь Его, и благодаря этому будешь сторониться греха,

В Притчах 24:21 сказано: «Бойся Б-га, сын мой, и царя». В простом смысле здесь сопоставлены два вида трепета: человек боится Б-га, хотя и не видит Его, и потому сторонится греха.

כן תצטרך שתתירא מן המלך המולך בארץ ותשים צורתו נכחפניך אע"פ [אף על פי] שאי אתה רואהו ובוזה תנצל מחיוב מיתה למלכות. כן פ"י בכד הקמח ערך יראה.

так же ты должен бояться царя, царствующего в стране, и держать его образ перед собой, хотя ты его и не видишь; благодаря этому ты избежишь смертного приговора, вынесенного царской властью. Так объясняется в «Кад а-Кемах», в статье «Трепет».

Точно так же следует бояться земного царя и тогда, когда его нет рядом, представляя его перед собой, — и так избежать смертного приговора, вынесенного государством. Такое простое толкование приводится в «Кад а-Кемах» рабейну Бахьи, в статье «Трепет».

18 ויש עוד כפ"י הפסוק כמשארז"ל [כמו שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] ירא את ^{128, 129} ה' בני ומלך. ומלוך על יצרך. ¹³⁰ ושני הפירושים אמת.

Есть и другое толкование стиха, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Бойся Б-га, сын мой, и царя (у-мелех)» — «и властвуй (у-мелох) над своим влечением». И оба толкования истинны.

Мудрецы также прочитывают слово «у-мелех» — «и царя» — как «у-мелох» — «и властвуй»: «властвуй над своим влечением» (Дварим Раба 2:33). Верны оба прочтения.

והיינו שע"י היראה האמיתית מה' שהוא מלך מלכי המלכים ע"י ומלוך על יצרך שלא להמשך אחר תאות הגשמיות מחמת היראה והביטול.

Иными словами, благодаря истинному трепету перед Б-гом, Который есть Царь царей царей, человек «властвует над своим влечением» и не увлекается стремлением к материальным наслаждениям — благодаря трепету и самоустранению (битуль).

Эти толкования связаны между собой: истинный трепет перед Б-гом, Царём царей царей, приводит к битулю, а благодаря ему человек обретает силу властвовать над своим влечением и не поддаваться материальным желаниям.

19 והיצה"ר [והיצר הרע] הוא החמץ וכמ"ש מכף מעול וחומץ. ¹³¹ ולכן ע"י שנגלה עליהם מלך מלכי המלכים הקב"ה

А злое начало — это хамец, как сказано: «из руки злодея и притеснителя [хамец]». Поэтому, когда Царь царей царей, Святой, благословен Он, явился им,

Злое начало — это хамец: в Теилим 71:4 говорится «о злодее и хамец», причем это слово означает «притеснитель», а также напоминает о квасном. Когда высший Царь явился в Египте, злое начало было подавлено.

אזי ממילא לא הספיק להחמיץ כו' אבל אצלינו נעשה חיוב לדורות להיות מצות יאכל את שבעת הימים.¹³²

тогда [тесто] само собой не успело закваситься и т. д. Но для нас это стало обязанностью на все поколения, чтобы «семь дней ели мацу»,

Так тесто само собой не поднялось. Для последующих поколений, которым недостает того раскрытия, семь дней мацы стали обязанностью.

שהם ז' המדות. שבהם יש שליטה ליצה"ר [ליצר הרע] ששבה"כ [ששכירת הכלים] היה בז"ת [בז' תחתונות] וע"כ צריך להמשיך בהם בחי' מצה וביטול.

то есть семь эмоциональных качеств (мидот), в которых властвует злое начало, поскольку разбиение сосудов произошло в семи нижних [Сфирот]; поэтому необходимо привлечь в них уровень мацы и самоустранения (битуль).

Семь дней соответствуют семи мидот, в которых укоренилось злое начало, поскольку разбиение сосудов — когда сосуды нижних Сфирот не смогли вместить свой свет — произошло в семи нижних Сфирот. Поэтому в каждую из них необходимо привлечь битуль мацы.

РАЗДЕЛ 7 • 120-26

«Из-за этого»: Я, а не кто-либо другой

20 ועל בחי' הראשונה נאמר בעבור זה עשה¹³³ הוי' לי בעבור זה בשעה שיש מצה¹³⁴ כו' שבעבור המשכת מצה עשה הוי' הוא גילוי אור אבא.

И о первом уровне сказано: «За это Авая сделал для меня»: «за это» — в то время, когда есть маца и т. д.; ведь благодаря нисхождению мацы «Авая сделал» — то есть раскрывается свет Абы.

Первый вид мацы — та, которую едят в первую ночь, — подразумевается в словах «За это Авая сделал для меня» (Шмот, 13:8); Агада толкует их так: «лишь тогда, когда маца и марор лежат перед тобой». Благодаря маце, нисходящей от Абы, «Авая сделал».

ופי' דהיינו ענין עשה הוי' לי היינו מה שנמשך גילוי אור א"ס ב"ה למטה ממש בעולם העשייה.

И смысл слов «Авая сделал для меня» состоит в том, что раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, нисходит буквально вниз, в мир Асия (мир действия).

Слово «сделал» (аса) понимается как «Асия» — название самого нижнего мира: благодаря маце Бесконечный свет нисходит буквально вниз, в мир Асия.

21 וזהו עשה¹³⁵ הוי לי. שנמשך גילוי שם הוי בעשייה הגשמיות. ואיך אפשר שיומשך אור גדול זה כ"כ
[כל כך] למטה עד שיומשך לי ממש עם שאני בעשייה הגשמית במצרים.

И это — «Авая сделал для меня»: раскрытие имени Авая нисходит в материальный мир Асия. Но как возможно, чтобы этот столь великий свет нисходил так низко — вплоть до того, чтобы обратиться непосредственно ко мне, хотя я нахожусь в материальном мире Асия, в Египте?

«Авая сделал для меня» означает, что имя Авая, превосходящее всякие пределы, раскрывается даже в материальном мире Асия и обращено лично ко мне, хотя я нахожусь в Египте. Вопрос в том, как столь великий свет может достичь такой низкой ступени.

זהו אי אפשר רק בעבור זה. דהיינו מה שע"י המצה נמשך מוחין דאבא שהחכמה מאין תמצא¹³⁶ שהיא
למעלה מסדר ההשתלשלות¹³⁷ עד ששם נאמר כחשכה כאורה.¹³⁸

Это возможно лишь «благодаря этому», то есть благодаря тому, что посредством мацы нисходит интеллект (мохин) Абы, ибо «Хохма (мудрость) обретается из айн», и она выше порядка нисходящих миров (иштальшелут), так что о ней сказано: «как тьма, так и свет».

Это возможно лишь «благодаря этому» — маце, которая привлекает Абу: Хохму, происходящую из айн и стоящую выше цепи ступеней. Там «тьма подобна свету», и потому даже самое низкое место не становится преградой.

22 והשוה ומשוה כו'. לכן יוכל להיות עשה הוי לי שיומשך האור לי למטה בעשייה הגשמיות.

«И Он равен и уравнивает», и т. д. Поэтому возможно, чтобы «Авая совершил для меня»: свет нисходит ко мне, в нижний мир, в материальную Асию.

Эти слова завершают мысль: в Абе верхнее и нижнее равны, как сказано в гимне на праздники: о Б-ге — «Он равен и уравнивает малое и великое». Поэтому Авая может раскрыться «для меня», внизу, в материальном мире.

והענין כי הנה כתיב ועברתי בארץ מצרים¹³⁹ אני ולא מלאך¹⁴⁰ ולא שרף כו' שהם בחי' ב"ע

В чем суть сказанного? Написано: «И Я пройду по земле Египетской» — «Я, а не ангел», «и не серафим» и т. д.; они соответствуют уровням миров Брия, Йецира и Асия.

В Агаде слова из Шмот 12:12 «Я пройду по земле Египетской» истолковываются так: «Я, а не ангел... Я, а не серафим». Ангел, серафим и им подобные соответствуют трем нижним мирам — Брия, Йецира и Асия.

וכן באצ"י עצמה יש בחי' בי"ע שהמלי' נקי עשייה שבאצ"י וחג"ת [וחסד גבורה תפארת] וכינה הם יצירה ובריאה דאצ"י

Так же и в самом Ацилуте есть уровни Брия, Йецира и Асия: Малхут называется Асия мира Ацилут, а Хесед, Гвура и Тиферет, а также Бина — Йецира и Брия мира Ацилут.

Те же три уровня существуют и внутри самого Ацилута: Малхут мира Ацилут — это его «Асия», Хесед, Гвура и Тиферет — его «Йецира», а Бина — его «Брия».

וזהו ג"כ פי' אני ולא מלאך שהמלי' נקי ג"כ המלאך כו' אלא אני דוקא שהוא ע"י המשכת אור אבא מקור החכמה שהוא אצילות שבאצילות

Таково также значение слов «Я, а не ангел»: ведь Малхут тоже называется «ангелом» и т. д. Но здесь речь идет именно о «Я» — о нисхождении света Абы, источника Хохмы, то есть об Ацилуте в Ацилуте.

Итак, слова «а не ангел» исключают также Малхут мира Ацилут, которая тоже называется «ангелом». «Я» означает свет Абы, источника Хохмы, — «Ацилут в Ацилуте», самый высший уровень.

(ועמ"ש בד"ה ולהבין בתוס' [בתוספת] ביאור ענין וייצר¹⁴¹ כו' שכמ"כ [שכמו כן] בד' בחי' דצח"מ [דומם צומח ח"י מדבר] שבאצ"י חכמה עילאה היא בחי' מדבר כו' ע"ש)

(См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И чтобы понять», в добавлении к объяснению смысла слов «И Он образовал» и т. д.: там сказано, что так же и среди четырех уровней — неживого, растительного, животного и говорящего — в Ацилуте высшая Хохма соответствует уровню «говорящего» и т. д.; см. там.)

В скобках приводится ссылка на «Тора Ор», Берешит: там объясняется, что четыре вида творения — неживой, растительный, животный и говорящий — существуют также в Ацилуте, и высшая Хохма является среди них уровнем «говорящего».

לפי שארץ מצרים היה מקום טומאה והוצרך דוקא להיות המשכה עליונה שגם חשך לא יחשיך וכחשכה כאורה¹⁴² והיינו אור אבא ולא אימא כו',

Поскольку земля Египетская была местом нечистоты, нисхождение должно было исходить именно с высшего уровня, для которого «даже тьма не затемняет» и «как тьма, так и свет». Это свет Абы, а не Имы и т. д.

Египет был местом нечистоты, поэтому достичь его мог лишь свет, для которого «даже тьма не затемняет». Это свет Абы, а не Имы, ибо свет Имы нисходит через упорядоченную цепь уровней.

והיינו כי מה שנמשך ע"י מלאך או שליח עם היות שהכל ממנו ית' והמלאך הוא רק שליח וכחומר ביד היוצר¹⁴³ הוא בידו ית'.

Иными словами, то, что нисходит через ангела или посланника, хотя всё исходит от Него, благословен Он, и ангел — лишь посланник, и находится в Его руке, благословен Он, «как глина в руке гончара»,

Ангел — лишь посланник Б-га, «как глина в руке гончара» (Йирмиягу 18:6), и всё, что он приносит, исходит от Б-га.

אך עכ"ז [עם כל זה] האור והשפע הנמשך ע"י מלאך ושליח הוא ממקור סדר ההשתלשלות. שמבחי זו נמשך ע"י השתלשלות עילה ועלול ומתלבש בבחי מלאך או שרף כו'.

тем не менее свет и изобилие, нисходящие через ангела и посланника, происходят из источника порядка цепи нисходящих миров (иштальшелут). С этого уровня они нисходят по цепи причины и следствия и облачаются в уровень ангела или серафима и т. д.

И всё же нисходящее через посланника исходит из источника цепи уровней и спускается по порядку причины и следствия, пока не облачается в ангела или серафима.

לא כן ההמשכה שמלמעלה מסדר ההשתלשלות אין המלאך יוכל להיות כלי ושליח לגילוי בחינה זו כו' וזהו ענין אני ולא מלאך כו' ועמ"ש בד"ה ויקרא אל משה.^{144, 145}

Не таково нисхождение света свыше порядка иштальшелут: ангел не может быть сосудом и посланником для раскрытия этого уровня и т. д. В этом и состоит смысл слов: «Я, а не ангел» и т. д. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И воззвал к Моше».

Свет, исходящий выше цепи нисходящих миров, не может быть передан никаким ангелом, поскольку ни один сотворенный сосуд не способен его вместить; поэтому Б-г говорит: «Я, а не ангел». Здесь имеется в виду маамар о словах «И воззвал к Моше» в «Ликутей Тора», Ваикра.

אך להבין מ"ש אני הוא ולא אחר דמכיון שכבר פירש ולא ע"י מלאך ולא ע"י שרף ולא ע"י השליח. א"כ מי הוא האחר שיצטרך לומר ע"ז עוד אני ולא אחר.

Но необходимо понять сказанное: «Я — Он, а не другой». Ведь уже сказано: «Не через ангела, не через серафима и не через посланника». Кто же тогда этот «другой», что необходимо дополнительно сказать об этом: «Я, а не другой»?

Возникает новый вопрос: в Агаде уже исключены ангел, серафим и посланник — кто же тот «другой», которого исключают слова «Я — Он, а не другой»?

23 והענין הוא כי הנה באלול ועד יוה"כ [יום הכפורים] מזכירין י"ג מדות הרחמים להיות שהם המשכות

עליונות המתגלות בבע"ת [בבעלי תשובה]

Объяснение таково: с месяца Элул до Йом-Кипура мы произносим Тринадцать качеств милосердия, поскольку это высшие ниспослания, раскрывающиеся перед баалей тшува (теми, кто возвращается к Б-гу);

Ответ начинается с тшувы (возвращения). С месяца Элул до Йом-Кипура мы произносим Тринадцать качеств милосердия, потому что это высшие света, раскрывающиеся перед теми, кто возвращается к Б-гу.

כי מאחר שחטא ופגם במה יתוקן אלא ע"י המשכות עליונות שמאד נעלה וכחשכה כאורה כו'. ולכן הם שהמשיכם משה רבינו ע"ה [עליו השלום] בחטא העגל לתקן החטא.

ведь если человек согрешил и нанес ущерб, как исправить это, если не посредством высших ниспосланий, столь возвышенных, что перед ними «тьма — как свет» и так далее? Поэтому именно их ниспослал Моше, учитель наш, мир ему, во время греха с [золотым] тельцом, чтобы исправить грех.

Грех наносит ущерб, который не может исправить обычный, ограниченный свет; это под силу лишь столь возвышенным светам, что перед ними «тьма — как свет»: они могут проникнуть туда и исправить ущерб. Поэтому после греха с золотым тельцом Моше ниспослал Тринадцать качеств милосердия.

24 והנה שם נאמר וימהר משה ויקוד ארצה¹⁴⁶ וישתחו כי ארך אפים ראה אף לרשעים¹⁴⁷ כו'

И вот там сказано: «И поспешил Моше, и поклонился до земли, и пал ниц», ибо «он увидел долготерпение» даже по отношению к нечестивым и т. д.

После того как раскрылись Тринадцать качеств милосердия, «Моше поспешил, поклонился до земли и пал ниц» (Exodus 34:8). Талмуд объясняет, что именно он увидел: качество «долготерпение», которое Б-г проявляет даже по отношению к нечестивым.

וכדי שלא יהיה יניקה לחיצונים ג"כ זה היה בקשת משה ונפלינו אני ועמך¹⁴⁸ ביקש שלא תשרה שכינה.¹⁴⁹

А чтобы внешние силы тоже не могли черпать оттуда жизненность, такова была просьба Моше: «И будем мы отличны, я и народ Твой»; он просил, чтобы Шхина не пребывала [среди народов].

Поскольку этот свет достигает даже нечестивых, внешние силы тоже могли бы черпать из него. Поэтому Моше просил: «И будем мы отличны, я и народ Твой» (Exodus 33:16). Талмуд (Berachos 7a) объясняет это как просьбу о том, чтобы Шхина не пребывала среди других народов.

25 והבטיח לו הקב"ה גם את הדבר הזה¹⁵⁰ אשר דברת אעשה הא אילו לא הבטיח לו כן היה שורה

И Святой, благословен Он, обещал ему: «И это, о чём ты говорил, Я исполню». Следовательно, если бы Он не обещал ему этого, [Шхина покоилась бы на них],

Б-г исполнил просьбу: «И это, о чём ты говорил, Я исполню» (Исход 33:17). Из этого следует, что без данного обещания Шхина покоилась бы и на народах.

וכמו בבלעם הגם שהיה מזוהם כו' לפי שהוא ית' כל יכול וכחשכה כאורה¹⁵¹ כו' גם חשך כו'

как и в случае с Биламом, несмотря на то, что он был осквернён и т. д.; ведь Он, благословен Он, всемогущ, и «тьма для Него как свет», и т. д., «даже тьма» и т. д.

Билам служит примером: хотя он был осквернён, к нему пришло пророчество, поскольку Б-г всемогущ и перед Ним «тьма как свет». Свет, стоящий выше любых различий, в принципе может достичь каждого.

ומשם היה יניקת פרעה באחורי העורף מקום גבוה כו' ולכן עבדים היינו¹⁵² לפרעה במצרים כו'.

И оттуда черпал свою силу фараон — с затылочной стороны шеи, с высокого места и т. д.; поэтому «мы были рабами фараона в Египте» и т. д.

Из того же высокого источника фараон черпал свою силу, но лишь с его обратной стороны — «с затылочной стороны шеи», с высокого места. Поэтому «мы были рабами фараона в Египте» (Второзаконие 6:21): его власть происходила с очень высокого уровня.

אך בצאתם ממצרים כעבור זה בשעה שיש מצה¹⁵³ המשכת מוחין דאבא שמלמטה באתעדל"ת [באתערותא

דלתא] שהיא עשיית המצוה היה אור אבא נמשך לי בפנימית בבחי' ישראל ולא נמשך לחיצונים.

Но когда они вышли из Египта, «ради этого»: когда есть маца — привлечение мохин Абы снизу, посредством пробуждения снизу, которым является исполнение мицвы, — свет Абы привлекался «ко мне», во внутреннюю сторону (пнимают), на уровень Израиля, и не привлекался к внешним силам.

При Исходе маца — мицва, исполняемая внизу как «пробуждение снизу», — привлекла свет Абы «ко мне», внутрь Израиля, так что внешние силы ничего не получили. Так начинается ответ: слова «и никому другому» исключают фараона, который черпал из того самого света.

26 וזהו לי ולא לו אלו היה שם לא היה נגאל ולא כאשר מתחלה שהיינו עבדים לפרעה¹⁵⁴ שהיה לו יניקה מאור אבא מאחוריים כו' וזהו ולא אחר.

И в этом смысл слов «для меня», а не для него: «если бы он был там, он не был бы избавлен»; и не так, как прежде, когда «мы были рабами фараона», который получал питание от света Аба с обратной стороны (ахораим) и т. д. В этом и смысл слов «а не другой».

Это поясняет, кто подразумевается под «другим». Агада говорит злодею: «для меня, а не для него; если бы он был там, он не был бы избавлен»: во время Исхода свет достиг только Израиля, в отличие от прежних времен, когда фараон получал питание от света Аба «с обратной стороны» и поработал нас. Фараон и есть «другой», исключенный из этого.

והיינו ע"י המצוה נמשך לי בפנימית ונמצא שהמצוה גרם לצאת ממצרים כי בחפזון^{155, 156} כו' המשכת אור אבא כו'

То есть благодаря заповеди это было привлечено «ко мне», во внутреннем аспекте; и получается, что именно маца стала причиной Исхода из Египта, ибо «в спешке» и т. д. [— это] привлечение света Аба и т. д.

Благодаря заповеди о маце свет был привлечен внутрь Израиля, и потому именно маца обусловила Исход. Спешка при Исходе — «ибо в спешке» (Дварим, 16:3) — сама была привлечением света Аба.

אבל כל ז' הימים הוא אחר יצ"מ [יציאת מצרים] מצות יאכל את שבעת הימים¹⁵⁷ והיינו לדורות כי אבותינו לא היו צריכים לזה אלא שלא הספיק ממילא כו'.

Но все семь дней следуют уже после Исхода из Египта: «мацу следует есть семь дней», и это заповедано поколениям; нашим отцам же это не было нужно, просто тесто не успело подняться само собой и т. д.

Семь дней мацы наступили уже после Исхода и заповеданы последующим поколениям. Нашим отцам они не были нужны: их тесто просто не успело подняться.

(וביאור ענין בעבור זה הנה פי' מוחין דאבא מבואר למעלה שהוא המשכה מלמעלה מסדר ההשתלשלות דקמיה כחשכה כאורה ממש מה שאפילו כתר עליון כו' אוכמא הוא קדם¹⁵⁸ כו' ועם היות דשם בחי' אם צדקת מה תתן לו¹⁵⁹)

(А объяснение смысла слов «ради этого»: значение интеллекта Аба разъяснено выше: это привлечение свыше порядка нисхождения миров (иштальшелут), ибо перед Ним воистину «тьма — как свет», так что даже высший Кетер (Венец) и т. д. «черен пред Ним» и т. д. И хотя там есть уровень, о котором сказано: «Если ты праведен, что ты даешь Ему?»

В длинном отступлении смысл слов «ради этого» раскрывается глубже. Интеллект Аба, как объяснялось выше, исходит из того, что выше цепи уровней, где «тьма — как свет» и даже Кетер «черен». На этом уровне сказано: «Если ты праведен, что ты даешь Ему?» (Йов, 35:7), то есть человеческие поступки ничего не меняют.

אמנם כשנמשך ומאיר משם בחכמה עילאה הנק' אבא ונש"י [ונשמות ישראל] נק' בנים לבחי' אבא כמשל הבן¹⁶⁰ שנמשך ממוח האב ואזי נקרא ההמשכה הנ"ל מוחין דאבא א"כ עי"ז נמשך ההמשכה רק בסטרא דקדושה דוקא ועמ"ש לקמן בענין עבדים היינו כו'.

Однако, когда оно привлекается оттуда и сияет в высшей Хохме, называемой Аба, а души Израиля называются «детьми» по отношению к уровню Аба, подобно сыну, происходящему от мозга отца, тогда это упомянутое выше привлечение называется интеллектом Аба. Следовательно, благодаря этому привлечение направляется исключительно к стороне святости. См. ниже объяснение слов «мы были рабами» и т. д.

Когда этот свет сияет в высшей Хохме, называемой Аба, он становится «интеллектом Аба», а души Израиля — его «детьми», происходящими от него, как ребенок происходит от мозга отца (Тания, глава 2). Поэтому этот свет направляется только к стороне святости, к детям, а не к внешним силам.

ויוציאנו ה' אלקינו כו' ועמ"ש בד"ה כי עמך מקור חיים^{161, 162} גבי ענין השקיפה ממעון קדשך מן השמים¹⁶³ כו'. וסד"ה שימני כחותם¹⁶⁴ וזהו עזי וזמרת¹⁶⁵ יה שהם או"א [אבא ואימא] ועי"ז זה אלי כו'.

«И вывел нас Б-г, наш Б-г...» и т. д. См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Ибо у Тебя источник жизни», о словах «Воззри с места святого Твоего обитания, с небес...» и т. д.; а также в конце маамара, начинающегося словами «Положи меня печатью»: это «Моя сила и песнь — Я», то есть Аба и Има, и благодаря этому — «Это (зе) мой Б-г» и т. д.

Продолжаются ссылки: на слова Агады «И вывел нас Б-г, наш Б-г», которые обсуждаются далее; на маамар из «Тора Ор» «Ибо у Тебя источник жизни», где разбираются слова «Воззри с места святого Твоего обитания» (Дварим, 26:15); и на маамар «Положи меня печатью», где слова «Моя сила и песнь — Я» (Шмот, 15:2) соотносятся с Аба и Има, благодаря которым возникает «Это мой Б-г».

והנה ההמשכה מחכמה עילאה הוא ע"י יסוד אבא המתלבש ביסוד ז"א וזהו ענין בעבור זה ועיין בפ' ויצא דק"נ ע"ב בענין פי' וזה שער השמים^{166, 167} ובפ' בשלח ס"א א' יתרו דף ע' [ע"י].

Привлечение из высшей Хохмы происходит через Йесод Аба, облачающийся в Йесод Зеир Анпин; в этом и состоит смысл слов «ради этого». См. Зоар, раздел Вайеце, лист 150б, объяснение слов «И это — врата небес»; раздел Бешалах, лист 61а; Итро, лист 70.

Свет высшей Хохмы передается через Йесод Аба, облаченный в Йесод Зеир Анпин; этот канал и есть «зе», «это» в словах «ради этого». В приведенных местах Зоара обсуждается «зе» в словах Яакова: «И это — врата небес» (Берешит, 28:17).

ועמ"ש בד"ה בחדש השלישי¹⁶⁸ כו' ביום הזה כו' וזהו שבח"י י"ג מדות הרחמים שהן רחמים גדולים בלי גבול עכ"ז [עם כל זה] נק' מדות הרחמים שיש בח"י המגביל הרחמים שלא יומשכו

См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «В третьем месяце...», о словах «в этот день...». Поэтому Тринадцать качеств милосердия, являющиеся безграничными великими милосердиями, все же называются мидот («мерами») милосердия: ведь существует уровень, ограничивающий милосердие, чтобы оно привлекалось...

Еще одна ссылка ведет к следующему положению: Тринадцать качеств милосердия представляют собой безграничное милосердие, но все же называются мидот, «мерами», поскольку нечто в них ограничивает область его распространения.

רק במקום הראוי וכענין כל מי שאין בו דעה¹⁶⁹ אסור לרחם עליו כו' ועמ"ש מזה סד"ה ויאכילך את המן.^{170, 171} וזהו ג"כ פי' בעבור זה.

только там, где это уместно, как в изречении: «Того, кому недостает знания (даат), запрещено жалеть» и т. д. См. также сказанное об этом в конце маамара, начинающегося словами «И Он кормил тебя маном». И это также смысл слов «ради этого».

Они изливаются лишь там, где это уместно, как сказано в Талмуде (Брахот 33а): «Того, кому недостает знания, запрещено жалеть». Здесь имеется в виду маамар о мане в «Ликутей Тора», Экев; сказанное там поясняет, что именно это ограничение также подразумевается словами «ради этого».

ופי' ברבות ע"פ זה ספר תולדות אדם^{172, 173, 174} זה היינו י"ב שבטים ועם שבט לוי הם י"ג שהם נגד י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] כו'. וזהו רבות עשית אתה¹⁷⁵ ה' אלקי נפלאותיך ומחשבותיך אלינו וגו' (בתהלים ס"י מ')

И в [Мидраш] Рабба это объясняется на стихе «Вот книга порождений Адама»: «вот» — это двенадцать колен, а вместе с коленом Леви их тринадцать, что соответствует Тринадцати атрибутам милосердия и т. д. И это смысл слов: «Многое соделал Ты, Б-г, Б-г мой, чудеса Твои и помыслы Твои о нас» и т. д. (Теилим, глава 40).

Мидраш на стих «Вот книга порождений Адама» (Берешит 5:1) истолковывает слово «вот» (ze), числовое значение букв которого равно 12, как указание на двенадцать колен; вместе с Леви их тринадцать — по числу Тринадцати атрибутов милосердия. Это выражено в Теилим 40:6: «Многое соделал Ты... чудеса Твои и помыслы Твои о нас».

פי' רבות כל דבר שהוא רב ועצום עי' [עיי'ן] זח"א [זהר חלק א] פי' ויחי דרמ"ז א' וברבות סוף מגלת אסתר אתה מוצא שמדות טובות של הקב"ה בהשפע בפרוי ורבו הטוב ברבוי החסד ברבוי הרחמים ברבוי כו'

Смысл слова «многое» (раббот) — всё великое (рав) и могучее (см. Зоар, часть I, Ваехи, лист 247a); а в [Мидраш] Рабба, в конце «Мегилат Эстер», сказано: «Ты находишь, что добрые качества Святого, благословен Он, изливаются в изобилии, в плодородии и умножении: добро — во множестве, доброта — во множестве, милосердие — во множестве, во множестве» и т. д.;

Слово «раббот» означает великое и могучее, как отмечается в Зоаре (Ваехи), на который здесь дана ссылка; Мидраш в конце «Мегилат Эстер» говорит о том, что добрые качества Вс-вышнего даруются «в изобилии».

ע"ש וזהו רבות עשית דהיינו המדות עליונות שלמעלה מהמדה וגבול שנקראו רבות כענין ורב חסד¹⁷⁶ ורב טוב¹⁷⁷ כו'

см. там. И это смысл слов «Многое соделал Ты»: речь идет о высших качествах, пребывающих выше меры и предела, которые называются «многими», как в выражениях «и велик милостью» и «велика благодать» и т. д.;

Итак, слова «Многое соделал Ты» относятся к высшим качествам, находящимся выше меры и предела; их называют «обильными», как в выражениях «велик милостью» (Шмот 34:6) и «велика благодать» (Йешаягу 63:7).

עשית שנשתלשלו ונמשכו בעשייה הגשמיות וכדפי' בת"א [בתורה אור] בד"ה ¹⁷⁸ ויהי מקץ ועכ"ז [ועם כל זה] נפלאותיך ומחשבותיך אלינו וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] מחשבתן של ישראל ¹⁷⁹ קדמה

«Соделал» — они нисходили, переходя от ступени к ступени, и были привлечены вниз, в материальный мир Асия, как объясняется в «Тора Ор» в маамаре, начинающемся словами «И было по окончании». И всё же «чудеса Твои и помыслы Твои о нас», как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Помысел об Израиле предшествовал

Слово «соделал» (асита) намекает на Асию: эти безграничные качества нисходили в материальный мир, как объясняется в «Тора Ор» в маамаре о Микец. И всё же они названы «помыслами Твоими о нас», поскольку, как сказано, «помысел об Израиле предшествовал всему» (Берешит Рабба).

לכל דבר וז"ש [וזהו שכתוב] ורב טוב לבית ישראל וכתוב מה רב טובך ¹⁸⁰ אשר צפנת ליראיך כו' ועיין ברכות תולדות פס"ה ¹⁸¹ רבות עשית כו' למה כהו כו'

всему». И об этом сказано: «и велика благодать для дома Израиля»; и также сказано: «Как велика благодать Твоя, которую Ты сокрыл для боящихся Тебя» и т. д. См. также [Мидраш] Рабба, Толдот, раздел 65: «Многое соделал Ты» и т. д.; «почему помутнели [его глаза]?» и т. д.,

Итак, «великая благодать» предназначена «для дома Израиля» (Йешаягу 63:7) и «сокрыта для боящихся Тебя» (Теилим 31:20). Мидраш на Толдот связывает слова «Многое соделал Ты» с тем, что у Ицхака помутнели глаза.

כדי שיבא יעקב ויטול את הברכות ובפי' בא פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו] ע"פ החדש הזה לכם ¹⁸² הצדקה שלכם כו' הרחמים שלכם כו' ע"ש ועמ"ש בד"ה ואכלתם אכול ^{183, 184} בפי' אשר עשה עמכם להפליא יעו"ש [יעו"ש שם].

«чтобы пришел Яков и получил благословения»; а в главе Бо, раздел 15, на стих «Этот месяц будет для вас» сказано: «Праведность ваша» и т. д., «милосердие ваше» и т. д.; см. там. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И будете есть, вкушая», о смысле слов «Который дивно поступил с вами»; см. там.

Глаза Ицхака помутнели, чтобы Яков мог прийти и получить благословения: и это также было одним из помыслов Вс-вышнего об Израиле. Мидраш на слова «Этот месяц будет для вас» (Шмот 12:2) также говорит: «Праведность ваша... милосердие ваше». Последняя ссылка — на маамар «И будете есть, вкушая» (Йоэль 2:26), приведенный ранее в этой недельной главе.

Маца и марор, сейчас и в будущем

27 וזהו בעבור זה לא אמרתי אלא בשעה שיש מצה ומרור.¹⁸⁵ שע"י המרור והמרירות מריחוקו מה' ע"י

מעורר י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] כו'

И это смысл слов: «Из-за этого»: я сказал это лишь тогда, когда есть маца и марор»: ведь посредством марора и горечи отдалённости от Б-га пробуждают Тринадцать качеств милосердия и т. д.

Это объясняет, почему Агада связывает слова «из-за этого» одновременно с мацой и марором. Марор — горечь, которую человек ощущает из-за своей удалённости от Б-га, — пробуждает Тринадцать качеств милосердия, как и тшува.

כמ"ש בד"ה קול דודי¹⁸⁶ הנה זה בא¹⁸⁷ כו' ועיין ברבות בשלח ס"פ כ"ג בענין ואמר ביום ההוא¹⁸⁸ כו'

как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Голос возлюбленного моего! Вот он приходит», и т. д. См. также [Мидраш] Раба, Бешалах, конец главы 23, о сказанном: «И будет сказано в тот день», и т. д.

Эта идея раскрывается в маамаре на слова «Голос возлюбленного моего! Вот он приходит» (Песнь песней 2:8) в «Ликутей Тора», Шир а-Ширим. В мидраше на Бешалах, в конце главы 23, рассматриваются слова «И будет сказано в тот день» (Йешаяу 25:9), где слово «зе» произносится дважды.

והענין כמ"ש במנחות דנ"ג יבא זה ויקבל זאת מזה¹⁸⁹ כו' והיינו משה שנתנבא בזה והוא המשכת

התורה וכמ"ש סד"ה ראשי המטות¹⁹⁰ גבי לאמר זה הדבר.¹⁹¹

Объяснение этому, как сказано в Менахот, лист 53: «Пусть придёт этот (зе) и получит это (зот) от Этого (зе)», и т. д.; то есть Моше, который пророчествовал посредством «зе», — а это нисхождение Торы, как объясняется в конце маамара, начинающемся словами «Главы колен», относительно слов «сказать: Вот (зе) что».

Талмуд (Менахот 53б) истолковывает: «Пусть придёт этот (зе) — Моше — и получит это (зот), Тору, от Этого (зе) — Святого, благословен Он». Моше пророчествовал посредством слова «зе» — «Вот что» (Бемидбар 30:2); поэтому «зе» обозначает нисхождение Торы.

28 והנה התורה נקי' נובלות חכמה שלמעלה¹⁹² אכן לעתיד יהיה גילוי פנימית התורה שמפנימית חכמה

שלמעלה וע"ז כוונו ברכות שלעתיד יאמרו ב"פ [ב' פעמים] זה¹⁹³

Итак, Тора называется «опавшим плодом (новлот) высшей Хохмы»; однако в Будущем мире раскроется внутренняя сторона (пнимият) Торы, исходящая из внутренней стороны высшей Хохмы. На это [мудрецы] намекнули в [мидраше] «Рабба»: в Будущем мире будут произносить «это» дважды:

Тора в том виде, в каком мы знаем её сейчас, называется «новлот высшей Хохмы» (Берешит Рабба 17:5): это её опавший плод, её внешний уровень. В Будущем мире раскроется внутренняя сторона Торы, исходящая из внутренней стороны высшей Хохмы; мидраш намекает на это, говоря, что тогда слово «это» будут произносить дважды.

הנה אלקינו זה¹⁹⁴ כוי זה הוי' דהיינו ע"י שיתגלה ג"כ פנימיות אבא. ועמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' תולדות דקל"ה על פסוק זה ואמר ביום ההוא כוי

«Вот, это — Б-г наш» и т. д., «это — Авая»: то есть раскроется также внутренняя сторона Абы. См. также написанное Рамазом в разделе Толдот, на листе 135, к словам «И будет сказано в тот день» и т. д.

В Йешаягу 25:9 сказано: «Вот, это — Б-г наш... это — Авая». Двойное «это» означает, что раскроется также внутренняя сторона Абы. Рамаз, рабби Моше Закуто, комментирует этот стих в своих заметках к Зоару, раздел Толдот.

ומ"מ גילוי זה נמשך ע"י היום לעשותם^{195, 196} וזהו בעבור זה לא אמרתי אלא בשעה שיש מצה ומרור.

И всё же это раскрытие нисходит благодаря «сегодня — исполнять их»; и именно об этом сказано: «Ради этого»: я сказал это лишь тогда, когда есть маца и марор.

И всё же грядущее раскрытие нисходит благодаря тому, что совершается сейчас: «сегодня — исполнять их» (Дварим 7:11). Талмуд толкует это так: «сегодня — исполнять их, а завтра — получать награду за них» (Эрувин 22а). Поэтому слова «ради этого» относятся лишь к тому времени, когда перед нами действительно есть маца и марор.

דהיינו בבחי' היום לעשותם שאז הוא דשייך בחי' הבחירה. וכמ"ש ראה נתתי לפניך את החיים¹⁹⁷ ואת הטוב ואת המות ואת הרע ובחרת בחיים.¹⁹⁸

То есть в состоянии «сегодня — исполнять их», ибо именно тогда уместно говорить о возможности выбора. Как сказано: «Смотри, Я положил перед тобой жизнь и добро, смерть и зло; и избери жизнь».

Сейчас, в этом мире, есть возможность свободного выбора, как говорит Тора: «Смотри, Я положил перед тобой жизнь и добро, смерть и зло... и избери жизнь» (Дварим 30:15, 19).

29 והנה איתא בפע"ח [בפרי עץ חיים] ¹⁹⁹ **מרור גימ' [גימטריא] מות. ור"ל** [ורוצה לומר] **כי הגשמיות נקי מות ורע שהוא כלה ונפסד והרוחניות נקי חיים וטוב וכמ"ש מזה בד"ה האזינו השמים** ²⁰⁰ **וע"כ צריך להיות בחי מרור ומרירות ממה שנמשך אחר הגשמיות כו'**

Итак, в «Pri Etz Chaim» сказано, что марор (מרור) имеет числовое значение слова мавет (מות, «смерть»). То есть материальность называется «смертью» и «злом», ибо она исчезает и разрушается, а духовность называется «жизнью» и «добром», как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Внемлите, небеса». Поэтому необходимо испытывать горечь — уровень марор — из-за того, что человек увлекся материальностью и последовал за ней и т. д.,

В «Pri Etz Chaim» Аризаль отмечает, что марор (מרור, 446) имеет то же числовое значение, что и мавет (מות, «смерть»). Альтер Ребе объясняет: материальность — это «смерть» и «зло», поскольку она исчезает, а духовность — «жизнь» и «добро», как говорится в маамаре о словах «Внемлите, небеса». Поэтому человеку следует испытывать горечь из-за того, что он увлекся материальным.

ולהיות ובחרת בחיים ²⁰¹ **כו' וזה אינו שייך רק עכשיו אבל לע"ל** [לעתיד לבוא] **הוא אומר בלע המות לנצח** ²⁰² **(בישעיה סימן כ"ה). שלא יהיה הגשמיות מעלים ומסתיר כו'.**

и исполнить «и выбери жизнь» и т. д. Это относится лишь к нынешнему времени; о Будущем мире сказано: «Он поглотит смерть навеки» (Йешаягу, глава 25), — материальность больше не будет заслонять и скрывать и т. д.

Эта горечь составляет часть исполнения слов «выбери жизнь» и относится только к нынешнему времени. В Будущем мире «Он поглотит смерть навеки» (Йешаягу, 25:8), и материальность больше не будет скрывать Б-жественность.

וזהו ומחה ה' דמעה. אשר דמעה בגימט' [בגימטריא] ק"ך צירופי אלקים שמהם נמשך ההעלם והסתור כו' אלא יהיה כמ"ש והיה הוי' לי לאלקים. ²⁰³ **ע"ד הקב"ה מוציא חמה מנרתקה** ^{204, 205, 206} **כו'.**

И это — «И Б-г сотрет слезу (дима)»: ведь слово дима (דמעה) имеет числовое значение 120 — число сочетаний [имени] Элоким, от которых происходит сокрытие и утаивание и т. д. Напротив, будет так, как сказано: «И Авая будет для меня Элоким», подобно тому как «Святой, благословен Он, вынимает солнце из его футляра» и т. д.

В том же стихе сказано: «Б-г сотрет слезу». Слово дима (119, דמעה; вместе с самим словом получается 120) соответствует 120 сочетаниям пяти букв имени Элоким, от которого исходит сокрытие. Тогда «Авая будет для меня Элоким» (Берешит, 28:21), как в талмудическом образе о том, что Б-г вынимает солнце из его футляра (Авода Зара, 3б).

30 וא"כ אז אין שייך בחי מרור שהמרור הוא על בחי ההסתר הנקי מות. כי אז בלע המות²⁰⁷ כו' ברוחניות וכן בגשמיות ממש.

Если так, то уровень марора неприменим, ибо марор связан с уровнем сокрытия, называемым «смертью», ведь тогда «поглотит Он смерть» и т. д. — в духовном, как и в буквальном, физическом смысле.

В грядущем мире марор уже будет неприменим: марор — это горечь из-за сокрытия, которое и есть «смерть», а тогда смерть будет поглощена — как в духовном, так и в физическом смысле.

וכן בחי מצה שהוא ענין השימור מהחמץ אינו שייך רק עכשיו אבל לע"ל [לעתיד לבוא] יהי [יהיה] ע"ד שלא הספיק להחמיץ שא"א לבא לבחי חמץ ויש גשמי כלל מחמת הביטול כו'

Так же и уровень мацы, связанный с ограждением от хамеца, относится только к нынешнему времени; в грядущем же мире будет так, что «[тесто] не успело закваситься»: невозможно будет достичь уровня хамеца и физического йеш вообще — вследствие самоустранения (битуль) и т. д.

Маца, то есть ограждение от хамеца, тоже не будет применяться так, как сейчас. Возможно, подобно тесту в Египте, ничто не сможет «подняться» и стать хамецом — тем самым физическим йеш, — из-за всеобъемлющего битуля.

או כי גם מבחי חמץ לא יהי [יהיה] יניקה לחיצונים דהיינו שלא יהי [יהיה] החמץ בחי יש וגסות דקליפה

Или же даже от уровня хамеца не будет питания у внешних сил, то есть хамец не будет уровнем йеш и грубости клипы,

Другая возможность состоит в том, что сам хамец больше не будет давать питания внешним силам: он перестанет быть самодовольством и грубостью клипы.

אלא ע"ד ויגבה לבו בדרכי^{208, 209} ה' וכמו שבקרבן תודה²¹⁰ היו עשרה חלות חמץ. וכמ"ש הטעם ע"פ מזמור לתודה²¹¹ (בסידור).

но будет подобен сказанному: «И вознеслось сердце его на путях Б-га», как и в благодарственной жертве было десять хлебов хамеца. Причина этого объясняется в Сидуре в связи со стихом «Псалом благодарения».

Вместо этого будет святая гордость — подобно тому, как у Йеошафата «вознеслось сердце его на путях Б-га» (II Chronicles 17:6). Поэтому в благодарственную жертву включались хлебы хамеца (Leviticus 7:13); причина этого приводится Альтер Ребе в его Сидуре в связи со стихом «Псалом благодарения» (Psalms 100).

והרי ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] ברכות פ' צו פ"ט לע"ל [לעתיד לבוא] כל הקרבנות בטלין וקרבן תודה אינו בטל²¹² כ"י

И действительно, наши благословенной памяти мудрецы сказали в [Мидраш] Рабба, Паршат Цав, раздел 9: «В грядущем мире все жертвоприношения будут упразднены, но благодарственная жертва не будет упразднена» и т. д.

В мидраше на Паршат Цав сказано, что в грядущем мире все жертвоприношения прекратятся, кроме благодарственной жертвы.

והרי כל הקרבנות באות מצה חוץ מחמץ שבתודה ושתי הלחם שהן באות חמץ²¹³ א"כ מזה מוכרח שלע"ל [שלעתיד לבוא] מחמת עוצם הגילוי יתברר ויתעלה גם החמץ ועמ"ש בד"ה וידבר דעשה"ד [דעשרת הדברות] מענין שתי הלחם שהיו באות חמץ

Все жертвоприношения приносятся в виде мацы, кроме хамеца в благодарственной жертве и двух хлебов, которые приносятся как хамец. Следовательно, из этого необходимо заключить, что в грядущем мире, вследствие величия раскрытия, будет очищен и вознесен также хамец. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И говорил», о Десяти заповедях, относительно двух хлебов, которые приносились как хамец.

Все хлебные приношения — это маца, кроме хамеца в благодарственной жертве и двух хлебов Шавуота (Menachos 52b; Leviticus 23:17). Поскольку благодарственная жертва с ее хамецом сохранится, из этого следует, что великое раскрытие будущего очистит и вознесет даже хамец; здесь имеется в виду маамар о Десяти заповедях, посвященный двум хлебам.

ולכן בחי בעבור זה זהו דוקא בשעה שיש מצה ומרור שהוא בחי היום לעשותם.²¹⁴ אזי דוקא ממשיכים בחי זה.

Поэтому уровень «ради этого» относится именно ко времени, «когда есть маца и марор», то есть к уровню «сегодня — исполнять их»; именно тогда нисходит уровень зе («это»).

Итак, слова «ради этого» относятся к настоящему — к «сегодня, чтобы исполнять их», когда перед нами маца и марор. Только благодаря нынешним деяниям нисходит уровень зе.

הוא גילוי אור א"ס ב"ה הסוכי"ע. דקמיה מעלה ומטה שוין ע"כ נקי זה וכמ"ש את השמים ואת הארץ
אני מלא.²¹⁵

Это — раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, света, окружающего все миры (совев коль альмин), перед которым верх и низ равны; поэтому он называется зе, как сказано: «Небеса и землю Я наполняю».

Зе — это раскрытие света, окружающего все миры, перед которым верх и низ одинаковы. Поскольку он равно присутствует повсюду, его можно назвать зе — «это», как сказано: «Небеса и землю Я наполняю» (Jeremiah 23:24).

משא"כ לע"ל [לעתיד לבוא] אין מועיל בחי' תשובה וכמ"ש בגמרא פכ"ג דשבת דקנ"א ע"ב ע"פ אשר
תאמר אין לי בהם חפץ²¹⁶ שאין בהם לא זכות ולא חובה²¹⁷ כו'.

Тогда как в Будущем мире тшува не принесёт пользы, как сказано в Гемаре, трактат «Шабат», глава 23, лист 151б, о стихе «о которых ты скажешь: „Нет мне в них желания“»: в них нет ни заслуги, ни вины и т. д.

В Будущем мире тшува не принесёт пользы, поскольку Талмуд («Шабат», 151б) истолковывает слова «годы, о которых ты скажешь: „Нет мне в них желания“» как относящиеся к дням Машиаха, когда «нет ни заслуги, ни вины». Поэтому работа по нисхождению этого света относится к нынешнему времени.

РАЗДЕЛ 9 • ¶31-33

Начало и конец

31 ועמ"ש בד"ה קול דודי בענין הנה זה בא מדלג כו'. ועו"ל [ועוד יש לומר] לתרץ הקושיא דלעיל בענין מצה
זו שאנו²¹⁸

И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Голос возлюбленного моего», о словах «Вот он приходит, перепрыгивая» и т. д. Можно также предложить ответ на поставленный выше вопрос о словах «Эту мацу, которую мы...»

После ссылки на маамар о словах «Голос возлюбленного моего» Альтер Ребе предлагает еще один ответ на вопрос, с которого начинается маамар.

אוכלים על שום מה על שום שלא הספיק בצקת של אבותינו להחמיץ והלא כבר נצטוו מקודם בערב תאכלו מצות.²¹⁹

...едим — по какой причине? Потому что тесто наших отцов не успело закваситься», — ведь им уже прежде было заповедано: «Вечером ешьте мацу», —

Вопрос был таким: в Агаде сказано, что мы едим мацу, потому что тесто не успело подняться, хотя еще до Исхода им было заповедано: «Вечером ешьте мацу» (Шмот 12:18).

שי"ל [שיש לומר] שהוא ע"ד מ"ש מגיד מראשית אחרית²²⁰ כמ"ש ברבות פ' בראשית פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו]²²¹ ע"פ הוא הסובב את כל ארץ החוילה²²² עדיין לא היתה חוילה ואתה אומר הסובב.²²³ אתמהא.

— и можно сказать, что это подобно сказанному: «Возвещающий конец от начала», как говорится в [мидраше] «Рабба», раздел «Берешит», глава 15, в толковании стиха «Он окружает всю землю Хавила»: «Хавилы еще не было, а ты говоришь: „окружает“? Удивительно!»

Ответ основан на словах «Возвещающий конец от начала» (Йешаягу 46:10). В мидраше задается вопрос: как в Берешит 2:11 река могла быть названа той, что «окружает всю землю Хавила», если Хавилы тогда еще не существовало?

אלא מגיד מראשית אחרית וכמ"כ [וכמו כן] כאן עיקר הענין דמצה זו שאנו אוכלים הוא ע"ש [על שם] שלא הספיק בצקת של אבותינו להחמיץ עד שנגלה כו'.

Но [Он] возвещает конец от начала». Так и здесь: главная причина, по которой мы едим «эту мацу», состоит в том, что «тесто наших отцов не успело закваситься, пока Он не явил Себя» и т. д.

Ответ таков: Б-г «возвещает конец от начала», описывая заранее то, что произойдет впоследствии. Так и здесь: главная причина заповеди есть поспешность Исхода, а заповедь, данная раньше, предвосхитила ее.

ומ"ש מקודם בערב תאכלו מצות²²⁴ זהו ע"ד מגיד מראשית אחרית. ומ"מ האמת ג"כ כנ"ל דבי בחי מצה הם שזהו ג"כ פי ראשית ואחרית.

А написанное прежде: «Вечером ешьте мацу», — это в духе слов: «возвещающий конец от начала». И всё же верно также сказанное выше: существуют два уровня мацы; и это тоже означает «начало» и «конец».

Заповедь, данная до исхода из Египта, предвосхищает конец. Однако сохраняет силу и приведённое выше объяснение о двух видах мацы: оно тоже выражает понятия «начала» и «конца».

פ"י ראשית מלמטה למעלה זהו ענין ראשית חכמה יראת²²⁵ ה' שזהו ענין יראה תתאה שע"ז אמרו אם אין יראה אין חכמה^{226, 227} והיא המצה הא'.

Смысл слов «начало», если рассматривать его снизу вверх, — это сказанное: «Начало мудрости — трепет перед Б-гом». Речь идёт о нижнем трепете (ира татаа), о котором сказали: «Если нет трепета, нет мудрости»; и это первая маца.

«Начало», если рассматривать его снизу вверх, — это сказанное: «Начало мудрости — трепет перед Б-гом» (Псалмы 111:10): нижний трепет, предшествующий мудрости, о котором говорится в Мишне (Авот 3:17): «Если нет трепета, нет мудрости». Это первая маца — маца первой ночи.

33 ומזה נמשך אח"כ בחי' אחרית היא המצה הב' וכמ"ש בפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך²²⁸ אח רית שזהו בחי' יובל.

И из этого впоследствии нисходит уровень «конца» (ахарит), то есть вторая маца, как написано в «Пардес», в «Эрхей а-Кинуим», в статье «Ахарит»: это уровень Йовеля.

Из первой мацы происходит вторая — «конец» (ахарит). Рабби Моше Кордоверо в своем словаре кабалистических терминов «Пардес», в статье «Ахарит», отождествляет ахарит с Йовелем.

וכנודע דיצ"מ [דיציאת מצרים] נמשך מבחי' יובל שמשם נמשך החירות כו' ובמא"א [ובמאורי אור]²²⁹ פ"י אחרית ע"ה [עליו השלום] גימט' [גימטריא] כתר.

Как известно, исход из Египта происходил от уровня Йовеля, откуда нисходит свобода, и т. д. А в «Меорей Ор» объясняется, что ахарит вместе с колелем имеет числовое значение Кетер.

Исход произошел от уровня Йовеля — источника свободы, подобно тому как в год Йовеля рабы выходят на свободу. В «Меорей Ор» отмечается, что ахарит (619, אחרית), если считать само слово за единицу, равняется Кетеру (620, כתר).

והוא ענין שנגלה עליהן מלך מלכי המלכים כו' וזהו מגיד מראשית אחרית²³⁰ פ"י מגיד לשון המשכה כמו נהר דינור דנגיד ונפיק.²³¹

И это — явление им Царя царей царей, и т. д. Таково значение слов «возвещает от начала конец»: «возвещает» (магид) подразумевает нисхождение, как сказано о реке огненной, которая «течет (нагид) и выходит».

Это явление «Царя царей царей». Магид, «возвещает», понимается как «ниспускает», как в арамейском тексте Даниила 7:10: «река огненная течет (нагид) и выходит».

שע"י בח"י ראשית שהוא יראה תתאה זכו לבח"י אחרית היינו יראה עילאה שע"ז אמרו אם אין חכמה אין יראה ²³² וזהו ובמורא גדול זו גילוי שכינה ²³³ כ"י. וכענין נעוץ תחלתן בסופן ²³⁴ כ"י: ²³⁵

Благодаря уровню «начала», то есть нижнему трепету, они удостоились уровня «конца», то есть высшего трепета (ира илаа), о котором сказали: «Если нет мудрости, нет трепета». И это — «и великим страхом»: «это явление Шхины», и т. д. Подобно этому сказано: «Начало их вклинено в конец их», и т. д.

Благодаря «началу» — нижнему трепету — они удостоились «конца», то есть высшего трепета, следующего за мудростью («Если нет мудрости, нет трепета»). В Агаде выражение «великий страх» истолковано как «явление Шхины» (к Дварим 26:8). Как сказано в «Сефер Йецира» (1:7), «начало их вклинено в конец их»: первая маца ведет ко второй, а конец укоренен в начале.

В СЛУЖЕНИИ

Маамар выводит уроки из мацы и марора. Посредством заповеди о маце, то есть пробуждения снизу, свет Аба привлекается внутрь еврея и не достигает внешних сил; семь дней мацы привлекают битуль в семь мидот, за которые держится злое начало — «хамец»; а марор выражает подлинную горечь из-за отдалённости от Б-га и из-за того, что человека увлекает за собой телесность, и эта горечь пробуждает Тринадцать атрибутов милосердия. Всё это относится к нынешнему времени — «сегодня, чтобы исполнять их», — когда ещё есть свобода выбора и можно совершить тшуву; низший трепет перед Б-гом — «начало мудрости» — ведёт к высшему трепету.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему раскрытие Има в Йом-Тов приносит радость, тогда как более высокое раскрытие Аба в Шабат приносит битуль, а не явную радость?
2. Как ребёнок, который знает своего отца, прежде чем способен понять его, иллюстрирует «малое состояние» Аба в маце?
3. Почему освободить Израиль из Египта мог только свет, превосходящий цепь нисходящих миров, а не ангел, и как заповедь о маце не позволила фараону получить этот свет?
4. Что даёт горечь марора и почему в Будущем мире не будут иметь значения ни марор, ни охрана мацы?
5. В каком смысле два вида мацы являются «началом» и «концом» и чему они учат о низшем и высшем трепете перед Б-гом?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 להבין מ"ש בהגדה

В сидуре Алтер Ребе с хасидскими маамарами есть ма-амамар на слова «И Расскажи сыну своему» — стих, на котором основана Агада. Примечание отсылает туда как к параллельному разбору Агады.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סידור רצו, ג (והגדת לבנך). סה"מ תקס"ה ע' תלה (בהגדה כנגד ארבעה בנים). מאמרי אדה"י על פרשיות ע' תקכ (בכל דור ודור). וראה גם אוה"ת ויקרא כרך-ג ע' תשלא (והגדת לבנך). קיצור שם בע' תשלה. ויקרא כרך-ד ע' איכח.

2 מצה זו שאנו אוכלים ע"ש מה ע"ש שלא הספיק

«Эту мацу, которую мы едим, — почему? Потому что тесто наших предков не успело закваситься, прежде чем Царь царей, Святой, благословен Он, явился им и избавил их». В маамаре задается вопрос: как это объяснение согласуется с заповедью есть мацу, данной до Исхода из Египта?

Pesach Haggadah, Magid, Rabban Gamliel's Three Things 4 הגדה של פסח, מגיד, פסח מצה ומרור ד'

מצה זו שאנו אוכלים, על שום מה? על שום שלא הספיק בצקם של אבותינו להחמיץ עד שנגלה עליהם מלך המלכים, הקדוש ברוך הוא, וגאלם, שנאמר: ויאפו את-הבצק אשר הוציאו ממצרים עגת מצות, כי לא חמץ, כי גרשו ממצרים ולא יכלו להתמהמה, וגם-צדה לא-עשו להם.

This sort of unleavened which we eat, is on account that there was not time sufficient for the dough of our ancestors to rise, until the blessed lord! the king of kings, did reveal himself for to redeem them, as it is written, and they baked unleavened cakes of the dough which they brought forth out of Egypt, for it was not leavened, because they were thrust out of Egypt, and could not tarry, neither had they prepared for themselves any victuals.

Pesach Haggadah (Public Domain) • A. Alexander 1787 (Public Domain)

3 כי גרשו

«Они испекли тесто, которое вынесли из Египта, пресными лепешками, потому что оно не успело закваситься: их изгнали из Египта, и они не могли медлить». Агада приводит этот стих как доказательство своего объяснения.

שמות י"ב:ל"ט Exodus 12:39

ויאפו את-הבצק אשר הוציאו ממצרים עגת מצות כי לא חמץ כי-גרשו ממצרים ולא יכלו להתמהמה וגם-צדה לא-עשו להם:

И испекли они пресные лепёшки из теста, которое вынесли из Египта, ибо оно не заквасилось; потому что их изгнали из Египта, и они не могли медлить, и не приготавливали себе припасов.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4

בעשור לחדש הזה

«В десятый день этого месяца пусть возьмут себе каждый по ягненку». Так начинается изложение законов о пасхальной жертве, данных в Египте до Исхода.

שמות י"ב:ג Exodus 12:3

דברו אלי-כל-עדת ישראל לאמר בעשור לחדש הזה ויקחו להם איש שפה לבית-אבת שפה לבית:

Скажите всей общине Израиля: в десятый день этого месяца пусть каждый возьмёт себе ягнёнка, по домам отцов своих, ягнёнка на дом;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יב, ג. באוה"ת פ' בא שבעין זה כתוב באבודרהם בסדר ההגדה ע"ש שכתב שהתירוץ ע"ז הוא דחוק ע"ש בארוכה. נתבאר בסה"מ תרכ"ט (הוצאת תשנ"ב) ע' קלג. וראה סה"מ תש"ד ד"ה מצה זו. סה"מ תש"ז ד"ה מצה זו ע' 235.

5

על מצות ומרורים יאכלוהו

«С мацой и горькими травами пусть едят ее» — сказано о пасхальной жертве; в примечании издательства «Кеот» указано это место, и тот же закон был дан в Египте (Шмот 12:8). Жертву надлежало есть с мацой независимо от всякой спешки.

במדבר ט"א Numbers 9:11

בהחדש השני בארבעה עשר יום בין הערבים יעשו אתו על-מצות ומרורים יאכלוהו:

во второй месяц, в четырнадцатый день, в сумерках пусть совершат его; пусть едят его с пресным хлебом и горькими травами;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ט, יא.

6

שבעת ימים שאור לא ימצא

«Семь дней не должно быть закваски в ваших домах». Заповедь о семи днях для всех поколений.

שמות י"ב:י"ט Exodus 12:19

שבעת ימים שאור לא ימצא בבתיכם כי כל-אכל מחמצת ונקרתה הנפש והוא מעדת ישראל בנר ובאורח הארץ:

Семь дней не должно быть закваски в домах ваших; ибо всякий, кто будет есть квасное, душа та будет истреблена из общества Израиля, будь то пришелец или уроженец земли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יב, יט.

7

בכל מושבותיכם תאכלו מצות

«Ничего квасного не ешьте; во всех ваших жилищах ешьте мацу». Вторая часть заповеди, приводимая при-

менительно к последующим поколениям.

שמות י"ב:20: Exodus 12:20

כְּלִי־מִחְמָצָה לֹא תֹאכְלוּ בְּכָל מוֹשְׁבֵיתְכֶם תֹּאכְלוּ מִצּוֹת:

Ye shall eat nothing leavened; in all your habitations shall ye eat unleavened bread.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 8 Рабби Йоси а-Гили выводит, что запрет хамеца во время египетского Песаха действовал всего один день, поскольку за словами «не ешьте квасного» следуют слова «сегодня вы выходите». На этом основаны и вопрос, и ответ.

פסחים צ"ו ב: Pesachim 96b:1

אֵלָא אֲחֻמָּז. מְכַלְל דְּפִסְחָא מִצְרִים לִילָה אֶחָד וְתוּ לָא? וְהַתְנִינָא, רַבִּי יוֹסִי הַגָּלִילִי אוֹמֵר: מִנֵּינן לְפִסְחָא מִצְרִים שְׁאִין חִימוּצוֹ נוֹהֵג אֵלָא יוֹם אֶחָד — תִּלְמוּד לומר: "לֹא יֹאכַל חֻמֶּץ", וְסָמִיךְ לֵקָה: "הַיּוֹם אֲתֶם יוֹצְאִים".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 9 וכ"כ המזרחי בפ' ראה

Источник Kegot для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

טז, ג.

- 10 «Семь дней ешь с нею мацу — хлеб бедности, ибо поспешно вышел ты из земли Египетской, чтобы помнить день исхода твоего из Египта». Стих, устанавливающий семь дней как напоминание об Исходе.

דברים ט"ז:3: Deuteronomy 16:3

לֹא־תֹאכַל עֲלֵיו חֻמֶּץ שֶׁבַע יָמִים תֹּאכַל־עֲלֵיו מִצּוֹת לֶחֶם עֲנִי כִּי כִּחְפוּזֹן יֵצֵאת מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְמַעַן תִּזְכֹּר אֶת־יוֹם יְצִאתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ:

Не ешь с ним квасного хлеба; семь дней ешь с ним опресноки, хлеб бедствия, ибо поспешно вышел ты из земли Египетской, чтобы помнить ты во все дни жизни твоей день, когда вышел ты из земли Египетской.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 11 כי בחפזון יצאת

Мизрахи задает этот вопрос об Агаде и отвечает, что заповедь о семи днях была дана для последующих поколений, тогда как в Египте хамец был запрещен лишь один день; Б-г знал, что они уйдут в спешке, и поэтому повелел есть мацу семь дней, чтобы помнить об Исходе.

מזרחי, דברים ט"ז:3: Mizrachi, Deuteronomy 16:3

כי בחפזון יצאת ולא הספיק הבצק להחמיץ וזה יהיה לך לזכרון. וזהו ששנינו מצה זו שאנו אוכלין על שם שנגאלו אבותינו ממצרים ואנו אומרים בהגדה על שום שלא הספיק בצקן של אבותינו להחמיץ ואם תאמר והלא בוולת זה לא היו רשאים לאכול חמץ שכבר הוזהרו על כך שני שבעת ימים מצות תאכלו אך ביום הראשון תשבתו שאור מבתים כי כל אוכל חמץ ונכרתה הנפש ההיא מישראל מיום הראשון עד יום השביעי י"ל דאזהרה זו אינה אלא לדורות שהיה גלוי וידוע לפניו יתברך שיצאו ממצרים בחפזון עד שלא יספיק בצקן להחמיץ ...

Four commentaries on Rashi. Warsaw, 1862 (Public Domain)

- 12 שעיקר המועדים הוא בחי השמחה

Начиная с раздела 4, Ребе Маараш развивает там мысль о том, что радость составляет сущность праздников; приводятся пояснения, относящиеся к данному маамару.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם המשך וככה — תרל"ז סעי' ד' ואילך, עם הגהות לכאן. המשך שמח תשמח — תרנ"ז בתחלתו.

- 13 ושמחת בחגך

«И веселись в праздник твой». Заповедь радоваться в праздники, которую маамар называет их сутью.

דברים ט"ז:14: Deuteronomy 16:14

וְשִׂמְחָתָּ בְּחַגְּךָ אֶתְּךָ וּבִנְךָ וּבִתְּךָ וְעַבְדְּךָ וְאֻמָּתְךָ וְהָלוּי וְהָגֵר וְהִיתָ אוֹם וְהָאֲלֻמָּנָה אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ:

И веселись в праздник твой — ты, и сын твой, и дочь твоя, и раб твой, и рабыня твоя, и левит, и пришелец, и сирота, и вдова, которые во вратах твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים טז, יד.

- 14 גילוי מוחין דאימא

Там Ребе Маараш добавляет, что раскрытие порождает радость, а радость, в свою очередь, приводит к раскрытию, как подробно объясняется в другом месте маамара «Ми итенха ке-ах ли».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בוככה — תרל"ז סעי' ה' מוסיף ע"ז: שמהגילוי נעשה שמחה, והשמחה גורם גילוי כמ"ש במ"א באריכות בד"ה מי יתנך כאח לי.

- 15 דחינו מ"ש בהלל

Там Ребе Маараш показывает, что именно поэтому в Йом-Тов произносят Галель: он прославляет раскрытие интеллекта Имы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בוככה שם שזהו הדיוק למה אומרים הלל ביו"ט.

- 16 מושיבי עקרת הבית

«Он поселяет бесплодную в доме матерью, радующейся о детях. Аллилуйя». Заключительный стих первого псалма Галеля; маамар истолковывает его как подъем Малхут к Бине, «матери», в Йом-Тов.

תהילים קי"ג:9: Psalms 113:9

מוֹשִׁיבֵי עֲקֵרֶת הַבַּיִת אִם־הַבְּנוֹיִם שְׂמִיחָה הִלְלוּ־קָה:

Неплодную вселяет в дом матерью, радующейся о детях. Аллилуйя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיג, ט.

- 17 לסעי' א'

Согласно примечанию, в этом маамаре объясняется, что в Шабат сияет сущность Хохмы, более высокая, чем Хохма, сияющая внутри Бины. Это уточняет противопоставление в данном разделе: Шабат связан с

интеллектом Абы, а радость Йом-Това — с интеллектом Имы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בד"ה יום א' דחגה"ש — תרמ"ז ע' צו דשם מבאר דבשבת מאיר מבחי עצם החכמה שלמעלה מבחי החכמה שמאיר בבניה ע"ש ושם מציין גם להמשך וככה — תרל"ז.

АБЗАЦ 2

18

בשבת הוא גילוי מוחין דאבא

Помимо «При Эц Хаим» Аризала (врата 20, глава 1), в примечании указаны объяснения Мителер Ребе к Зоару, посвященные учению о том, что в Шабат раскрывается интеллект Абы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פע"ח ש"כ פ"א. ביה"ז לאדה"א צב, ד.

19

ואין שם בחינת גילוי שמחה כביו"ט

Ребе объясняет, что маамар не утверждает, будто в Шабат нет радости; его радость «подобна свече в полдень»: она включена в наслаждение Шабата и растворяется в нем, поскольку наслаждение и радость неразрывно связаны и становятся единым целым. Напротив, «радость есть не что иное, как раскрытие наслаждения».

משלי י"ב: כ"ב Proverbs 10:22

בְּרֶכֶת ה' הִיא תַעֲשִׂיר וְלֹא־יֹסֵף עֹצֵב עֲמָה:

Благословение «Б-га» обогащает, и труд ничего к нему не прибавляет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

מועד קטן כ"ג כ"ב Moed Katan 23b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"וי"ל דהפירוש הוא לא שאין שמחה ח"ו בשבת (ואדרבה אין עצב בה (משלי י, כב ירושלמי ברכות פ"ב סוף ה"ז. הובא בתוד"ה מאן דאמר — מ"ק כג, ב)), רק שהשמחה היא כשרגא בטיהרא, כי השמחה נכללת ובטילה בהעונג (ראה לקו"ש ד' ע' 1091 הערה 31) כי ענג ושמחה קשורים הם, עד שנעשים חד [ובספירות — חכמה (עונג) ובינה (שמחה) הם תרין רעין דלא מתפרשין, "רעים אהובים" (ראה המשך שמח תשמח הנ"ל בתחלתו ובסופו)], ואדרבה — "השמחה אינו אלא גילוי העונג" (שמח תשמח שם ס"ע רסד) — משיחות ש"פ תבוא — תשמ"ה הערה 14.

20

שמחה כביו"ט

В примечании дана ссылка на «Шулхан Арух» Альтер Ребе, законы Йом-Това, где говорится об обязанности радоваться в праздник.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שרי"ע אדה"ז ה' יו"ט סתקכ"ט, ס"ו.

21

שיש בי בחי' בגילוי אור א"ס ב"ה

Маамар Альтер Ребе 5565 года, на который указывает примечание в связи с этими двумя уровнями раскрытия Бесконечного света.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ תקס"ה א' ע' תלו ואילך.

22

נקי יש מיש

Там есть примечание к идее о том, что цепь нисхождения в целом называется «нечто из нечего».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהמשך וככה — תרל"ז סעי' ה' יש הגה"ה.

АБЗАЦ 3

23

כמשל בן המלך שצא מן השביה

В 31-й главе «Тании» сказано: «Нет радости большей, чем выход из изгнания и плена, подобно царскому сыну, который находился в плену, томился в тюрьме... и вышел на свободу в дом своего отца, царя»; такова радость Б-жественной души, когда благодаря Торе и молитве она выходит из сокрытия тела. Там Альтер Ребе также связывает эту радость с Исходом из Египта.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פרק לא.

24

מאפילה לאור גדול

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נוסח ברכת אשר גאלנו (בהגדה).

25

מאפילה לאור גדול ומאכל ליו"ט ומשעבוד לגאולה

«Поэтому мы обязаны благодарить... Того, Кто совершил все эти чудеса для наших отцов и для нас: Он вывел нас из рабства на свободу, из скорби к радости, из траура к празднику, из тьмы к великому свету и из порабощения к избавлению». Эти слова произносят в Агаде перед чтением Галеля; маамар использует их, говоря о радости, которая возникает, когда осознаёшь, какой путь уже пройден.

משנה פסחים י"ה: 10:5 Mishnah Pesachim

... לפיכך אִנְחָנוּ חֲבִיבֵי הַהוֹדוֹת, לְהִלֵּל, לְשַׁבֵּחַ, לְפָאֵר, לְרַמֵּם, לְהַדָּר, לְבָרֵךְ, לְעֲלֹא, וּלְקַלֵּס, לְמִי שֶׁעָשָׂה לְאַבְרָהָם וְלְנֹהָ אֶת כָּל הַנִּסִּים הָאֵלֶּה, הוֹצִיאָנוּ מֵעֲבָדוֹת לְחֵירוֹת, מִגֵּזוּ לְשִׁמְחָה, וּמֵאֲכָל לַיּוֹם טוֹב, וּמֵאֲפִלָּה לְאוֹר גָּדוֹל, מִשְׁעָבֹד לְגָאֻלָּה. וְנֹאמַר לְפָנֶיךָ, הַלְלוּיָהּ:

Раббан Гамлиэль обычно говорил: всякий, кто не упоминает об этих трёх вещах в Песах, не исполняет своей обязанности. Вот они: жертва Песах, маца и горькие травы. Жертва Песах — потому что Вс-вышний миновал дома наших отцов в Египте. Маца — потому что наши отцы были избавлены из Египта. Горькие травы — потому что египтяне сделали жизнь наших отцов горькой в Египте. В каждом поколении человек обязан считать себя так, словно он сам вышел из Египта, ибо сказано: «И расскажешь сыну своему в тот день, говоря: “Это ради того, что Вс-вышний ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

26

Михаль говорит Давиду: «Как прославился сегодня царь Израиля, который сегодня обнажился на глазах у слуганок своих рабынь, словно какой-нибудь гуляка открыто обнажается (кейгалот ниглос)». Маамар заим-

ствует удвоенный глагол, указывающий на полное и открытое раскрытие.

II Samuel 6:20 כִּי־בֹא שְׁמוּאֵל בְּ

וַיָּשָׁב דָּוִד לְבָרֶךְ אֶת־בֵּיתוֹ וַתֵּצֵא מִיָּכֵל בַּת־שָׁאוּל לִקְרֹאת דָּוִד וַתֹּאמֶר
מִה־נִּכְבַּד הַיּוֹם מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נִגְלָה הַיּוֹם לְעֵינַי אֲמָהוּת עֲבָדָיו
כִּהְגִּלוֹת נִגְלוֹת אֶחָד הָרָקִים:

И возвратился Давид благословить дом свой. И вышла Михаль, дочь Саула, навстречу Давиду и сказала: «Какую честь оказал себе сегодня царь Израиля, обнажившись сегодня на глазах у рабынь слуг своих, как бесстыдно обнажается один из пустых людей!»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

- 27 «Он поселяет бесплодную в доме, делая ее радостной матерью детей». Стих, который истолковывается в этом абзаце.

Psalms 113:9 טִיגִי: קִיִּים תְּהִלִּים

מוֹשִׁיבֵי עֲקָרָת הַבַּיִת אִם־הַנְּהִינִים שְׂמִיחָה הִלְלוּ־קָה:

Неплодную вселяет в дом матерью, радующейся о детях. Аллилуйя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 28 Рейш Лакиш истолковывает слова «Он поселяет акерет дома»: Кнесет Исраэль сказала Святому, благословен Он: «Владыка мира! Твои дети сделали меня подобной ласке, обитающей в основаниях домов». Из этого маамар выводит, что «акерет» означает ту, кто скрывается в основаниях дома.

Pesachim 118b:8 ח"ב: פסחים ק"י

אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן לָקִישׁ, מֵאֵי דְכֶתִיב: "מוֹשִׁיבֵי עֲקָרָת הַבַּיִת" — אֲמָרָה
כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: רַבּוֹנוּ שֶׁל עוֹלָם, שְׁמוֹנֵי כָּנִיד
כְּחוּלָה זוֹ הִדְרָה בְּעִיקְרֵי כְּתִיבִים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 29 בגמ' פ' בתרא דפסחים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ק"י, ב.

- 30 בספר שו"ס

Помимо самой книги «Шушан Содот» (лист 68a), примечание указывает на «Op a-Tora» Цемах-Цедека к книге Дварим, где это учение также приводится.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

(= שושן סודות) סח, א. וראה גם באוה"ת דברים ע' כז.

АБЗАЦ 5

- 31 נהפך להם מינון לשמחה

«И месяц, который обратился для них из скорби в радость, из траура — в праздник». Это сказано о Пуриме;

...להבין מ"ש בהגדה מצה זו שאנו אוכלים ע"ש

в маамаре эти слова относятся к радости, возникающей, когда постигают раскрытый свет.

Esther 9:22 ט' כ"ב: אסתר

כִּי־יָמִים אֲשֶׁר־נָחוּ כָּהֶם הַיְּהוּדִים מֵאִיְבֵיהֶם וְהַחֲדָשׁ אֲשֶׁר נִהְפָּךְ לָהֶם מִיָּגוֹן
לְשִׂמְחָה וּמֵאֵכָל לַיּוֹם טוֹב לַעֲשׂוֹת אוֹתָם יְמֵי מִשְׁתָּה וְשִׂמְחָה וּמְשָׁלַח
מִנּוֹת אִישׁ לְרֵעֵהוּ וּמִתְּנוּת לְאֶבְיָנִים:

дни, в которые иудеи обрели покой от врагов своих, и месяц, который обратился для них из печали в радость и из скорби в праздничный день; дабы они сделали эти дни днями пира и радости, посылали друг другу угощения и дарили подарки бедным.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 32 בחשך ראו אור גדול

«Народ, ходивший во тьме, увидел великий свет». Эти слова описывают противоположность тьмы и света, постигаемого душой в праздник.

Isaiah 9:1 ט' א' ישיעו

הָעָם הַהֲלֹכִים בַּחֹשֶׁךְ רָאוּ אוֹר גָּדוֹל יִשְׁבִּי בְּאֶרֶץ צְלֻמּוֹת אוֹר נִגַּה עֲלֵיהֶם:

Народ, ходивший во тьме, увидел великий свет; на живущих в стране смертной тени воссиял свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישיעו ט, א.

- 33 באור פני מלך

«В свете лица царя — жизнь, и благоволение его — как облако позднего дождя». В маамаре эти слова относятся к раскрытию, которое можно постичь в праздник.

Proverbs 16:15 ט"ז ט' משלי

בְּאוֹר־פְּנֵי־מֶלֶךְ חַיִּים וְרִצּוֹנוֹ כְּעָב מְלָקוֹשׁ:

В свете лица царя — жизнь, и благоволение его — как облако позднего дождя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

- 34 בעוה"ב מזיו השכינה

Там есть примечание к словам о наслаждении души сиянием Шхины в Будущем мире; это примечание сопоставлено здесь с данным примером.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהמשך וככה — תרל"ז ס"ה' ה' (ע' ז) יש הגה"ה.

- 35 מזיו השכינה

«В Будущем мире нет ни еды, ни питья... но праведники сидят с венцами на головах и наслаждаются сиянием Шхины». В маамаре это служит примером наслаждения, возникающего благодаря постижению.

Berakhot 17a:12 כ"ב י"ז א' ברכות

מִרְגְּלָא בְּפֻמִּיהָ דְּרַב: לֹא כְּעוֹלָם הָיָה הָעוֹלָם הַבָּא. הָעוֹלָם הַבָּא אֵין בּוֹ
לֹא אֲכִילָה וְלֹא שְׂתִיָּה וְלֹא פְּרִיָּה וְרִבְיָה וְלֹא מִשָּׁא וּמִתֵּן וְלֹא קִנְיָא וְלֹא
שְׁנָאָה וְלֹא תַּחְרוּת, אֲלֵא צְדִיקִים יוֹשְׁבֵי וְעֲטֻרוֹתֵיהֶם בְּרָאשֵׁיהֶם וְנִהְנִים
מִזֵּי הַשְּׂכִינָה, שֶׁנֶּאֱמַר: "וַיַּחֲזִיזוּ אֶת הָאֱלֹקִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ".

Любимым изречением Рава было: не подобен этот мир будущему миру. В будущем мире нет ни еды, ни питья; нет рождения детей и торговых дел; нет зависти, ненависти или соперничества; но праведники восседают на престолах, венцы их на головах, и наслаждаются сиянием Шехины, как сказано: «И они видели Б-га, и ели, и пили» (Исх. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

36

להנחיל אהבי יש

«Чтобы дать любящим меня унаследовать еш, и наполню их сокровищницы». В маамаре слово «еш» понимается как Бесконечный свет, раскрытый в форме, доступной постижению.

Proverbs 8:21 כ"ח:כ"א

להנחיל אהבי יש ואצרותיהם אִמְלֵא:

чтобы дать любящим меня наследовать достояние и наполнить их сокровищницы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ח, כא.

37

בנהר יעברו ברגל

«Он превратил море в сушу; через реку они прошли пешком; там мы возрадовались в Нём». Слово «берегелъ» («пешком») истолковывается как «регель» — паломнический праздник, а река — как Бина. (В примечании «Кеот» номер стиха указан как 4.)

Psalms 66:6 ט"ו:ו

הַפֶּדָּה יָם לַיַּבֵּשׁ בְּנֶהַר יַעֲבְרוּ בְּרֶגֶל שָׁם נִשְׂמַחְהֲבוּ:

Он обратил море в сушу; пешком перешли они реку; там возрадуемся Ему!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים טו, ד.

38

נהר היוצא מעדן

«И вышла река из Эдена, чтобы орошать сад». В Каббале река — это Бина, исходящая из Эдена, Хохмы.

Genesis 2:10 י"ב:ב

וְנָהָר יֵצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת-הָגֶן וּמִשָּׁם יִפְרָד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה נְאֻשִׁים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39

הוי לי בעזרי

«Б-г со мной среди моих помощников». Это начальные слова маамара, на который указывает выражение в скобках.

Psalms 118:7 ט"ח:ז

ה' לִי בְעֶזְרִי וְאֲנִי אֶרְאֶה בְּשֹׁנְאָי:

Вс-вышний за меня как помощник мой; и я буду смотреть на ненавидящих меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40

החכמה מאין תמצא

«А мудрость — откуда (меайин) она найдётся?» Хасидут истолковывает это так: «Хохма находится из айин» — из уровня, недоступного постижению.

Job 28:12 כ"ח:י"ב

וְהַחֲכָמָה מֵאֵין תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כח, יב.

41

אין נקי מה שאינו מושג

Там Алтер Ребе объясняет, что даже в высших мирах Сущность непостижима; единственное «постижение» возможно отрицательным путём: известно, что Он «мудр, но не мудростью, доступной познанию», и что из Его мудрости происходит сотворение сущего из ничего, которое невозможно понять. Именно это здесь означает айин: то, что непостижимо.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לעיל פי' פקודי ג, ג.

42

אבל מוחין דאבא . . למעלה מעלה מבחי' בינה

Примечание отсылает туда и к указанным там источникам, где говорится, что интеллект Абы намного выше Бины и постижения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה קונטרס דרושי חתונה תרנ"ב ע' ו. וש"נ.

43

דלית מחשבה תפיסא

В молитве Элияу: «Ты превознесён над всеми превознесёнными, сокрыт от всех сокрытых; никакая мысль не может постичь Тебя вовсе». Здесь эти слова описывают Бесконечный свет, раскрывающийся посредством интеллекта Абы.

Tikkunei Zohar 17a:10-12 י"ז א-י"ב:10-12

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא כך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסייא) מבני נשא. ואנת הוא דקשר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש כך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

АВЗАЦ 7

44

בקושי התיירו לדבר בד"ת בשבת

Примечание указывает на источники, собранные там в связи с этим изречением об изучении Торы в Шабат.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירושלמי שבת טו, ג. וראה הנסמן במאמרי אדה"ז-פרשיות לע' תשס"ט. ראה לקו"ש כח"א ע' 484. הובא בסי' היראה לרבינו יונה ז"ל, והמדפיסים גיהוה שם. [כ].

45 אורייתא מחכמה נפקת

В Зоаре сказано, что Тора исходит из высшей Хохмы. В маамаре слова «исходит» понимаются как выход наружу: Тора — лишь сияние Хохмы, а не ее сущность.

Zohar II, 121a א"ב קכא

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב קכא, א. שם פה, א.

46 אורייתא מחכמה נפקת

Еще одно место в Зоаре, приведенное в примечании «Кехот», где сказано, что Тора исходит из высшей Хохмы.

Zohar, Yitro 21:378-22:389 שפ"ט כ"ב:שע"ח-כ"ב:שפ"ט

По мнению рабби Йегуды, «отец» означает Мудрость (Хохма), а «мать» — Понимание (Бина). Рабби Йегуда сказал: «Оба толкования означают одно и то же, ибо мы учили, что Тора исходит от Высшей Мудрости». Рабби Йосе сказал, что Тора исходит от Понимания, ибо сказано: «постигать слова понимания» и «не оставляя учения матери твоей».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

47 בד"ה עוטה אור כשלמה

Письмо начинается словами «Облекающийся светом, как одеждой» и приводит слова Аризала: постижение Моше не достигало внутренней стороны высшей Хохмы, Абы мира Ацилут, а лишь «обратной стороны» Хохмы, облаченной в Бину и в Зеир Анпин, «в тайне слов: „опавший плод высшей Хохмы — Тора“». Поэтому в маамаре сказано, что сущность Хохмы намного выше Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אגה"ק ס"ט.

48 היוצאת מהחכמה

В том же комментарии сказано, что объяснение расширено в разделе «Лех», который редакторы отождествляют с «Op a-Tora» на «Лех Леха», p. 874a.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וע"י כבי' ב' ע"פ השמים [כסאי ברד"ה — אינו ברור בהכתי' ובלקו"ת ממחר"ש נ"ע שם [יא, ב]. ושם כפי' לך הרחב הביאור סי' ג' צד 166 [אוה"ת לך תתרעד, א]. [כ].

АБЗАЦ 8

49 וכחשיכה כאורה

«Даже тьма не затемняет для Тебя, и ночь светит, как день; тьма и свет равны». Маамар относит эти слова к уровню Аба, где верх и низ равны.

Psalms 139:12 תהילים קל"ט:י"ב

גם־הַשֶּׁשֶׁף לֹא־יִחְשֶׁה מִמֶּךָ וְלֵילָה כִּי־וַיָּר כַּחֲשִׁיכָה כְּאוֹרָה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלט, יב.

АБЗАЦ 9

50 ודקדוק הלשון כחשיכה כאורה

Согласно примечанию, именно это толкование двух букв каф в словах «как тьма, так и свет» приводится там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוכח בסה"מ תרל"ה ע' כרך-ב ע' שעו.

51 כחשיכה כאורה

«Даже тьма не темна для Тебя, и ночь светла, как день; как тьма, так и свет». В абзаце разбирается двойная буква каф в последних словах.

Psalms 139:12 תהילים קל"ט:י"ב

גם־הַשֶּׁשֶׁף לֹא־יִחְשֶׁה מִמֶּךָ וְלֵילָה כִּי־וַיָּר כַּחֲשִׁיכָה כְּאוֹרָה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52 וכתר עליון אע"ג דאיהו אור צח אור מצוחצח אוכם הוא

«Высший Кетер, хотя он и первозданный свет, чистый свет и сияющий свет, черен перед Причиной причин... все света темнеют перед Ним». Источник, который приводит примечание «Кехот» к этой строке.

Tikkunei Zohar 135b:1 תקוני הזהר קל"ה ב:א

דאינו י"א, על כל ספירה וספירה, ואינו י"א מן (דברים ו ד) ? הנה א' להינו ? הנה א' חד, בא אתקרי א' ל עליון, כ' יהו"ה, וכן בא אתקרי אלהינו אהיה אלקיים אנני וְהָ אוקמוה. ועוד כת' עלאה אף על גב דאיהו אור קדמון אור צח ואור מצוחצח, איהו אוכם קדם עלת העלות, וכל תיילין תתליין מניה אתמר בהון (שיר ה יא) קווצותיו תתלים שחורות כעורב, לית נהורא קיימא קמי נהוריה, דכלהו נהורין אתחשכאן קמיה.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

53 דכל נהורין מתחשכאן קמ"י כו וכ"ע אע"ג . . אוכם הוא כו

Здесь цитируются слова из Tikkunei Zohar, Tikkun 70 · 135b:1-2; отрывок приведён ниже.

Tikkunei Zohar, Tikkun 70 · 135b:1-2 תקוני תיקון ע' 70 · 135b:1-2

... ועוד כת' עלאה אף על גב דאיהו אור קדמון אור צח ואור מצוחצח, איהו אוכם קדם עלת העלות, וכל תיילין תתליין מניה אתמר בהון (שיר ה יא) קווצותיו תתלים שחורות כעורב, לית נהורא קיימא קמי נהוריה, דכלהו נהורין אתחשכאן קמיה. תא חזי כמה עלות סתימין, דאינו מתלבשין ואינו מורכבין בספירן, וספירן מרכבה לגבייהו, דאינו טמירין ממחשבות בני אדם, ועליהו אתמר (קהלת ח ח) כי גבה מעל גבה שמר וגבהים עליהם, נהורין ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תקוני ת"י ע' (קלה, ב).

54 סדי"ה שחורה אני

Там Альтер Ребе говорит о «высшей тьме слов „Он сделал тьму Своим укрытием“, превосходящей понимание», приводя слова «Зоара» о том, что ярчайший свет

порой называется «чёрным», поскольку из-за своего величия совершенно непостижим. Оттуда происходит сокрытая любовь — «чёрный огонь», подобный любви сына к отцу; там же объясняются слова «от Ходу до Куш».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש ו, ב.

55

שחורה אני ונאור

«Я черна, но прекрасна, дочери Иерусалима». Начальные слова маамара, к которому относится пояснение в скобках.

Song of Songs 1:5 ה' אה' שירים

שְׁחוּרָה אֲנִי וְנְאוּרָה בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם כְּאֵהֲלִי קָדֵר כִּירִיעוֹת שְׁלֵמָה:

Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Соломона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56

המולך מהודו ועד כוש

«Это Ахашверош, царствовавший от Ходу до Куша». Стих, который объясняется в том маамаре.

Esther 1:1 א' אסתר

וַיְהִי בַיּוֹם אֲחַשְׁוֶרֶשׁ הוּא אֲחַשְׁוֶרֶשׁ הַמֶּלֶךְ מֵהִדּוּ וְעַד־כוּשׁ שָׁבַע וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה:

И было во дни Ахашвероша — это Ахашверош, царствовавший от Индии до Эфиопии над ста двадцатью семью областями, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57

בד"ה יונת בחגי הסלע

Маамар о словах «Голубка моя, в расселинах скалы», который здесь цитируется в связи с тем, что каф в слове «как свет» обозначает высший Кетер. В приведённом отрывке объясняется, что в изгнании любовь и трепет — крылья голубки — оказываются пойманы в теле и его заботах, «в сокровенном месте крутизны»; средство исправления — «покажи мне свой облик».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש ז, א.

58

יונתי בחגי הסלע

«Голубка моя, в расщелинах скалы, в укрытии крутизны». Начальные слова маамара, на который ссылаются в связи с тем, что каф в слове «ка-ора» означает Кетер.

Song of Songs 2:14 ד' ב' שירים

יוֹנָתִי בַּחֲגֵי הַסֵּלַע בְּסֶתֶר הַמְּדֻרָּה הָרְאִינִי אֶת־מְרָאֶיךָ הַשְּׂמִיעֲנִי אֶת־קוֹלְךָ כִּי־קוֹלְךָ עָרֵב וּמְרָאֶיךָ נְאוּרָה:

Голубка моя, в расселинах скалы, в укрытии утеса! Дай увидеть мне лицо твое, дай услышать голос твой, ибо голос твой сладок, и лицо твое прекрасно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59

כלה ונחרצה

Когда буква каф предстала перед Б-гом, сказав: «Я — Твоя слава», и попросила создать мир с её помощью, Он ответил: «Возвратись на свое место, ибо через тебя слышится „истребление предрешиено“ (кала ве-нехера-ца)». Маамар понимает это как каф тьмы.

Zohar, Introduction 6:28-38 ח"י-ל"ה הקדמה ו: ספר הזוהר

60

וע"ד שנזכר בוח"א ד"ג ע"א

Цемах-Цедек цитирует «Зоар»: когда каф спустилась с Трона Славы, затрепетали двести тысяч миров, и Б-г не захотел сотворить мир с её помощью, «ибо с тобой связано полное истребление постановлено»; он добавляет: «каф относится к уровню Кетер». Это подтверждает прочтение одной каф как Кетера, а другой — как разрушения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”בההיא שעתא נחתת מן קדמוהי אות כי מעל כורסייא יקריה כוי ואודעוו מאתן אלף עלמין כוי, דלא אברו בך עלמא דהא בך כלייה ונתרצה. והנה הכ"ף הוא מבחי כתר” — יהל אור ע תרכנ.

61

ישת חושך סתרו

«Он сделал тьму Своим укрытием, а вокруг Себя — шатром». Уровень, на котором нет никакого раскрытия постижения.

Psalms 18:12 ב' י"ח: תהילים

יִשְׁתְּ־הַשֶּׁךְ סִתְרוֹ סְבִיבוֹתָיו סִכְתּוֹ הַשְׁכֹּת־מִים עָבִי שְׁחָקִים:

Он сделал тьму Своим укрытием, Своим шатром вокруг Себя; тьму вод, густые облака небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים יח, יב.

62

היש ה' בקרבנו אם אין

Рабби Шимон объясняет, что указание Моше разведчикам: «есть ли там дерево или нет» — намекало на этот прежний вопрос: подобны ли плоды этой земли плодам других земель или же там нисходит высшее различие от Атика Кадиша. Текст ссылается на это в связи с понятиями «еш» и «айн».

Zohar, Sh'lach 6:31-39 ט"ז-ל"א שלח לך ו: ספר הזוהר

R. Simeon said: 'What he said was this: "If you see that the produce of the land is like that of other lands, then the Tree of Life is in it, but it does not derive from a still higher place. But if you see that its produce is superior to that of all the rest of the world, then you will know that that difference originates from the Ancient Holy One who is called ayin (nothing), and you will know the answer to the question once asked by the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

63

להנחיל אוהבי יש

«Чтобы дать любящим меня унаследовать еш». Здесь

«еш» обозначает раскрытие в цепи уровней.

Proverbs 8:21א"כ: משלי ח'

לְהַנְחִיל אֶת־כִּי יֵשׁ וְאַצְרִיתֶהֶם אֶמְלֵא:

чтобы дать любящим меня наследовать достояние и наполнить их сокровищницы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64

קנה חכמה קנה בינה

«Приобрети мудрость, приобрети понимание». Слово «кне» (קנה, 155) встречается дважды, а $2 \times 155 = 310$ — числовое значение слова «еш» (יש).

Proverbs 4:5ד'ה: משלי ד'

קְנֵה חֲכָמָה קְנֵה בִינָה אֶל־תִּשְׁכַּח וְאֶל־תֵּט מֵאֲמָרֶיךָ:

Приобретай мудрость, приобретай разум; не забывай и не отступай от слов уст моих;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65

ב"פ קנה גימטי יש

В более раннем маамаре этого раздела слова «Приобрети Хохму, приобрети Бину» также толкуются через двукратное «приобрети» (кне), числовое значение которого — йеш; там добавлено, что йеш — это нижняя половина 620 светов Кетера, корень Хохмы и Бины.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וע"ל כאן (יוד, א) וש"נ. [כ].

66

והחכמה מאין תמצא

«А мудрость — откуда она найдена?» Это можно прочесть как «Хохма обретается из айн» — высшей точки Хохмы, соединённой со своим источником.

Job 28:12ב"ב: איוב כ"ח

וְהַחֲכָמָה מֵאֵין תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67

כשמן הטוב

О словах «как доброе масло на голове» Зоар говорит, что доброе масло — это святое масло помазания, которое изливается от Атика Кадиша в высшую реку и стекает на голову Царя. Текст ссылается на это в связи с понятием «айн» — точкой Хохмы, соединённой со своим источником.

Zohar, Vayikra 13:97-16:104ק"ד:ט"ז-ט"ז: ספר זוהר, ויקרא

68

כשמן הטוב

«Как доброе масло на голове, стекающее на бороду». Стих, который объясняет отрывок из Зоара.

Psalms 133:2ג'ב: תהלים קל"ג

כִּשְׁמֵן הַטּוֹב עַל־הָרֹאשׁ יֵרֵד עַל־הַנָּהָן וְזָבַח־הֶן שִׁירֵד עַל־פִּי מְדוּתָיו:

Это — как драгоценное масло на голове, стекающее по бороде, по бороде Аарона, стекающее на края его одежд;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69

בד"ה צאינה וראינה

В маамаре «Выйди и посмотри» Тора уподобляется хлебу, вину и маслу — трём различным уровням, о которых сказано: «вино веселит сердце человека, чтобы лицо сияло от масла, а хлеб поддерживает сердце человека». Там ставится вопрос, чем радость от вина Торы отличается от сияния, которое даёт её масло.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש כד, ד.

70

צאינה וראינה

«Выйдите и посмотрите, дочери Сиона, на царя Шломо». Начальные слова маамара, о котором говорится.

Song of Songs 3:11א"א: שיר השירים ג'

צֵאנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמַלְךְ שְׁלֹמֹה בְּעֶטְרָה שְׁעֶטְרָה־לּוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם הַתַּנְתּוֹ וּבְיוֹם שְׂמִיחַת לְבוֹ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71

להצהיל פנים משמן

«И вино веселит сердце человека, чтобы лицо сияло от масла». В маамаре радость от вина противопоставляется сиянию, которое исходит от масла.

Psalms 104:15י"ט: תהילים ק"ד

וַיֵּין יִשְׂמַח לִבְכִּי־אֲנוּשׁ לְהַצְהִיל פָּנִים מִשְׁמֵן וְלֶחֶם לִבְכִּי־אֲנוּשׁ יִסְעֵד:

И вино, веселящее сердце человека, делая лицо его сияющим от елея, и хлеб, укрепляющий сердце человека.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72

סד"ה שיר השירים

Там, после слов «ясный свет, ослепительно сияющий свет, черен», Альтер Ребе объясняет выражение «ибо любовь твоя лучше» как раскрытие Его сущности, нисходящее через Тору и мицвот и являющееся «лучше вина». В скобках там даётся отсылка к маамару «Мацот зо» — этому маамару.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש ב, א.

73

כי טובים דודך מיין

«Ибо любовь твоя лучше вина». Слово «додеха» понимается как указание на уровень, превосходящий радость от вина.

Song of Songs 1:2ב'א: שיר השירים א'

יִשְׁקֵנִי מִנְשִׁיקוֹת פִּיהוּ כִּי־טוֹבִים דְּדִידךְ מִיַּיִן:

Да лобзает он меня лобзаниями уст своих — ибо любовь твоя лучше вина.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74

המשמח אלקים

Лоза говорит: «Оставлю ли я вино моё, которое веселит Б-га и людей?» В хасидут вино «веселит Элоким»

— это радость, относящаяся к Бине.

שופטים ט"ג: Judges 9:13

וְתֹאמַר לָהֶם הִנֵּנוּ הַחֲדָלְתִּי אֶת־תִּירוֹשֵׁי הַמִּשְׁמַח אֲלֵכִים וְאֲנָשִׁים וְהִלְכְתִּי לְנוֹעַ עַל־הָעֵצִים:

И сказала им виноградная лоза: «Оставляю ли я вино мое, которое веселит Б-га и человека, и пойду властвовать над деревьями?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75 וּבִדְה"ה שְׁשִׁים הֵמָּה מַלְכוּת

Маамар о словах «Есть шестьдесят цариц», цитируемый здесь в связи со словами «из дома Б-га выйдет источник». В приведённом отрывке объясняется: когда Израиль ниспосылает раскрытие Бесконечного света в нижние миры, таким же, как оно пребывает в высших мирах, верхние и нижние миры полностью соединяются; в этом смысл слов «совершенная моя» (тамати).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש לט, א.

76 שְׁשִׁים הֵמָּה מַלְכוּת

«Шестьдесят цариц и восемьдесят наложниц». Первые слова другого маамара, на который здесь ссылаются.

שיר השירים ו': Song of Songs 6:8

שְׁשִׁים הֵמָּה מַלְכוּת וּשְׁמֹנִים פִּילָגִשִׁים וְעַלְמוֹת אֵין מִסְפָּר:

Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девушек без числа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77 וּמַעֲיֵן מַבִּית ה' יֵצֵא

«И выйдет источник из дома Б-га и будет орошать долину Шиттим». Тема того маамара, к которому отсылают читателя.

יואל ד': Joel 4:18

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִשְׁפּוּ הַהָרִים עֲסִים וְהַגְּבָעוֹת תִּלְכְּנָה חֶלֶב וְכָל־אֲפִיקֵי הַנֹּדֶה יִלְכוּ מַיִם וּמַעֲיֵן מַבֵּית ה' יֵצֵא וְהִשְׁקָה אֶת־נַחַל הַשִּׁטִּים:

И будет в тот день: горы будут источать сладкое вино, холмы потекут молоком, и все потоки Иудеи потекут водами; и источник выйдет из дома Вс-вышнего и напоит долину Шиттим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78 הֵישׁ ה' בְּקִרְבָּנוּ

Сыны Израила испытывали Б-га, говоря: «Б-г среди нас или нет?» Маамар истолковывает «еш» и «айн» как два уровня раскрытия.

שמות יז': Exodus 17:7

וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם מַסָּה וּמִרְיָבָה עַל־רִיב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל נִסְתָּם אֶת־ה' לֵאמֹר הֵישׁ ה' בְּקִרְבָּנוּ אִם־אֵין:

И нарекли имя месту тому Масса и Мерива, из-за распри сынов Израила и потому, что они испытывали Вс-вышнего, говоря: «Среди нас Вс-вышний или нет?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יז, א.

79

וּבִדְה"ה וּשְׁאֵבָתָם מִיַּם בְּשִׁשּׁוֹן

В маамаре о возлиянии воды в Суккот возлияние вина, прямо предписанное в Письменной Торе, противопоставляется возлиянию воды — закону, данному Моше на Синае. Маамар начинается со слов о вине, которое «веселит Элоким», и о Бине — «матери детей», а затем развивает различие между радостью от вина и тем, что выше неё.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת סוכות עט, ד.

80

וּשְׁאֵבָתָם מִיַּם בְּשִׁשּׁוֹן

«И будете с радостью черпать воду из источников спасения». Первые слова маамара к Суккот, на который здесь ссылаются.

ישעיהו י"ב: Isaiah 12:3

וּשְׁאֵבָתָם מִיַּם בְּשִׁשּׁוֹן מִמַּעַיְנֵי הַיְּשׁוּעָה:

И с радостью будете черпать воду из источников спасения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אֲבָצֵא 10

81

בְּעֶרֶב תֹּאכְלוּ מִצוֹת

«В первый месяц, в четырнадцатый день месяца, вечером, ешьте мацу». Эта заповедь была дана в Египте, до Исхода.

שמות י"ב: Exodus 12:18

בְּרִאשׁוֹן בְּאַרְבַּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בְּעֶרֶב תֹּאכְלוּ מִצַּת עַד יוֹם הָאֶחָד וְעֶשְׂרִים לַחֹדֶשׁ בְּעֶרֶב:

В первый месяц, в четырнадцатый день месяца вечером, ешьте опресноки до двадцать первого дня месяца вечером.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

82

מוֹשִׁיבֵי עֲקֶרֶת הַבַּיִת אִם הַבָּנִים שִׂמְחָה

«Он поселяет бесплодную в доме матерью радующихся детей». Этот стих приводится в связи с радостью Йом-Това.

תהילים קי"ג: Psalms 113:9

מוֹשִׁיבֵי עֲקֶרֶת הַבַּיִת אִם־הַבָּנִים שִׂמְחָה הִלְלוּ־קָה:

Неплодную вселяет в дом матерью, радующейся о детях. Аллилуия.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83

בְּנֶהָר יַעֲבְרוּ בְּרִגְלָם שֵׁם נִשְׂמַחָה בּוֹ

«По реке они прошли пешком; там мы возрадовались в Нём». Это толкуется как восхождение к Бине в праздничные дни паломничества.

תהילים ס"ו: Psalms 66:6

הִפֹּךְ יָם לִיבִשָּׁה בְּנֶהָר יַעֲבְרוּ בְּרִגְלָם שֵׁם נִשְׂמַחָה־בוֹ:

Он обратил море в сушу; пешком перешли они реку; там возрадуемся Ему!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84 והחכמה מאין תמצא

Это читается как «Хохма обретается из аин»: уровень, раскрывающийся в Шабат.

איוב כ"ח:י"ב Job 28:12

וְהַחֲכָמָה מֵאֵין תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

Но мудрость — где найти её? И где место разумения?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85 נהר היוצא מעדן

«И вышла река из Эдена, чтобы орошать сад». Река — это Бина, корень цепи причин и следствий; Эден выше неё.

בראשית כ"ב:י"ג Genesis 2:10

וְנָהָר יֵצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת-הָגֶן וּמִשָּׁם יִפְרָד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

86 עין לא ראתה

«Глаз не видел, Б-г, кроме Тебя, что Он совершит для ожидающего Его». Здесь это говорится о самом Эдене, находящемся за пределами всякого постижения.

ישעיהו ס"ד:ג' Isaiah 64:3

וּמַעֲוֹלָם לֹא-שָׁמְעוּ לֹא הֶאֱזִינוּ עֵין לֹא-רָאָתָה אֱלֹקִים וּלְתֵרֶךְ יַעֲשֶׂה לְמַחְכֵּה-לוֹ:

И чего от начала люди не слышали и ухом не внимали, и глаз не видел Б-га, кроме Тебя, Который действует для того, кто надеется на Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י סד, ג.

87 וקראת לשבת ענג

«И назовёшь Шабат наслаждением». Буквы ענג (онег) читаются как начальные буквы слов Эден, Нахар, Ган.

ישעיהו נ"ח:י"ג Isaiah 58:13

אִם-תֵּשִׁיב מִשְׁבַּת רְגְלְךָ עֲשׂוֹת הַפֶּצֶד בַּיּוֹם קִדְשִׁי וְקִרְאתָ לְשַׁבַּת עֲנָג לְקֹדֶשׁ ה' מְכַבֵּד וְכִבְדָּתוֹ מַעֲשֵׂוֹת דְּרָכֶיךָ מִמָּצוֹא הַפֶּצֶד וְדָבָר דְּבָר:

Если удержишь ногу свою в субботу, не занимаясь делами своими в день святой Мой, и назовёшь субботу отрадой, а святой день Вс-вышнего — почитаемым, и будешь чтить его, не следуя обычным путям своим, не занимаясь делами своими и не говоря о них;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נח, יג.

88 ענג ר"ת עדן נהר גן

В примечании толкование ענג как первых букв слов Эден, Нахар, Ган возводится к «Тиккуней Зоар»; оно приводится в «Яир Несив» в «Меорей Ор».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז מובא ביאיר נתיב במא"א ע, לד.

אבצאצ 11

89 ושמרתם את השבת

«И соблюдайте Шабат, ибо он свят для вас». В маамаре слова «он свят» понимаются как указание на то, что Шабат свят сам по себе; это уровень Хохмы.

שמות ל"א:י"ד Exodus 31:14

וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-הַשַּׁבָּת כִּי קֹדֶשׁ הוּא לָכֵן מִחֻלְלֶיהָ מוֹת יוּמָת כִּי כָל-הָעֹשֶׂה בָּהּ מְלָאכָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקֶּרֶב עַמִּיהָ:

Посему соблюдайте Шаббат, ибо он свят для вас; всякий, кто осквернит его, непременно будет предан смерти; ибо всякий, кто будет совершать в этот день какую-либо работу, душа та будет истреблена из среды своего народа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לא, יד.

90 היא בחיי קדש

Ребе указывает на трудность: Шабат тоже называется микра кодеш (Ваикра, 23:3) и включён в число микра-эй кодеш в «Шулхан арухе» Альтер Ребе; при этом он показывает, что, согласно Зоару, Шабат всё же «называется кодеш, а не микра кодеш», и далее рассматривает этот вопрос.

ויקרא כ"ג:ג' Leviticus 23:3

שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּתוֹן מִקְרָא-קֹדֶשׁ כָּל-מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ שַׁבָּת הוּא לֵה' בְּכָל מוֹשְׁבֵיכֶם:

Шесть дней можно выполнять работу, а в седьмой день — суббота полного покоя, священное собрание; никакой работы не делайте; это суббота для Вс-вышнего во всех жилищах ваших.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלק"ש-כו ע' 321 מציין שיש להקשות "הנה מקרא מפורש הוא דגם שבת נק' מקראי קדש וכמש"נ (ויקרא כג, ג) וביום השביעי שבת שבתון מקרא קדש. וכמש"נ רבינו הזקן בשולחן (חארי"ח ר"ס רמ"ב) שהשבת הוא בכלל מקראי קדש. . והנה שלא יקשה אלקו"ת ממקרא זה, אפשר הי' לתרץ דשם כוונתו בעיקר הוא דיו"ט לא אקרי קדש, משא"כ בשבת הרי בכלל מאתים (שנקרא קדש) מנה (—מקרא קדש). אבל בוח"ג (צה, א. הובא בסידור שער המועדים) אי אפ"ל כן, כי כתב: בגיני כך שבת כו' ואקרי קדש ולא מקרא קדש". — ע"ש עוד. (נדפס באגרות לכ"ק אדמו"ר כרך-א).

91 יו"ט נק' מקרא קדש

В Зоаре сказано, что Шабат выше всех времен и праздников и «называется кодеш, а не микра кодеш», тогда как все праздники называются микра-эй кодеш — «приглашенными» от кодеш к радости. Именно это различие проводит маамар.

ספר זוהר, אמור כ"ה:קכ"ג-כ"ו:קל"א Zohar, Emor 25:123-26:131

R. Abba said: 'R. Simeon, when the Sabbath meal was removed, used to 'arrange his table and meditate on the Construction of the Chariot, i.e. the relation of G-d to the universe, as set forth in the first chapter of Ezekiel. and say, Here is the banquet of the King, let Him come and partake

with me. Therefore Sabbath is superior to all feasts and appointed seasons, and is called “holy” and not “holy convocation”.’

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

92 חו"ב הם תרין ריעין דלא מתפרשין

Хохма и Бина — «два спутника, которые никогда не расстаются». Поэтому битуль Абы всегда нисходит в Иму.

Zohar III, 4a, ד, זח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג ד, א. אוה"ת נצבים ע' אירכב.

93 בד"ה ראה אנכי

Там слово «Анохи» в выражении «Смотри, я полагаю перед вами» означает «Кто я» — уровень «Я — Б-г, твой Б-г», первое слово при даровании Торы, поставленное «перед вами», во внутренней стороне Израиля, чтобы благословение нисходило из источника всего. Маамар отсылает туда, говоря о постоянном притоке от Аба к Име.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת ראה יח, ג.

94 מוחין — דאבא להיות

Текстологическое примечание: Кеот отмечает, что в перечне исправлений первого издания указано, что в словах «интеллект Аба, чтобы стать» чего-то не хватает; это требует изучения. Во втором издании это указание напечатано внизу страницы. Оно сопоставляется с примечанием к «Ликутей Тора», Пкудей, 5а, где тот же перечень отмечает пропуск нескольких слов, напечатанных во втором издании внизу страницы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלוח התיקון להוצאה האי נרשם חסר וצריך עיון. ובהוצאה שני נרשם כן בשולי העמוד. וראה לעיל פקודי ה, א הערה ש"ה בזהר.

АВЗАЦ 12

95 כולא קמ"י כלא

«Всё считается ничем перед Ним». Постигание этого — источник радости Имы.

ספר הזהר, הקדמה כ"קפ"ח-20:188-22:199 Zohar, Introduction כ"ב קצ"ט

96 ע"פ אסרי לגנפ

Там «осри лагефен» истолковывается как «осер йуд»: йуд, высшая Хохма, привязывает и соединяет с виноградной лозой — вином, которое радует радостью заповеди, поскольку Хохма есть битуль, и он должен присутствовать в этой радости. Благодаря этому человек становится «ир» — «городом Б-га», а не «диким ослом».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מז, א. אוה"ת בראשית ו דף תתשלא, ב.

...להבין מ"ש בהגדה מזה זו שאנו אוכלים ע"ש

97 אסרי לגנפ

«Привязывая своего ослёнка к виноградной лозе». В «Тора Ор» слово осри читается как осер йуд: йуд, Хохма, привязана к лозе радости.

בראשית מ"ט:11 Genesis 49:11

אסרי לגנפ עירה ולשרקה בני אתנו כבס ביין לבשו וכדם ענבים סוטה:

Привязывает он своего ослёнка к виноградной лозе, а жеребёнка своей ослицы — к отборной лозе; оmyвает он в вине одежды свои и в крови винограда — одеяние своё; Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98 בשכמ"ו

Примечание Кеот указывает для этих слов на Pesachim 56a.

פסחים נ"ו Pesachim 56a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פסחים נו, א.

99 ויעש דוד שם

«И Давид прославился, когда возвратился после поражения Арама». Цитируется в подтверждение того, что «имя» — это сияние; здесь оно связано с Нецах, Ход и Йесод.

שמואל ב ח:13 II Samuel 8:13

ויעש דוד שם בשבו מהכותו את ארם בגיא מלח שמונה עשר אלף:

И Давид стяжал себе имя, когда возвращался после поражения арамейцев в Долине Соли, — восемнадцать тысяч человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמואל-ב ח, יג.

АВЗАЦ 13

100 מצה שהוא קטנות אבא

В примечании указаны источники, собранные там, о маце как «малости» Абы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הנסמן במאמרי אדה"ז-פרשיות לעי תקנ.

101 שאין התינוק יודע לקרות — טעם דגן

Рабби Йеуда говорит, что Древом познания была пшеница: «ведь ребенок не умеет произнести „Аба“ и „Има“, пока не вкусит вкус зерна». Маамар использует это изречение, связывая мацу, приготовленную из зерна, с Аба.

ברכות מ' א:14 Berakhot 40a:14

על פירות הארץ וכו'. פשיטא! אמר רב נחמן בר יצחק: לא נצרכה אלא לרבי יהודה, דאמר חטה מין אילו היא. דתניא: אילו שאכל ממנו אדם הראשון, רבי מאיר אומר: גפן היה, שאין לה דבר שמביא יללה על האדם אלא יין, שנאמר: "וישת מן היין וישכר". רבי נחמיה אומר: תאנה היתה, שפדכר שנתקלקלו בו נתקנו, שנאמר: "ויתפרו עלה תאנה". רבי יהודה אומר: חטה היתה, שאין התינוק יודע לקרות "אבא" ו"אמא" עד שיטעום טעם דגן.

Если о плодах земли и т. д. Это очевидно! Рав Нахман бар Ицхак сказал: это необходимо лишь для мнения рабби Иуды, который утверждает, что пшеница — разновидность дерева. Ибо есть учение: дерево, от которого ел Адам, — по словам рабби Меира, это была виноградная лоза, потому что нет ничего, что приносило бы человеку столько скорби, как вино; как сказано: «И он выпил вина и опьянел» (Быт. 9:21). Рабби Нехемия говорит: это была смоковница, ибо тем самым, чем они были посрамлены, они и были восстановлены; как сказано: «И сшили листья смоковницы» ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות מ, א. מתנות כהונה לבי"ר פט"ו, ז. מבוא שערים ש"ה ח"א פ"יב בהגהת צמח (א).

102

נק' בזהר מיכלא דמהימנותא

Повеление Зоара есть мацу в Песах — это память для всех поколений о тайне веры: в то время Израиль вышел из-под власти иных богов и вошел в тайну веры. В примечании Ребе, которое цитирует «Кехот», это место приводится как источник названия «пища веры».

Zohar II, 41a, ח"ב מא,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בספר טעמי המצות להצ"צ מצות חמץ ומצה מציין לזהר ויצא [קנו], א — הדף הוספת המו"ל וליתא בגוכי"ק [וצע"ק. וראה ח"ב מא, א — הערת כ"ק אדמו"ר בס' המאמרים ה'תש"ח עמ' 166. ח"ב מא, א. קפג, ב. [כ]. וכה"בסה"מ תש"ז ע' 236.

103

מיכלא דמהימנותא

Зоар уподобляет мацу целебной пище, которую дают больному царскому сыну прежде всякой другой пищи: вкушая мацу, Израиль смог войти в тайну веры и познать ее. В примечании «Кехот» приводится и второе место.

Zohar, Tetzaveh 9:73-10:83, ח"ב ט"ז ע"ג-ט"ז ע"ג

Now one has to consider: On the Passover the Israelites emerged from their subsistence on the [spiritual] bread called "leaven" to be nourished by the more honourable bread called Mazzah (unleavened). Now, when the Israelites were worthy (on the Day of Pentecost) to eat a more excellent bread, would it not have been more appropriate that the "leaven" should have been abolished altogether and not been in evidence at all? Why, then, was that sacrifice based chiefly on leavened bread, as it is written: "They (the two loaves) shall be ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

104

בד"ה וספרתם לכם

В маамаре об отсчете Омера объясняется, что Песах — это раскрытие «ячменя»: душа постигает Бесконечный свет в той мере, в какой он раскрывается, каждая душа — согласно своей способности; этот свет нисходит к животной душе, чтобы в течение семи недель превратить ее в семь святых мидот. Затем в Шавуот раскрывается «пшеница», более высокий уровень. Это объяс-

нение показывает, как маца Песаха служит началом этого процесса.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת במדבר י, ג.

105

והנה המשכת מוחין דאבא

Согласно примечанию, там объясняется, что это нисхождение интеллекта Абы посредством мацы представляет собой «малость» Абы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בסה"מ תש"ז ע' 235 שזהו ענין קטנות דאבא.

106

מצות יאכל את שבעת הימים

«Семь дней ешьте мацот, и да не будет у вас видно хамеца». Маамар понимает слово «йеахель» как «пусть питает»: семь дней должны питаться от Аба.

שמות י"ג:7 Exodus 13:7

מצות יאכל את שבעת הימים ולא יראה לח חמץ ולא יראה לח שאר בכלי גבלה:

Пресный хлеб следует есть все семь дней; да не будет у тебя видно квасного хлеба, и да не будет у тебя видно закваски во всех пределах твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יג, ז.

107

לא ימיש עמוד הענן

«Столп облачный не отступал днем и столп огненный ночью от лица народа». Облако — это окружающий свет Аба.

שמות י"ג:22 Exodus 13:22

לא ימיש עמוד הענן יומם ועמוד האש לילה לפני העם:

Столп облачный днём и столп огненный ночью не удалялся от народа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יג, כב.

108

עננא דאהרן

Отрывок в главе Эмор об «облаке Аарона», на который ссылается примечание «Кехот»; маамар отождествляет это облако с окружающим светом Аба.

Zohar III, 103b, ח"ג קג,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ג קג, ב.

109

והענן הי' הורג נחשים ועקרבים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מכילתא בשלח פתיחתא. במ"ר א, ב. תנחומא בשלח ג.

110 והענן היה הורג נחשים ועקרבים

Приводится в примечании «Кехот» как источник для мидраша о том, что облако убивало змей и скорпионов в пустыне.

Bamidbar Rabbah 1:2 א"ב:כ

111 והענן היה הורג נחשים ועקרבים

Также приводится в примечании «Кехот» в связи с облаком, убивавшим змей и скорпионов.

Midrash Tanchuma, Beshalach ג' בשלח

... אַרְבַּעַה מֵאֲרַבְעֵי רוּחוֹת, וְאַחַד מִלְמֶשֶׁה, וְאַחַד מִלְמַעְלָה, וְאַחַד מִהַלָּל לַפְּנִיָּהִם, כָּל הַנִּמּוֹךְ מִגְּבִיחֵהוּ, וְכָל הַגְּבוּהַּ מִמִּיכֹו, וְשׁוֹרֵף נֶחֱשִׁים וְעֶקְרָבִים, מְכַבֵּד וּמְרַבֵּץ אֶת הַדֶּרֶךְ לַפְּנִיָּהִם.

And the L-rd went before them by day (Exod. 13:21). You find that there were seven clouds of glory in all. And the L-rd went before them by day in a pillar of cloud (ibid.) was the first; and Thy cloud standeth over them (Num. 14:14) was the second; In a pillar of cloud (ibid.) was the third; That the cloud tarried (Num. 9:22), the fourth; And the going up of the cloud (Exod. 40:36), the fifth; And whenever the cloud was taken up (ibid., 37), the sixth; and For ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Midrash Tanhuma-Yelammedenu, trans. Samuel A. Berman (CC-BY)

אבזאצ 14

112 בערב תאכלו מצות

«В первый месяц, в четырнадцатый день месяца, вечером ешьте мацу». Источник обязанности есть мацу в первую ночь.

Exodus 12:18 שמו"ב:י"ח

בְּרֵאשִׁי בְּאַרְבַּעַה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בְּעֶרֶב תֹּאכְלוּ מִצֹּת עַד יוֹם הָאֶחָד וְעֶשְׂרִים לַחֹדֶשׁ בְּעֶרֶב:

В первый месяц, в четырнадцатый день месяца вечером, ешьте опресноки до двадцать первого дня месяца вечером.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמו"ב, יח.

113 שקבעו הכתוב חובה

Гемара спрашивает, откуда рабби Шимон знает, что Тора «установила это как обязанность» — есть мацу, и отвечает: из слов «вечером ешьте мацу». Обязательной заповедью является только еда мацы в первую ночь.

Pesachim 28b כ"ח:כ"ח

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים כח, ב.

114 יומם יצוה ה' חסדו

«Днем Б-г являет Свою доброту, а ночью Его песнь со мной». Хесед — это «день», первый день, включающий

в себя все дни.

Psalms 42:9 ט"ב:ט"ב

יוֹמָם יִצְוֶה ה' חֶסֶדוֹ וּבַלַּיְלָה שִׁירָה עָמִי תִפְלֶה לְאֵל חַיִּי:

Днём Б-г явит Свою милость, и ночью песнь Его будет со мною, молитва Б-гу жизни моей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מב, ט.

115 יומא דאזיל עם כולהו כו'

Наряду с трудами Аризалья и Зоаром примечание указывает на примечание Ребе там же к словам «день, который идет со всеми ними».

Zohar III, 103a קג, זח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ח שכ"ה דרוש ב. פע"ח שער הה"ס פ"א. שערי מאמרי רשב"י פ' יתרו, תרומה ואמור. וראה זח"ג קג, א-ב. קצא, ב. ראה הערת כ"ק אדמו"ר בסה"מ תש"ח ע' 144.

116 עננא דאהרן

Отрывок из главы Эмор, на который ссылается сам текст, об облаке Аарона.

Zohar, Emor 43:270-278 ע"ר-ע"ר:מ"ג

YE SHALL DWELL IN BOOTHES. The word succoth (booths) is written without a vau, to show that there is one cloud to which all the others are linked. R. Eleazar cited here the verse: "Thus saith the L-rd, I remember for thee the kindness of thy youth", etc. (Jer. 2, 2). 'This verse', he said, 'refers to the Community of Israel at the time when She went in the wilderness with Israel. The "kindness" (hesed) is the cloud of Aaron which carried along with it five others which were linked with ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

117 לא ימיש עמוד הענן יומם

«Столп облачный не отходил днем». Слово «днем» связывает облако Аарона с Хеседом — «днем».

Exodus 13:22 שמו"ג:כ"ב

לֹא-יָמִישׁ עֲמוּד הָעֲנָן יוֹמָם וְעַמּוּד הָאֵשׁ לַיְלָה לִפְנֵי הָעָם:

Столп облачный днём и столп огненный ночью не удалялся от народа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

118 ומ"ש עליו במ"א

Это и есть упомянутое в тексте «в другом месте»: согласно примечанию, сидур Альтер Ребе обсуждает этот отрывок из Зоара начиная с p. 257a.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סידור רנז, א ואילך. ראה אוה"ת נח נו, א. נ"ך-א ע' שפה.

אבזאצ 15

119 אין התינוק יודע לקרות אבא

«Ребёнок не умеет произносить „Аба“ и „Има“, пока не вкусит вкус зерна». Здесь это упомянуто в кратком

изложении.

ברכות מי א:י"ד 40a: Berakhot

על פירות הארץ וכו'. פשיטא! אמר רב נחמן בר יצחק: לא נצרכה אלא לרבי יהודה, דאמר חטה מין אילן היא. דתניא: אילן שאכל ממנו אדם הראשון, רבי מאיר אומר: גפן הנה, שאין לה דבר שמביא קלה על האדם אלא זין, שנאמר: "וישת מן היין וישכר". רבי נחמיה אומר: תאנה היתה, שבדכר שנתמלקלו בו נמקנו, שנאמר: "ויתפרו עליה תאנה". רבי יהודה אומר: חטה היתה, שאין התינוק יודע לקרות "אבא" ו"אמא" עד שיטעום טעם דגן.

Если о плодах земли и т. д. Это очевидно! Рав Нахман бар Ицхак сказал: это необходимо лишь для мнения рабби Иуды, который утверждает, что пшеница — разновидность дерева. Ибо есть учение: дерево, от которого ел Адам, — по словам рабби Меира, это была виноградная лоза, потому что нет ничего, что приносило бы человеку столько скорби, как вино; как сказано: «И он выпил вина и опьянел» (Быт. 9:21). Рабби Нехемия говорит: это была смоковница, ибо тем самым, чем они были посрамлены, они и были восстановлены; как сказано: «И сшили листья смоковницы» ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

120

מצות יאכל את שבעת הימים

«Семь дней ешьте мацот». Здесь это упомянуто в кратком изложении.

שמות י"ג:7 Exodus 13:7

מצות יאכל את שבעת הימים ולא יראה לה חמץ ולא יראה לה שאר בקליגה:

Пресный хлеб следует есть все семь дней; да не будет у тебя видно квасного хлеба, и да не будет у тебя видно закваски во всех пределах твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 16

121

שנגלה עליהם מלך המלכים

«... потому что тесто наших предков не успело закваситься, прежде чем Царь царей царей, Святой, благословен Он, явил Себя им и избавил их». В этом разделе объясняется, в чём состояло это откровение.

Pesach Haggadah, Magid, Rabban Gamliel's Three Things הגדה של פסח, מגיד, פסח מצה ומרור ד'

מצה זו שאנו אוכלים, על שום מה? על שום שלא הספיק בצקם של אבותינו להתמיץ עד שנגלה עליהם מלך המלכים, הקדוש ברוך הוא, וגאלם, שנאמר: ויאפו את הבצק אשר הוציאו ממצרים ענת מצות, כי לא חמץ, כי גרשו ממצרים ולא יכלו להתממה, וגם צדה לא עשו להם.

This sort of unleavened which we eat, is on account that there was not time sufficient for the dough of our ancestors to rise, until the blessed lord! the king of kings, did reveal himself for to redeem them, as it is written, and they baked unleavened cakes of the dough which they brought forth out of Egypt, for it was not leavened, because they were thrust

...להבין מ"ש בהגדה מצה זו שאנו אוכלים ע"ש

out of Egypt, and could not tarry, neither had they prepared for themselves any victuals.

Pesach Haggadah (Public Domain) • A. Alexander 1787 (Public Domain)

122

ישר מלכות פרס

«И князь Персидского царства противостоял мне двадцать один день». Ангел, поставленный над Персией, — пример «царей царей».

דניאל י"ג:13 Daniel 10:13

ישר מלכות פרס עמד לנגדי עשרים ואחד יום והנה מיכאל אחד השרים הראשנים בא לעזרני ואני נותרתי שם אצל מלכי פרס:

But the prince of the kingdom of Persia withstood me one and twenty days; but, lo, Michael, one of the chief princes, came to help me; and I was left over there beside the kings of Persia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 17

123

ומלך מלכי היינו חב"ד

Цемах-Цедек отмечает, что здесь «Царь царей» — это Хохма, Бина и Даат, тогда как в «Ликутей Тора», Шир а-Ширим, это, по-видимому, Малхут Бесконечного. Он объясняет, что именно через Малхут Бесконечного нисходит союз Абы и Имы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באזה"ת נ"ך-א ע' סב מעיר שכאן כתב שזהו חב"ד, ובלקו"ת שה"ש בד"ה קול דודי ספ"א דף יד, ד משמע שזהו ענין מלכותך מלי דא"ס, ומתרחץ "וי"ל דמ"מ הנה ע"י מלי דא"ס דוקא נמשך יחוד ארי"א" ע"ש.

124

בחכמה שורה אור א"ס ב"ה

В примечании Альтер Ребе приводит услышанное им от своего учителя: в «Эц Хаим» сказано, что Бесконечный свет соединяется даже в Ацилут лишь предварительно облачившись в сфиру Хохма, поскольку Бесконечный — истинное Единство, помимо Которого нет ничего, «и это уровень Хохмы». Поэтому Бесконечный свет «пребывает в Хохме».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פרק לה בהגה"ה.

125

הנקרא מלך מלכי המלכים

Когда буква мем попросила, чтобы мир был сотворён с её помощью, Б-г ответил, что миру нужен царь (мелех), поэтому мем, ламед и каф должны остаться на своих местах, ведь мир не может устоять без царя. Здесь текст отсылает к Высшему Царю.

Zohar, Introduction 6:28-38 לה"ח כ"ח-כ"ה הקדמה, ספר זוהר

126

הנקרא מלך מלכי המלכים

В разделе «Йитро» Зоар учит, что в святости есть Высший Царь — тайна Святого Святых — и нижний царь, подобный Ему; и что Б-г сокрушил «старого и глупого царя» другой стороны — фараона, чтобы только Он

властвовал вверху и внизу. Здесь текст отсылает к Высшему Царю.

Zohar, Yitro 1:8-18 ח"י-י"ח יתרו אומר, ספר הזהר,

In just the same way G-d broke here on earth the power of an “old and foolish king”, namely Pharaoh, who, when Moses said to him, “The G-d of the Hebrews hath met with us”, replied, “I know not the L-rd,” but when the Holy One, desiring that His Name should be glorified on earth as it is in heaven, punished him and his people, he came and acknowledged the Holy One.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 127** «Бойся Б-га, сын мой, и царя; не смешивайся с теми, кто изменяет». Маамар приводит как простой смысл стиха, так и толкование мудрецов.

Proverbs 24:21 כ"ד כ"א משלי

יְרֵאֲתָהּ בְּנֵי מֶלֶךְ עַם־שׁוֹנִים אֶל־תִּתְעַרֵּב:

Сын мой, бойся Вс-вышнего и царя, и не связывайся с теми, кто склонен к переменам;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 18

- 128** **מִשְׁאֲרוֹל יֵרָא אֵת**

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים רבה ב, לג. ע' בתנחומא בהעלותך (סי ט) "המליכהו עליך" ד"א "המלך יציט על יצה"ר" יעו"ש. [כ].

- 129** **יֵרָא אֵת ה' בְּנֵי מֶלֶךְ**

«Бойся Б-га, сын мой, и царя». Стих, который мудрецы истолковали в гомилетическом ключе.

Proverbs 24:21 כ"ד כ"א משלי

יְרֵאֲתָהּ בְּנֵי מֶלֶךְ עַם־שׁוֹנִים אֶל־תִּתְעַרֵּב:

Сын мой, бойся Вс-вышнего и царя, и не связывайся с теми, кто склонен к переменам;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 130** **וּמִלֹּךְ עַל יִצְרָךְ**

«Другое толкование: „Бойся Б-га, сын мой, и царя (умёлах)“: и властвуй над своим влечением». В Мидраше рассказывается о рабби Шимоне бен Элазаре, который объявил себя хозяином собственных желаний.

Devarim Rabbah 2:33 ג"ל רבה ב' דברים

АБЗАЦ 19

- 131** **וְכַמִּי שֶׁמֶכָּה מֵעוֹל וְחוֹמֶץ**

«Б-г мой, спаси меня от руки злодея, от власти преступника и притеснителя (хомец)». В слове «хомец» маамар слышит намёк на закваску — дурное начало.

Psalms 71:4 ד"ד א"ה תהילים

אֱלֹהֵי פִלְטָנִי מִיַּד רָשָׁע מִכַּף מֵעוֹל וְחוֹמֶץ:

О Б-г мой, избавь меня от руки злодея, от власти непра-ведного и жестокого человека.

...להבין מ"ש בהגדה מצה זו שאנו אוכלים ע"ש

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים ע"ד.

- 132** **מִצוֹת יֹאכֵל אֶת שִׁבְעַת הַיָּמִים**

«Семь дней следует есть мацу». Для последующих поколений — маца, привлекаемая в семь мидот.

Exodus 13:7 ז"ג מות שמות

מִצוֹת יֹאכֵל אֶת שִׁבְעַת הַיָּמִים וְלֹא־יֵרָאָה לֶךְ חֶמֶץ וְלֹא־יֵרָאָה לֶךְ שָׂאֵר בְּכָל־גִּבְלוֹךְ:

Пресный хлеб следует есть все семь дней; да не будет у тебя видно квасного хлеба, и да не будет у тебя видно закваски во всех пределах твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 20

- 133** **כַּעֲבוֹר זֶה עָשָׂה ה' לִי**

«И расскажи сыну своему в тот день, говоря: „Ради этого Б-г совершил для меня, когда я вышел из Египта“. В маамаре слово «совершил» понимается как привлечение имени Авая в Асию.

Exodus 13:8 ח"ח מות שמות

וְהִגַּדְתָּ לְבִנְךָ בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר כַּעֲבוֹר זֶה עָשָׂה ה' לִי בְצֵאתִי מִמִּצְרָיִם:

И расскажешь сыну твоему в тот день, говоря: это ради того, что сделал Вс-вышний для меня, когда я вышел из Египта.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות י"ג, ח.

- 134** **כַּעֲבוֹר זֶה בִּשְׁעָה שִׁישׁ מִצָּה**

«„Ради этого“: я сказал это лишь тогда, когда маца и марор лежат перед тобой». Агада связывает этот стих с мацой, которую едят в ночь седера.

Pesach Haggadah, Magid, Yechol Me'rosh Chodesh 1 הגדה של

פסח, מגיד, יכול מראש חודש א'

יכול מראש חודש? תלמוד לומר ביום ההוא. אי ביום ההוא יכול מבעוד יום? תלמוד לומר כעבור זה - כעבור זה לא אמרתי, אלא בשעה שיש מצה ומרור מנחים לפניך.

It may be thought that this ceremony ought to be begun on the first of the month, it is declared on the same day, if on the same day, it may be thought, whilst it is day, it is declared on that account, this is not to be said, but at the time appointed, when the unleavened and bitter herbs do lay before thee.

Pesach Haggadah (Public Domain) • A. Alexander 1787 (Public Domain)

АБЗАЦ 21

- 135** **וְזָכוּ עֲשֵׂה הוּי לִי**

«За это Б-г сделал для меня, когда я вышел из Египта». Вопрос в том, как имя Авая достигает «меня» — в

ספרי. הגדה של פסח.

| Египте.

שמות י"ג:ח: Exodus 13:8

והגדת לבנך ביום ההוא לאמר בעבור זה עשה ה' לי בצאתי ממצרים:

И расскажешь сыну твоему в тот день, говоря: это ради того, что сделал Вс-вышний для меня, когда я вышел из Египта.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

136 **שהחכמה מאין תמצא**

Читайте: «Хохма обретается из аин»: Хохма выше цепи уровней.

איוב כ"ח:י"ב Job 28:12

והחכמה מאין תמצא ואי זה מקום בינה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

137 **נמשך מוחין דאבא שהחכמה מאין תמצא שהיא למעלה מסדר ההשתלשלות**

Там Ребе Маараш отмечает, что из глав 3 и 9 «Тании» следует то же самое: Хохма, происходящая из айн, выше порядка иштальшелут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרלי"ה א' ע' כח מציין שכן משמע בתניא פ"ג ופ"ט. וכן מציין לעיל פ' פקודי ה', ב.

138 **כחשכה כאורה**

«Как тьма, так и свет». В Аба даже самое низкое место не становится преградой для света.

תהילים קל"ט:י"ב Psalms 139:12

גם-השך לא-יחשיך ממך ולילה כיום יאיר כחשיכה כאורה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 22**139** **ועברתי בארץ מצרים**

«И пройду Я по земле Египетской в эту ночь, и поражу каждого первенца... Я — Б-г». В Агаде каждую фразу толкуют так: «Я, а не ангел», «Я, а не сераф», «Я, а не посланник», «Это Я, а не кто-либо другой».

שמות י"ב: Exodus 12:12

ועברתי בארץ-מצרים בלילה הזה והכיתי כל-בכור בארץ מצרים מאדם ועד-בהמה ובכל-אלקי מצרים אעשה שפטים אני ה'

Ибо Я пройду в ту ночь по земле Египетской и поражу всех первенцев в земле Египетской, от человека до скота; и над всеми божествами Египта совершу суды: Я — Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יב, יב.

140 **אני ולא מלאך**

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה ולהבין בתוס' ביאור ענין וייצר**141**

В добавлении к объяснению слов «И Он образовал» Альтер Ребе сопоставляет неживое, растительное, животное и человеческое, а затем объясняет различие между ангелами и душами: у ангелов тоже есть «тело» и «душа», но их тела духовны и состоят из огня и ветра, тогда как человеческие тела состоят из четырех материальных элементов. Далее он задает вопрос, почему ангелам были даны более духовные тела, чем Израилу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א ד, ב.

142 **שגם חשך לא יחשיך וכחשכה כאורה**

«И тьма не затемнит для Тебя... как тьма, так и свет». Лишь такой свет мог достичь нечистого Египта.

תהילים קל"ט:י"ב Psalms 139:12

גם-השך לא-יחשיך ממך ולילה כיום יאיר כחשיכה כאורה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

143 **כחומר ביד היוצר**

«Вот, как глина в руке гончара, так и вы в Моей руке, дом Израила». Здесь это сказано об ангеле, который является лишь орудием Б-га.

ירמיהו י"ח:6 Jeremiah 18:6

הכיוצר הזה לא-יוכל לעשות לכם בית ישראל נאם-ה' הנה כחמר ביד היוצר כן-אתם בְּיַדִּי בֵּית־יִשְׂרָאֵל:

'O house of Israel, cannot I do with you as this potter? saith the L-RD. Behold, as the clay in the potter's hand, so are ye in My hand, O house of Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

144 **בד"ה ויקרא אל משה**

В этом маамаре объясняются слова Мидраша: «Вот, Я Тот, Кто призывает, и Я Тот, Кто говорит», а также праздник как микра кодеш: будний день, на который выпадает праздник, «приглашается» к высшей святости — Хохме, подобно тому как царь приглашает гостей (Зоар, Эмор). Чтобы будние дни могли подняться к высшей Хохме, сначала необходимо привлечь сияние свыше вниз.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת ויקרא א, ג.

145 **ויקרא אל משה**

«И воззвал Он к Моше, и Б-г говорил с ним из Шатра собрания». Имеются в виду начальные слова маамара.

ויקרא א:1 Leviticus 1:1

ויקרא אל-משה וידבר ה' אליו מאהל מועד לאמר:

И воззвал Вс-вышний к Моше, и говорил ему из шатра собрания, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 24

146

וימהר משה ויקד ארצה

«И поспешил Моше, и поклонился до земли, и пал ниц» — после того, как были провозглашены Тринадцать атрибутов.

Exodus 34:8 ח"ח:שמות

וימהר משה ויקד ארצה וישתחו:

И поспешил Моше, и поклонился до земли, и пал ниц.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, ח.

147

כי ארך אפים ראה אף לרשעים

Талмуд спрашивает, что увидел Моше, отчего поклонился, и одна из точек зрения отвечает: «Он увидел: „долготерпелив“ — Б-г долготерпелив даже по отношению к нечестивым. Маамар выводит отсюда, что свет достигает даже нечестивых.

Sanhedrin 111a:12-13 א"יב-י"ג:סנהדרין

רבי חנינא בן גמלא אמר: "אָרַךְ אַפִּים" רָאָה, וְרַבֵּנּוּ אָמְרִי: "אַמֵּת" רָאָה. תִּנְיָא כְּמֵאָה דְאָמַר "אָרַךְ אַפִּים" רָאָה, דְּתִנְיָא: כְּשֶׁעָלָה מֹשֶׁה לְמָרוֹם מִצְרָאֵל לְהַקְדֹּשׁ בְּרוּךְ הוּא שְׂיוֹשֵׁב וְכוּתֵּב "אָרַךְ אַפִּים". אָמַר לְפָנָיו: רַבּוֹנוּ שֶׁל עוֹלָם, "אָרַךְ אַפִּים" לְצַדִּיקִים? אָמַר לוֹ: "אֵף לְרָשָׁעִים". אָמַר לָקָה: רָשָׁעִים יֵאָבְדוּ! אָמַר לָקָה: הַשְׁתָּא חַיִּית (מֵאֵי) דְּמַבְעִי לָךְ. כְּשֶׁחֲטָאוּ יִשְׂרָאֵל, אָמַר לוֹ: לֹא כָךְ אֲמַרְתָּ לִּי "אָרַךְ אַפִּים לְצַדִּיקִים"?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

148

ונפלינו אני ועמך

«И будем отличаться я и народ Твой от всех народов, живущих на лице земли». Просьба Моше.

Exodus 33:16 ט"ז:שמות

וּבִמָּה יִדְעַ אֲפֹא כִּי־מִצְאָתִי חַן בְּעֵינֶיךָ אֲנִי וְעַמֶּךָ הֲלוֹא בְּלִבְּךָ עָמְנוּ וְנִפְלִינוּ אֲנִי וְעַמֶּךָ מִכָּל־הָעַם אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה:

Ибо как же узнают ныне, что я обрёл милость в очах Твоих, я и народ Твой? Не в том ли, что Ты идёшь с нами, так что мы, я и народ Твой, будем отличаться от всех народов, живущих на лице земли?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לג, טז.

149

ביקש שלא תשרה שכינה

Моше попросил у Святого, благословен Он, три вещи, и они были ему дарованы; одна из них — чтобы Шхина не пребывала на идолопоклонниках, как сказано: «И будем отличаться я и народ Твой».

Berakhot 7a:24-25 כ"ד-כ"ה:ברכות

בְּקִשׁ שְׁלֹא תִשְׁרָה שְׂכִינָה עַל עֹבְדֵי כּוֹכָבִים, וְנָתַן לוֹ, שְׁנָאִמַּר: "וְנִפְלִינוּ אֲנִי וְעַמֶּךָ". בְּקִשׁ לְהוֹדִיעוֹ דְּרָכֵי שֶׁל הַקְדֹּשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְנָתַן לוֹ, שְׁנָאִמַּר: "הוֹדִיעֵנִי נָא אֶת דְּרָכֶיךָ", אָמַר לְפָנָיו: רַבּוֹנוּ שֶׁל עוֹלָם! מִפְּנֵי מָה יֵשׁ צַדִּיק וְטוֹב לוֹ, וְיֵשׁ צַדִּיק וְרַע לוֹ, יֵשׁ רָשָׁע וְטוֹב לוֹ, וְיֵשׁ רָשָׁע וְרַע לוֹ? אָמַר לוֹ: מֹשֶׁה, צַדִּיק וְטוֹב לוֹ — צַדִּיק בְּן צַדִּיק. צַדִּיק וְרַע לוֹ —

...להבין מ"ש בהגדה מזה זו שאנו אוכלים ע"ש

צדיק בן רשע. רשע וטוב לו — רשע בן צדיק. רשע ורע לו — רשע בן רשע.

«Чтобы мы отличались, я и народ Твой» (там же). Он просил, чтобы Б-г показал ему Свои пути, и Он исполнил его просьбу, как сказано: «Покажи мне ныне пути Твои» (там же, 5:13). Моше сказал перед Ним: «Б-г Вселенной, почему бывает праведник, благоденствующий, и праведник, терпящий бедствие? Почему бывает нечестивец, благоденствующий, и нечестивец, терпящий бедствие?» Он ответил ему: «Моше, праведник, благоденствующий, — сын праведного отца; праведник, терпящий бедствие, — сын нечестивого отца; нечестивец, благоденствующий, — сын праведного отца; а нечестивец, терпящий бедствие...»

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ז, א. עי"ב (טו, ב). [כ].

АБЗАЦ 25

150

גם את הדבר הזה

«И это, о чём ты говорил, Я исполню, ибо ты обрел благоволение в Моих глазах». Ответ Б-га на просьбу Моше.

Exodus 33:17 י"ז:שמות

וַיֹּאמֶר ה' אֶל־מֹשֶׁה גַּם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֵעָשֶׂה כִּי־מִצְאָתָּ חַן בְּעֵינֵי וְאֶדְעָךָ בְּשֵׁם:

И сказал Б-г Моше: «И это сделаю, о чём ты говорил, ибо ты обрёл милость в очах Моих, и Я знаю тебя по имени».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לג, יז.

151

וכחשכה כאורה

«Как тьма, так и свет». Почему высший свет сам по себе мог покоиться даже на недостойных.

Psalms 139:12 ט"ב:תהילים

גַּם־יְחַשְׁךָ לֹא־יִחְשֶׁךְ מִמֶּךָ וְלִילָה כִּיּוֹם יֵאִיר כְּחֹשֶׁכְךָ כְּאוֹרָה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

152

עבדים היינו

«Мы были рабами фараона в Египте, и Б-г вывел нас из Египта сильной рукой». Маамар объясняет порабощение тем, что фараон черпал жизненную силу из высокого уровня.

Deuteronomy 6:21 ו'כ"א:דברים

וְאָמַרְתָּ לְבִנְךָ עַבְדִּים הָיִינוּ לְפָרְעָה בְּמִצְרַיִם וַיֹּצִיאֵנוּ ה' מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה:

Тогда скажешь сыну своему: «Мы были рабами фараона в Египте, и Вс-вышний вывел нас из Египта рукою крепкою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ходят от высшей Хохмы, подобно тому как ногти на ногах младенца происходят от капли отца. Поэтому Израиль называется «детьми» Аба.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פרק ב.

161

בד"ה כי עמך מקור חיים

В этом маамаре объясняется менора Зхарьи: ее семь светильников — это семь высших качеств, которые светят свыше каждой еврейской душе как пробуждение свыше. Поэтому даже на злодея это свыше нисходит как окружающий свет, и в этом отношении все равны к добру. Над ними существуют дальнейшие привлечения света, окружающего все миры.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א לד, ד.

162

כי עמך מקור חיים

«Ибо у Тебя источник жизни; в Твоем свете видим мы свет». Начальные слова маамара в книге «Тора Ор», на который здесь дана отсылка.

Psalms 36:10 תהילים ל"ו:י

כִּי־עֲמֶךָ מְקוֹר חַיִּים בְּאוֹרְךָ נִרְאָה־אֹר:

Ибо у Тебя источник жизни; во свете Твоём видим свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

163

השקיפה ממעון קדשך מן השמים

«Взгляни из святого жилища Твоего, с небес, и благослови народ Твой, Израиль». Тема того маамара.

Deuteronomy 26:15 דברים כ"ו:ט"ו

הַשְׁקִיפָה מִמַּעוֹן קִדְשְׁךָ מִן־הַשָּׁמַיִם וּבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֵת הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לָנוּ כְּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם אָרְצָה וְזֶבֶת חֶלֶב וְדִבְשׁ:

Воззри из святого обиталища Твоего, с небес, и благослови народ Твой Израиль и землю, которую Ты дал нам, как поклялся Ты отцам нашим, землю, текущую молоком и мёдом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

164

שימני כחותם

«Положи меня печатью на сердце твоё». Начальные слова другого маамара, на который здесь указывается.

Song of Songs 8:6 שיר השירים ח:ו

שִׁימֵנִי כְחוֹתֶם עַל־לִבְךָ כְחוֹתֶם עַל־רוּעֵךְ כִּי־עֵצָה כְמוֹת אֶהְיֶה קֶשֶׁת כְּשֶׁאוֹל קִנְיָה רִשְׁפִּיהָ רִשְׁפִּיהָ אֵשׁ שְׁלֵה־בָתֶּיהָ:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

165

עזי וזמרת י-ה

«Сила моя и песнь моя — Б-г, и Он стал мне спасением; Он — Б-г мой, и я прослаблю Его». «Сила моя и

песнь моя» — это Аба и Има, и через них приходит «Это (зе) — Б-г мой».

שמות ט"ו:ב' Exodus 15:2

עֲזִי וְזִמְרַת קָה וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה זֶה אֱלֹהֵי וְאֲנֹהוּ אֱלֹהֵי אֲבִי וְאֶרְמְמָנָהוּ:

Б-г — сила моя и песнь моя, и Он стал мне спасением; Он — Б-г мой, и я прослаблю Его; Б-г отца моего, и я превознесу Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טו, ב.

166

וזה שער השמים

«Это не что иное, как дом Б-га, и это врата небес». Зе, «это», связано с каналом, по которому нисходит свет Хохмы.

בראשית כ"ח:17 Genesis 28:17

וַיֵּרָא וַיֹּאמֶר מֶה־נִּזְרָא הַמָּקוֹם הַזֶּה אֵין זֶה כִּי אִם־בֵּית אֱלֹהִים וְזֶה שַׁעַר הַשָּׁמַיִם:

И он устранился и сказал: «Как грозно это место! Это не что иное, как дом Б-га, и это врата небесные».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

167

וזה שער השמים

Отрывок из главы Ваеце, на который указывает текст, о значении слов «И это врата небес».

ספר הזוהר, ויצא י"ס"ה-י"ב:ב' Zohar, Vayetzei 10:65-12:78

Similarly, Rebekah said: "If it be so, what boots me Anokhi (I)?" (Gen. 25, 22), because she saw every day the splendour of the Shekinah, but when she felt the pains of approaching childbirth, "she went to enquire of the L-rd" (Ibid.), that is, she proceeded from the Shekinah grade to another grade, identical with the L-rd (TETRAGRAMMATON). Hence Jacob said: "Have I seen all this without knowing Anokhi?", because he was single, and had not yet come under the wings of the Shekinah. Straightway: AND HE WAS AFRAID, AND ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

168

בחדש השלישי

«В третьем месяце после исхода сынов Израиля из Египта, в этот день они пришли в пустыню Синай». Начальные слова маамара, на который здесь указывается.

שמות ט"ט:1 Exodus 19:1

בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לְצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּיּוֹם הַזֶּה בָּאוּ מִדְבַּר סִינַי:

В третьем месяце после выхода сынов Израиля из земли Египетской, в тот самый день, пришли они в пустыню Синайскую.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

169

כל מי שאין בו דעה

Рабби Ами говорит, что знание велико, и что «тому, у кого нет знания, запрещено проявлять милосердие», как сказано: «ибо это народ неразумный, поэтому Со-

здатель его не смиляется над ним». Милосердие изливается лишь там, где это подобает.

Berakhot 33a:19ט"א: ברכות ל"א

ואמר רב אמר: גדולה דעה, שנתנה בין שתי אותיות, שנאמר "כי לא דעות ה"י. וכל מי שאין בו דעה — אסור לרחם עליו, שנאמר: "כי לא עם בינות הוא על כן לא ירחמנו עושהו".

Р. Амми также сказал: велика мудрость, заключённая между двумя упоминаниями Б-га, как сказано: «Ибо Б-г знания — Вс-вышний» (I Сам. II, 3). Запрещено проявлять милосердие к тому, кто не обладает знанием, как сказано: «Ибо это народ неразумный; потому Создатель его не сжалится над ним» (Ис. XXVII, 11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לג, א.

170

סד"ה ויאכילך את המן

В конце этого маамара Альтер Ребе объясняет, что «великие милосердия» привлекаются посредством Тринадцати качеств: поскольку они безграничны, они могут облачиться в миры лишь через сокращения — тринадцать мидот, придающих им меру, доступную мирам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת עקב יד, א.

171

ויאכילך את המן

«И Он кормил тебя маном, которого ты не знал». Начальные слова маамара, на который здесь указывается.

Deuteronomy 8:3דברים ח'3: דברים ח'3

ויענה וירעבך ויאכלך את־המן אשר לא־ידעת ולא ידעו אבותיך למען הודיעך כי לא עליה־לחם לבדו יחיה האדם כי עלי־פלימוצא פיה יחיה האדם:

И Он смирял тебя, и давал тебе голодать, и питал тебя маном, которого ты не знал и которого не знали отцы твои, чтобы дать тебе знать, что не одним хлебом живёт человек, но всем, что исходит из уст Вс-вышнего, живёт человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

172

ברכות ע"פ זה ספר תולדות אדם

Примечание Кегот указывает для этих слов на Genesis 24:5.

Genesis 24:5בראשית כ"ד:5: בראשית כ"ד:5

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כד, ה.

173

זה ספר תולדות אדם

«Это книга родословия Адама». Стих, который толкует мидраш.

Genesis 5:1בראשית ה'1: בראשית ה'1

זה ספר תולדות אדם ביום ברא אלקים אדם בדמות אלקים עשה אתו:

...להבין מ"ש בהגדה מזה זו שאנו אוכלים ע"ש

This is the book of the generations of Adam. In the day that G-d created man, in the likeness of G-d made He him;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

174

זה ספר תולדות אדם

Мидраш к этому стиху, приведённый в примечании «Kehot», читает это слово как «зэ», числовое значение которого — 12, что соответствует двенадцати коленам.

Bereshit Rabbah 24:5ה'כ"ד: בראשית רבה כ"ד:5

... אמר רבי יהודה ב"ר סימון: ראוי היה אדם הראשון שתנתן תורה על ידו. מאי טעמא? זה ספר תולדות אדם. אמר הקב"ה יציר כפי ואיני נותנה לו?! חזר הקדוש ברוך הוא ואמר לו: ומה עכשיו, שש מצות נתתי לו ולא היה יוכל לעמוד בהן והיאך אני נותן לו תרי"ג מצות. רמ"ח מצות עשה ושס"ה מצות לא תעשה?! (שם) ויאמר לאדם, לא לאדם אני נותן כי אם לבניו, שנאמר: זה ספר תולדות אדם. אמר רבי יעקב דכפר חנין: ראוי היה אדם הראשון שיעמדו ממנו י"ב שבטים. מאי טעמיה? זה ספר תולדות ...

Another matter, "this is the book of the descendants of Adam." It is written: "Then He saw and assessed it" (Job 28:27). the Rabbis and Rabbi Aḥa, the Rabbis say: Each and every statement that the Holy One blessed be He would say to Moses, He would say it twice in His heart and then would say it to Moses. What is the source? "Then He saw and assessed it" - one; "prepared it, and also investigated it" (Job 28:27) - another one, and only then: "He said to the ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

175

רבות עשית אתה ה' אלקי נפלאותיך ומחשבותיך אלינו

«Многое соделал Ты, Вс-вышний, Б-г мой, — чудеса Твои и замыслы Твои о нас». Стих, который поясняет текст в скобках.

Psalms 40:6תהילים מ'6: תהילים מ'6

רבות עשית אתה ה' אלקי נפלאותיך ומחשבותיך אלינו אין ערך אליך אגידה ואדברך עצמו מספר:

Многое соделал Ты, Вс-вышний, Б-г мой, дивные дела Твои и помыслы Твои о нас; нет подобного Тебе! Если бы я стал возвещать и говорить о них, их было бы больше, чем можно исчислить.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

176

ורב חסד

«...долготерпеливый и многомилостивый и истинный». Один из Тринадцати атрибутов милосердия, называемый «многомилостивым».

Exodus 34:6שמות ל"ד:6: שמות ל"ד:6

ויעבר ה' על־פניו ויקרא ה' ה' אל רחום וחנון ארך אפים ורחימסד ואמת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, ו.

177

ורב טוב

«И великое благо для дома Израиля, которое Он оказал им по Своему милосердию». Речь идёт о безграничном благе, предназначенном Израилю.

שעיהו ס"ג:ז' Isaiah 63:7

חסדי ה' אֶזְכִּיר תְּהִלַּת ה' כָּעַל כָּל אֲשֶׁר־גָּמְלָנוּ ה' וְרַב־טוֹב לְבֵית יִשְׂרָאֵל

אֲשֶׁר־גָּמְלָם כְּרַחֲמָיו וּכְרַב חֲסָדָיו:

Я буду вспоминать милости Вс-вышнего, хвалу Вс-вышнему, всё, что Вс-вышний даровал нам, и великую благодать к дому Израиля, которую Он даровал им по Своему состраданию и по множеству Своих милостей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שע"י סג, ז.

178

בת"א בד"ה ויהי מקץ

Там объясняется выражение «Многое содеял Ты»: слово «многое» относится ко всему великому и могучему — к великим и грозным высшим мирам, которые Ты превратил в материальную Асию, нисходя от причины к следствию через множество уровней. И все это ради слов «Твои чудеса и Твои помыслы — о нас», ибо Тора исходит из Хохмы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לא, ג. פ"י רבות עשית מה שנשתלשלו עולמות העליונים וע"ס נקי רבות. . בבחי' עשי' והכל כדי שיה"י נפלאותיך ומחשבותיך שהיא התורה יומשך עלינו כו" — יהל אור ע' קנב.

179

מחשבתן של ישראל

«Замысел об Израиле предшествовал всему». Израиль был в замысле Б-га прежде всего творения. (В примечании «Kehot» это указано как 1:5.)

בראשית רבה א':ד' Bereshit Rabbah 1:4

... שכתוב בו "נכון כסאך מאז". ר' הונא ור' ירמיה בשם רבי שמואל בר ר' יצחק אמרו מחשבתן של ישראל קדמה לכל דבר משל למלך שהיה נשוי למטרונה אחת ולא היה לו ממנה בן פעם אחת נמצא המלך עובר בשוק אמר טלו מילנין וקלמין זו לבני והיו הכל אומרים בן אין לו והוא אומר טלו מילנין וקלמין זו לבני והיו הכל אומרים בן אין לו והוא אומר טלו אלולי שצפה המלך שהוא עתיד להעמיד ממנה בן לא היה אומר טלו מילנין וקלמין לבני כך אלולי שצפה הקב"ה שאחר כ"ו דורות ...

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до сотворения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר א, ה.

180

מה רב טובך

«Как велико благо Твоё, которое Ты утаил для боящихся Тебя». Безграничное благо, сохранённое для Израиля.

תהילים ל"א:כ' Psalms 31:20

מִה רַב־טוֹבְךָ אֲשֶׁר־צָפַנְתָּ לִירְאֶיךָ פְּעֻלַּת לַחֲסִים כִּי נָגַד בְּנֵי אָדָם:

Как велико изобилие Твоей доброты, которую Ты хранишь для боящихся Тебя; которую Ты явил тем, кто ищет в Тебе убежища, на глазах у сынов человеческих!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לא, כ.

181

ברכות תולדות פס"ה

Согласно примечанию, приведенный в тексте мидраш о Толдот (section 65) там цитируется подробно.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתק בארוכה ביהל אור ע' קנב.

182

החדש הזה לכם

«Месяц сей да будет у вас началом месяцев». Стих, на который Мидраш говорит: «Праведность — твоя... милосердие — твоё».

שמות י"ב:ב' Exodus 12:2

הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לָכֶם רֵאשׁ חֳדָשִׁים רֵאשׁוֹן הוּא לָכֶם לְחֹדֶשׁ הַשָּׁנָה:

«Этот месяц будет для вас началом месяцев; он будет для вас первым месяцем года.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

183

בד"ה ואכלתם אכול

Там слова «и будете есть, вкушая» истолковываются как повторное вкушение уже съеденного: души нынешнего поколения, уже вознесенные, будут подняты еще выше душами, которые раскроются в будущем. Слова «Ты дивно поступил с тобой» относятся к грядущему миру, когда после завершения всех исправлений «доблестная жена — венец мужа»: свет, возвращающийся снизу вверх.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל צו ז, ג.

184

ואכלתם אכול

«И будете есть, есть и насыщаться, и благословлять имя Б-га, Б-га вашего, Который явил вам дивные дела». Начальные слова упомянутого маамара.

יואל ב':כ"ו Joel 2:26

וְאָכַלְתֶּם אָכּוֹל וְשָׂבֹעַ וְהִלַּלְתֶּם אֶת־שֵׁם ה' אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־עָשָׂה עִמָּכֶם לְהַפְלִיא וּלְאִי־בָשׂוּ עַמִּי לְעוֹלָם:

И будете есть досыта и насыщаться, и прославлять имя Вс-вышнего, Б-га вашего, Который дивно поступил с вами; и народ Мой вовек не будет посрамлён.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 27

185 בעבור זה לא אמרתי אלא בשעה שיש מצה ומרור

«Из-за этого»: я произнес это лишь тогда, когда маца и марор лежат перед вами». Маамар объясняет, почему марор входит в это.

הגדה של Pesach Haggadah, Magid, Yechol Me'rosh Chodesh
פסח, מגיד, יכול מראש חודש א'

יכול מראש חֲדָשׁ? תִּלְמוּד לומר ביום ההוא. אי ביום ההוא יכול מְבִיעוּד יום? תִּלְמוּד לומר בְּעֵבוֹר זֶה – בְּעֵבוֹר זֶה לא אִמְרָתִי, אֶלָּא בְּשָׁעָה שֶׁישׁ מִצָּה וּמְרֹר מְנַחִים לְפָנֶיךָ.

It may be thought that this ceremony ought to be begun on the first of the month, it is declared on the same day, if on the same day, it may be thought, whilst it is day, it is declared on that account, this is not to be said, but at the time appointed, when the unleavened and bitter herbs do lay before thee.

Pesach Haggadah (Public Domain) • A. Alexander 1787 (Public Domain)

186 והמרירות — בד"ה קול דודי

В этом маамаре слова «Голос возлюбленного моего! Вот он приходит, перепрыгивая через горы» истолковываются как относящиеся к Исходу. Непосредственно перед этим Альтер Ребе пишет, что «наши отцы» — это мидот, а «жизнь наших отцов» — заключённый в них интеллект, который Египет ожесточил. Здесь различаются «тихий голос» речи и «великий голос», который не слышен.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש טו, א.

187 קול דודי הנה זה בא

«Голос моего возлюбленного! Вот, он идет, перепрыгивая через горы». Это начальные слова маамара, о котором идет речь.

Song of Songs 2:8 שיר השירים ב':ח

קול דודי הנה זה בא מדלג עלי ההרים מקפץ עלי הגבעות:

Слушай! Вот возлюбленный мой, вот он идёт, скачет по горам, прыгает по холмам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

188 ואמר ביום ההוא

«И будет сказано в тот день: вот, это Б-г наш... это Б-г, на Которого мы надеялись». Слово «это» произносится дважды.

ישעיהו כ"ה:ט:9 Isaiah 25:9

ואמר ביום ההוא הנה אלקינו זה קוינו לו ויושיענו זה הי קוינו לו נגילה ונשמחה בישועתו:

И будет сказано в тот день: «Вот, это наш Б-г, на Которого мы надеялись, чтобы Он спас нас; это Вс-вышний, на Которого мы надеялись; возрадуемся и возвеселимся спасением Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...להבין מ"ש בהגדה מצה זו שאנו אוכלים ע"ש

189 «Пусть придет этот и получит это от Того, Кто есть „это“, для этого народа»: пусть Моше придет и получит Тору от Святого, благословен Он, для Израиля. Каждое употребление слова «это» подтверждается стихом.

מנחות נ"ג ב:ד:4 Menachot 53b:4

יבא זה ויקבל זאת מזה לעם זו יבא זה זה משה דכתיב (שמות לב, א) כי זה משה האיש ויקבל זאת זו התורה דכתיב (דברים ד, מד) וזאת התורה אשר שם משה מזה זה הקב"ה דכתיב (שמות טו, ב) זה אלי ואנוהו לעם זו אלו ישראל שנאמר (שמות טו, טז) עם זו קניית

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

190 סד"ה ראשי המטות

В конце этого маамара слова «сказать: Вот (зе) что» объясняются учением мудрецов: все пророки пророчествовали посредством «ко» — «так», а Моше пророчествовал посредством «зе». Благодаря воле сердца, исходящей от Моше, нисходит раскрытие самой сущности Б-га, превыше миров. Там Альтер Ребе вновь отсылает к словам «Голос возлюбленного моего! Вот он приходит» и к словам «из-за этого».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת מטות פב, א. ראה גם אוה"ת נ"ך כרך-ב ע' תתמד.

191 לאמר זה הדבר

«И говорил Моше главам колен... говоря: вот что повелел Б-г». Моше пророчествовал словами «вот что».

במדבר ל:ב:2 Numbers 30:2

וידבר משה אל־ראשי המטות לבני ישראל לאמר זה הדבר אשר צוה ה'

И говорил Моисей главам колен сынов Израиля, говоря: вот что повелел Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 28

192 נובלות חכמה שלמעלה

«Опавшие плоды (новлот) высшей Хохмы — это Тора». Тора, которой мы располагаем, представляет собой внешний уровень высшей Хохмы.

בראשית רבה כ"ז:ה'17 Bereshit Rabbah 17:5

... נובלת מיתה - שינה; נובלת נבואה - חלום; נובלת העולם הבא - שבת. רבי אבין מוסיף: עוד תרתין: נובלת אורה של מעלה - גלגל חמה; נובלת חכמה של מעלה - תורה:

«Вс-вышний Б-г навёл на человека глубокий сон, и он уснул. Он взял одну из его сторон и закрыл её плотью на её месте [тахтэна]» (Берешит 2:21). «Вс-вышний Б-г навёл [hipily] глубокий сон» — рабби Йеошуа из Сихнина сказал от имени рабби Леви: начало падения [мапала] — сон. Когда человек спит, он не занимается Торой и не выполняет никакой работы. Буквально это означает: «Он поверг». Рав сказал: бывают три сна: сон обычный, сон пророческий и сон оцепенения. Сон обычный — «Вс-вышний Б-г навёл на человека глубокий сон, и он уснул». Сон ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר יו, ה. ונתבאר בע"ה שער הכללים ספ"א ובכ"מ.

193

ב"פ זה

Там объясняется: слова «Вот, это — Б-г наш... это — Б-г, на Которого мы надеялись (кивину)» означают, что раскрываемое тогда Б-жественное становится доступным благодаря тому, что на протяжении всего времени «сегодня — исполнять их» мы проводили «линии» (кавим), привлекая его вниз, хотя ещё не видели их признаков; тогда же они станут видны открыто. Там также приводится мидраш в конце Шмот Рабба 23.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ועליק שה"ש נ"י ריש ב'. [כ].

194

הנה אלקינו זה

«Вот наш Б-г... вот Б-г, на Которого мы надеялись». Двойное «вот» в Будущем мире.

Isaiah 25:9 ט"ה: שיעהו

ואמר ביום ההוא הנה אלקינו זה קיינו לו ויושיענו זה ה' קיינו לו נגילה ונשמחה בישועתו:

И будет сказано в тот день: «Вот, это наш Б-г, на Которого мы надеялись, чтобы Он спас нас; это Вс-вышний, на Которого мы надеялись; возрадуемся и возвеселимся спасением Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

195

היום לעשותם

«И соблюдай заповедь... которую я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их». Сейчас — время для дел.

Deuteronomy 7:11 י"א: דברים

ושמרת את המצוה ואת החקים ואת המשפטים אשר אנכי מצוך היום לעשותם:

Итак, соблюдай заповедь, и уставы, и постановления, которые я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

196

היום לעשותם

Раби Йеошуа бен Леви: «„Сегодня — исполнять их“: не завтра — исполнять их; „сегодня — исполнять их“, а завтра — получить награду». Будущее раскрытие зависит от нынешних дел.

Eruvin 22a:5-6 ר"ה-ה: עירובין

והיינו דאמר רבי יהושע בן לוי: מאי דכתיב "אשר אנכי מצוך היום לעשותם", "היום לעשותם" — ולא למחר לעשותם, "היום לעשותם" — למחר לקבל שכרם. אמר רבי חגי, ואיתימא רבי שמואל בר נחמני: מאי דכתיב "אך אפי'?" "אך אפי' מבעי ליה!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

197

ראה נתתי לפניך את החיים

«Смотри, я предложил тебе сегодня жизнь и добро,

...להבין מ"ש בהגדה מזה זו שאנו אוכלים ע"ש

смерть и зло». Выбор относится к настоящему.

Deuteronomy 30:15 ט"ו: דברים

ראה נתתי לפניך היום את החיים ואת הטוב ואת המות ואת הרע:

Смотри, ныне предложил я тебе жизнь и добро, смерть и зло,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ל, טו-יט. ואחר ת"י הרע צ"ל וגו', ובפסוק יט שם כתיב ובהרת בחיים. [כ].

198

ובחרת בחיים

«Я предложил тебе жизнь и смерть, благословение и проклятие; избери же жизнь».

Deuteronomy 30:19 ט"ט: דברים

העדתי ככם היום את השמים ואת הארץ החיים והמות נתתי לפניך הברכה והקללה ובהרת בחיים למען תחיה אתה וורעך:

Призываю ныне небо и землю в свидетели против вас: предложил я тебе жизнь и смерть, благословение и проклятие; избери же жизнь, чтобы жил ты и потомство твоё;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 29

199

איתא בפע"ח

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שער חג המצות פ"ד ושם בפ"ז. [כ].

200

בד"ה האזינו השמים

Там Альтер Ребе приводит мидраш: в этом мире душа была дана посредством «вдувания», поэтому человек умирает, а в Будущем мире — посредством «дарования»: «Я вложу в вас дух Мой, и вы оживете». Это происходит благодаря тшuve. Тогда источник души будет сиять в самом теле. Это соответствует противопоставлению «смерти» материальности в нынешнее время и ее исчезновения в будущем.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת האזינו עב, ב.

201

ובחרת בחיים

«И избери жизнь». Горечь по поводу материального мира составляет часть выбора жизни.

Deuteronomy 30:19 ט"ט: דברים

העדתי ככם היום את השמים ואת הארץ החיים והמות נתתי לפניך הברכה והקללה ובהרת בחיים למען תחיה אתה וורעך:

Призываю ныне небо и землю в свидетели против вас: предложил я тебе жизнь и смерть, благословение и проклятие; избери же жизнь, чтобы жил ты и потомство твоё;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

202

בלע המות לנצח

«Он поглотит смерть навеки, и Вс-вышний Б-г отрет слёзы с каждого лица». В будущем материальный мир уже не будет скрывать.

ישעיהו כ"ה:8 Isaia 25:8

בלע המות לנצח ומחה אדני ה' דמעה מעל כליפנים וחרפת עמו יסיר מעל כליהארץ כי ה' דבר:

Он поглотит смерть навеки; и Вс-вышний Б-г отрет слёзы со всех лиц; и поношение Своего народа Он удалит со всей земли, ибо Вс-вышний изрек это.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

203

והי' ה' לי לאלקים

«И Б-г будет для меня Б-гом». Читай: Авая, раскрывающаяся через Элоким.

בראשית כ"ח:21 Genesis 28:21

ושבתי בשלום אליבית אבי והיה ה' לי לאלקים:

так что я вернусь в дом отца моего с миром, тогда Вс-вышний будет мне Б-гом,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כח, כא.

204

מוציא חמה מנרתיקה

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar III, 17a.

זח"ג ז', 17a Zohar III, 17a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ז ג, סע"ב. זח"ג ז', א.

205

מוציא חמה מנרתקה

Реш Лакиш: в грядущем Святой, благословен Он, вынет солнце из его оболочки. В маамаре этот образ используется для обозначения раскрытия того, что сокрыто.

עבודה זרה ג' ב:18 Avodah Zarah 3b:18

ואיבעית אימא לעולם הבא — כדרבי שמעון בן לקיש, דאמר רבי שמעון בן לקיש: אין גיהנם לעתיד לבא, אלא הקדוש ברוך הוא מוציא חמה מנרתיקה, ומקדיר, ושעים נידונים בה, וצדיקים מתרפאים בה, ושעים נידונים

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

206

מוציא חמה מנרתקה

Приводится в примечании КЕХОТ к тому же образу солнца, вынутого из его оболочки.

ספר הזהר, ויקרא מ':ע"ח-מ"א:רפ"ה Zohar, Vayikra 40:278-41:285

АБЗАЦ 30

207

בלע המות

«Он поглотит смерть навеки». В будущем сокрытие, называемое «смертью», исчезнет, и марор больше не

будет иметь отношения к делу.

ישעיהו כ"ה:8 Isaia 25:8

בלע המות לנצח ומחה אדני ה' דמעה מעל כליפנים וחרפת עמו יסיר מעל כליהארץ כי ה' דבר:

Он поглотит смерть навеки; и Вс-вышний Б-г отрет слёзы со всех лиц; и поношение Своего народа Он удалит со всей земли, ибо Вс-вышний изрек это.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

208

ויגבה לבו בדרכי ה'

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברי הימים-ב ז', ו.

209

ויגבה לבו בדרכי ה'

«И возгордилось сердце его на путях Б-га» — сказано о Йеошафате. Гордость, служащая Б-гу, подобная хамецу, который будет в будущем.

דברי הימים ב י"ז:6 II Chronicles 17:6

ויגבה לבו בדרכי ה' ועוד הסיר את ההכמות ואת האשרים מיהודה:

И вознеслось сердце его на путях Вс-вышнего; кроме того, он уничтожил в Иудее высоты и ашерим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

210

שבקרבן תודה היו עשרה חלות חמץ

«С хлебами квасными пусть принесёт он приношение своё, вместе с благодарственной мирной жертвой». Благодарственная жертва включала хамец.

ויקרא ז':13 Leviticus 7:13

על־חלת לחם חמץ יקריב קרבנו על־זבח תודת שלמים:

С лепёшками из квасного хлеба пусть принесёт своё приношение вместе с жертвой благодарственных мирных приношений.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ויקרא ז, יג.

211

מזמור לתודה

«Псалом благодарения: воскликните Б-гу, вся земля». Этот стих объясняет в сидуре причину присутствия хамеца в благодарственной жертве.

תהילים ק':1 Psalms 100:1

מזמור לתודה הריעו לה' כליהארץ:

Псалом благодарения. Воскликните Вс-вышнему, вся земля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

212 כל הקרבנות בטלין וקרנן תודה אינו בטל

«В грядущем мире все жертвы будут упразднены, но благодарственная жертва не будет упразднена». Из этого маамар доказывает, что и хамец будет вознесён.

ויקרא רבה ט"ז:7 Vayikra Rabbah 9:7

213 ושתי הלחם שהן באות חמץ

Мишна учит, что все хлебные приношения приносят как мацу, кроме хамеца благодарственной жертвы и двух хлебов, которые приносят как хамец.

ויקרא כ"ג:17 Leviticus 23:17

ממִּוֹשְׁבַּתֵיכֶם תְּבִיאֹוּ לֶחֶם תְּנוּפָה שְׁתֵּים שְׁנֵי עֶשְׂרִים סֹלֶת תִּהְיֶינָה חֻמֶּץ תֹּאֲפִינָה בַּכּוּרִים לֵה

Из жилищ ваших принесите два хлеба возношения из двух десятых частей эфы; они должны быть из тонкой муки, испечённые с закваской, как первые плоды для Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Menachot 52b:12-15

מתני' כל המנחות באות מצה חוץ מחמץ שבתודה ושתי הלחם שהן באות חמץ ר"מ אומר השאור בודה להן מתוכן ומחמצן ר' יהודה אומר אף היא אינה מן המוכחר אלא מביא את השאור ונותנו לתוך המדה וממלא את המדה אמרו לו אף היא היתה חסרה או יתרה: גמי בעא מיניה רבי פרידא מרבי אמי מניין לכל המנחות שהן באות מצה מנלן דכתיב בה כתיב בה דלא כתיב בה כתיב בה

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כג, יז. מנחות נב, ב. ראה לקו"ש ח"א ע' 269.

214 היום לעשותם

«Которые Я заповедаю тебе сегодня, чтобы исполнять их». Ниспослание зависит от деяний, совершаемых в настоящем.

דברים ז':11 Deuteronomy 7:11

וְשִׁמְרַת אֶת־הַמִּצְוָה וְאֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם:

Итак, соблюдай заповедь, и уставы, и постановления, которые я заповедаю тебе сегодня, чтобы исполнять их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

215 את השמים ואת הארץ אני מלא

«Разве не наполняю Я небеса и землю? — говорит Б-г». Свет, перед которым верхнее и нижнее равны.

ירמיהו כ"ג:24 Jeremiah 23:24

אִם־יִסְתַּר אִישׁ בַּמִּסְתָּרִים וְאִנִּי לֹא־אֶרְאֶנּוּ נְאֻם־ה' הֲלוֹא אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֲנִי מִלֵּא נְאֻם־ה'

Может ли кто укрыться в тайных местах, чтобы Я не увидел его? — изречение Вс-вышнего. Разве не наполняю Я небо и землю? — изречение Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ' כג, ד.

216 אשר תאמר אין לי בהם חפץ

«...прежде чем наступят годы, о которых ты скажешь: „Нет мне в них желания“». Стих, который толкует Гемара.

קהלת י"ב:12 Ecclesiastes 12:12

וְזָכַר אֶת־בוֹרְאֵיךָ בְּיָמֶיךָ בְּחוּרְתֶּיךָ עַד אֲשֶׁר לֹא־יָבֹאוּ יְמֵי הָרָעָה וְהִגִּיעוּ שָׁנִים אֲשֶׁר תֹּאמַר אִין־לִי כֶּהֱם חֶפֶץ:

Remember then thy Creator in the days of thy youth, and the years draw nigh, when thou shalt say: 'I have no pleasure in them';

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

217 שאין בהם לא זכות ולא חובה

«Годы, о которых ты скажешь: нет мне в них желания» — это дни Машиаха, когда нет ни заслуги, ни вины». В будущем уже не останется места для выбора и тшувы.

שבת קנ"א ב:11 Shabbat 151b:11

תנ"א, רבי שמעון בן אלקעזר אומר: עשה עד שאאתה מוצא, ומצוי לך, ועודך בידך. ואף שלמה אמר בהקמתו: "וזכור את בוראך בימי בחורותיך עד [אשר] (ש) לא יבאו ימי הרעה" — אלו ימי הזקנה, "והגיעו שנים אשר תאמר אין לי כהם חפץ" — אלו ימי המשיח, שאין כהם לא זכות ולא חובה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

אבצאצ 31

218 מצה זו שאנו

«Эта маца, которую мы едим, — почему?» — вопрос, с которого начинается маамар.

Pesach Haggadah, Magid, Rabban Gamliel's Three Things הגדה של פסח, מגיד, פסח מצה ומרור ד'

מצה זו שאנו אוכלים, על שום מה? על שום שלא הספיק בצקם של אבותינו להחמיץ עד שנגלה עליהם מלך המלכים, הקדוש ברוך הוא, וגאלם, שנאמר: ויאפו את־הבצק אשר הוציאו ממצרים עגת מצות, כי לא חמץ, כי גרשו ממצרים ולא יכלו להתמהמה, וגם־צדה לא־עשו להם.

This sort of unleavened which we eat, is on account that there was not time sufficient for the dough of our ancestors to rise, until the blessed lord! the king of kings, did reveal himself for to redeem them, as it is written, and they baked unleavened cakes of the dough which they brought forth out of Egypt, for it was not leavened, because they were thrust out of Egypt, and could not tarry, neither had they prepared for themselves any victuals.

Pesach Haggadah (Public Domain) • A. Alexander 1787 (Public Domain)

219 בערב תאכלו מצות

«Вечером ешьте мацот». Повеление, данное до исхода из Египта.

שמות י"ב:18 Exodus 12:18

בְּרֵאשִׁית בָּאֶרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בָּעֶרֶב תֹּאכְלוּ מִצֹּת עַד יוֹם הָאֶחָד וְעֶשְׂרִים לַחֹדֶשׁ בָּעֶרֶב:

В первый месяц, в четырнадцатый день месяца вечером, ешьте опресноки до двадцать первого дня месяца вечером.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

220

מגיד מראשית אחרית

«Возвещающий конец от начала и от древних времён — то, что ещё не свершилось». Б-г говорит о грядущем так, словно оно уже свершилось.

ישעיהו מ"ו:10 Isaiah 46:10

מגיד מראשית אחרית ומקדם אשר לא-נעשו אמר עצתי תקום וכל-
קפצי אעשה:

Возвещающий конец от начала и от древних времен то, что еще не совершилось; говорящий: «Мой совет состоится, и все, что Мне угодно, Я исполню»;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מו, י.

221

פט"ו

Помимо исправления ссылки на главу 16 мидраша, в примечании приводится ссылка на этот маамар, где также обсуждаются слова «возвещающий конец от начала».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

צ"ל טו, ב. וראה סה"מ תרכ"ו (הוצאת תשמ"ט) ע"ש ב.

222

הוא הסובב את כל ארץ החוילה

«Имя первой — Пишон; она огибает всю землю Хавила». Стих, который обсуждает мидраш.

בראשית כ"ב:11 Genesis 2:11

שם האחד פישון הוא הסבב את כל-ארץ החוילה אשר-שם הזהב:

Имя первого — Пишон; он обтекает всю землю Хавила, где есть золото;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

223

עדיין לא היתה חוילה ואתה אומר הסובב

Мидраш, согласно исправлению ссылки в примечании «Кеот»: Хавилы ещё не было, однако в стихе сказано «огибает»; значит, Он «возвещает конец от начала».

בראשית כ"ב:11 Bereshit Rabbah 16:2

שם האחד פישון - שהוא מגדל פשתן ומימיו מהלכין בשופי. הוא הסובב את כל ארץ החוילה עדיין לא היתה חוילה ואת אומר הוא הסובב אתמהא?! אלא (ישעיה מ"ו): מגיד מראשית אחרית אשר שם הזהב, זהב וודאי. וזהב הארץ ההיא טוב. אמר רבי יצחק: טוביו דהוא בביתיה טוביו דהוא בלויתי. אמר רבי אבהו: טובה גדולה חלק הקבי"ה לעולמו, אדם פורט זהוב אחד והוא מוציא ממנו כמה יציאות. אמר ריש לקיש: לא היה העולם ראוי להשתמש בזהב. ולמה נברא? בשביל בית המקדש, שנאמר וזהב הארץ ההיא טוב, היך מה דאת אמר (דברים ...

"The name of the one is Pishon; it is that which encircles the entire land of Havila, where the gold is" (Genesis 2:11). "The name of the one is Pishon" - because it causes flax [pishtan] to grow and its water flows smoothly [shofli]. contains the first three letters of Pishon, transposed. "It is that which encir-

...להבין מ"ש בהגדה מזה זו שאנו אוכלים ע"ש

cles the entire land of Havila" - Havila did not yet exist, and yet you say: "It is that which encircles [the entire land of Havila]"? This is bewildering. The explanation is that "He tells ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

АВЗАЦ 32

224

בערב תאכלו מצות

«Вечером будете есть мацу». Заповедь, данная заранее.

שמות י"ב:18 Exodus 12:18

בראשון בארבעה עשר יום לחדש בערב תאכלו מצת עד יום האחד ועשרים לחדש בערב:

В первый месяц, в четырнадцатый день месяца вечером, ешьте опресноки до двадцать первого дня месяца вечером.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

225

ראשית חכמה יראת ה'

«Начало мудрости — трепет перед Б-гом». Низший трепет, который предшествует.

תהילים קי"א:10 Psalms 111:10

ראשית חכמה יראת ה' שכל טוב כל-עשיהם תהלתו עמדת לעד:

Страх Вс-вышнего — начало мудрости; добрым разумом обладают все, исполняющие её; хвала Ему пребывает вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיא, י.

226

יראה תתאה . . אם אין יראה אין חכמה

Там Алтер Ребе объясняет, что слова «Если нет мудрости, нет трепета» относятся к великому трепету, превосходящему постижение разума. Он ощущается в малом душе — её корне наверху — и достигается благодаря изучению Торы, поскольку Бесконечный свет покоится и раскрывается в Хохме — коах ма, то есть в самоустранении (битуль). Это высший трепет, который в следующем абзаце помещается после мудрости.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ג, יו. ראה לקו"ת במדבר טו, ב.

227

אם אין יראה אין חכמה

Рабби Элазар бен Азария: «Если нет мудрости, нет и трепета; если нет трепета, нет и мудрости». В маамаре обе части толкуются как два вида трепета.

משנה אבות ג:17 Pirkei Avot 3:17

רבי אלעזר בן עזריה אומר, אם אין תורה, אין דרך ארץ. אם אין דרך ארץ, אין תורה. אם אין חכמה, אין יראה. אם אין יראה, אין חכמה. אם אין בינה, אין דעת. אם אין דעת, אין בינה. אם אין קמח, אין תורה. אם אין תורה, אין קמח. הוא היה אומר, כל שחקמתו מרבה ממעשיו, למה הוא דומה, לאילו ששנפיו מרבין ושרשיו מעטין, והרוח באה ועוקרתו והופכתו על פניו, שנאמר (ירמיה יז) והיה כערער בערבה ולא יראה כי יבוא טוב ושכון חררים במדבר ארץ ...

Рабби Элазар бен Азария сказал: там, где нет Торы, нет надлежащего поведения; там, где нет надлежащего поведения, нет Торы. Там, где нет мудрости, нет трепета перед Б-гом; там, где нет трепета перед Б-гом, нет мудрости. Там, где нет понимания, нет знания; там, где нет знания, нет понимания. Там, где нет хлеба, нет Торы; там, где нет Торы, нет хлеба. Он говорил: с кем можно сравнить того, чья мудрость превосходит его деяния? С деревом, у которого много ветвей, но мало корней: когда налетает ветер, он вырывает его и опрокидывает, как сказано: ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АВЗАЦ 33

228

בפרס בעה"כ ערך אחרית

Согласно примечанию, формулировка «Пардес» об ахарит приведена там же Цемах-Цедеком.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון נעתק באוה"ת נ"ך ע' רנב.

229

ובמא"ב

Статья об ахарит, где отмечено, что при счете самого слова оно имеет числовое значение Кетера.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אות א' סעי' סו.

230

מגיד מראשית אחרית

«Возвещающий конец с самого начала». Здесь это следует понимать как нисхождение (магид) «конца» через «начало».

Isaiah 46:10 מ"ו: ישיעו

מגיד מראשית אחרית ומקדם אשר לא-נעשו אמר עצתי תקום וכל-קפצי אעשה:

Возвещающий конец от начала и от древних времен то, что еще не совершилось; говорящий: «Мой совет состоится, и все, что Мне угодно, Я исполню»;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

231

נהר דינור דנגיד ונפיק

«Огненная река текла и выходила от Него». Слово магид — «текла» — показывает, что магид означает нисхождение.

Daniel 7:10 ז': דינאל

נהר דינור נגד ונפיק מן-קדמוהי אלף אלפיו ישמשונה ורבו רבבו קדמוהי יקומו דיןא יתב וספרין פתיחו:

Огненный поток выходил и исходил от Него; тысячи тысяч служили Ему, и десять тысяч раз по десять тысяч стояли пред Ним; суд воссел, и раскрылись книги.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דינאל ז', י.

...להבין מ"ש בהגדה מצה זו שאנו אוכלים ע"ש

232

אם אין חכמה אין יראה

«Если нет мудрости, нет и трепета». Это высший трепет, который приходит после мудрости.

Pirkei Avot 3:17 ג': משנה אבות

רבי אלעזר בן עזריה אומר, אם אין תורה, אין דרך ארץ. אם אין דרך ארץ, אין תורה. אם אין חכמה, אין יראה. אם אין יראה, אין חכמה. אם אין בינה, אין דעת. אם אין דעת, אין בינה. אם אין קמח, אין תורה. אם אין תורה, אין קמח. הוא היה אומר, כל שחקמתו מרבה ממעשיו, למה הוא דומה, לאילן שענפיו מרבין ושרשיו מעטין, והרוח באה ועוקרתו והופכתו על פניו, שנאמר (ירמיה יז) והיה כערער בערבה ולא יראה כי יבוא טוב ושכן חררים במדבר ארץ ...

Рабби Элазар бен Азария сказал: там, где нет Торы, нет надлежащего поведения; там, где нет надлежащего поведения, нет Торы. Там, где нет мудрости, нет трепета перед Б-гом; там, где нет трепета перед Б-гом, нет мудрости. Там, где нет понимания, нет знания; там, где нет знания, нет понимания. Там, где нет хлеба, нет Торы; там, где нет Торы, нет хлеба. Он говорил: с кем можно сравнить того, чья мудрость превосходит его деяния? С деревом, у которого много ветвей, но мало корней: когда налетает ветер, он вырывает его и опрокидывает, как сказано: ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

233

ובמורא גדול זו גילוי שכינה

«И Б-г вывел нас из Египта крепкой рукой... и великим трепетом, и знамениями, и чудесами». Агада истолковывает слова «великим трепетом» как раскрытие Шхины.

Deuteronomy 26:8 ח': דברים

ויוצאנו ה' ממצרים ביד חזקה ובזרע נטויה ובמרא גדל ובאתות ובמפתים:

И Вс-вышний вывел нас из Египта сильной рукой и простёртой мышцей, с великим ужасом, со знамениями и чудесами.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כו, ח. ספרי שם.

234

נעוץ תחלתו בסופן

«Десять Сфирот небытия: их конец вклинен в их начало, а их начало — в их конец, подобно пламени, связанному с углём». Начало и конец едины.

Sefer Yetzirah 1:7 א': ספר יצירה

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתו ותחלתו בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

235

נעוץ תחלתן בסופן כו'

| | יִסְתָּחֵב כֶּגֶט לְעֵת אֵלֶּה הַדְּבָרִים (הַשְׁמָרָה הַזֶּה).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ס"י פ"א מ"ז.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Pesach Haggadah (Public Domain); A. Alexander 1787 (Public Domain); Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Four commentaries on Rashi. Warsaw, 1862 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain); Midrash Tanhuma-Yelammedenu, trans. Samuel A. Berman (CC-BY); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yetzirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/tzav/6/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак